

ISSN 1644-4183

ŚWIAT

PODRÓŻE I KULTURA
MAGAZIN WELT REISEN UND KULTUR

I LIKE POLAND | ICH LIEBE POLEN



POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

ZAMOŚĆ ZAPRASZA!
ZAMOŚĆ LÄDT EIN!

SANDOMIERSKI
SZLAK JABŁKOWY
APFELROUTE
VON SANDOMIERZ

POLSKA NA TARGACH ITB
POLEN AUF DER ITB MESSE

Polska ze smakiem

POLEN MIT GESCHMACK

Mazowsze.
serce Polski



**ODPOCZYWAM
NA MAZOWSZU!**



@Mazowsze.serce.Polski
mazowsze.travel

Morskie podróże do Skandynawii



► unityline.pl

Bilety do Kopenhagi



Wycieczki do Skandynawii



Wyjazdy grupowe



Więcej informacji na unityline.pl | tel. +48 91 88 02 909 | rezerwacje@unityline.pl

UNITY LINE



Drodzy Czytelnicy

Liebe Leser

Na targach ITB w Berlinie Polska pojawia się już od 30 lat. Dużo się przez te lata zmieniło – same targi, z otwartych na wydarzenie skupiające największych tuzów światowej turystyki, zmieniła się turystyka – pojawiają się nowe trendy, wyzwania. Przede wszystkim jednak zmieniła się Polska i to, co ma do zaoferowania pod względem turystyki. Pokazując się w Berlinie, nie mamy się czego wstydzić – wprost przeciwnie! Bogata oferta turystyki kulturalnej, świetne atrakcje, infrastruktura hotelowa na najwyższym poziomie, wyjątkowa kuchnia, mnóstwo miejsc do uprawiania turystyki aktywnej w górach lub nad morzem oraz ludzie.

Gościnni, uśmiechnięci, otwarci – to atuty naszego kraju, które doceniają kolejne nacje i kolejne pokolenia turystów. Polskę warto poznawać też smakiem – czy to będzie kuchnia Mazowska czy Małopolski, lokalne wina i soki czy restauracje z gwiazdami Michelin, w każdym zakątku kraju znajdzie się przysmak, który zostanie w pamięci na długo.

Ale zapraszamy też do eksploracji świata. W magazynie znajdziecie więc ciekawostki z odległych zakątków, np. Peru i Bali, oraz nieco bliższych, ale zaskakujących, jak np. angielski geopark. Gwarantujemy garść pomysłów i świetną zabawę!

Polen ist seit 30 Jahren auf der ITB-Messe in Berlin vertreten. Im Laufe der Jahre hat sich viel verändert – die Messe selbst hat sich von einer offenen Veranstaltung zu eine geschlossene Veranstaltung entwickelt, die die größten des Welttourismus zusammenbringt. Der Tourismus hat sich verändert – es sind neue Trends und Herausforderungen entstanden. Vor allem haben sich Polen und sein touristisches Angebot verändert. Wir müssen uns nicht schämen, wenn wir in Berlin auftauchen – im Gegenteil! Ein reichhaltiges Angebot an Kulturtourismus, tolle Sehenswürdigkeiten, erstklassige Hotelinfrastruktur, außergewöhnliche Gastronomie, jede Menge Orte für Aktivtourismus in den Bergen oder am Meer und Menschen – gastfreundlich, lächelnd, offen – das sind die Vorzüge unseres Landes, die weitere Nationen und nachfolgende Touristengenerationen schätzen. Es lohnt sich auch, Polen über den Geschmack kennenzulernen – sei es die Küche Masowiens oder Kleinpolens, lokale Weine und Säfte oder mit Michelin-Sternen ausgezeichnete Restaurants, in jeder Ecke des Landes finden Sie eine Köstlichkeit, die Ihnen noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Wir laden Sie aber auch ein, die Welt zu entdecken. Im Magazin finden Sie interessante Fakten aus weit entfernten Teilen der Welt, wie Peru und Bali, aber auch aus näheren, aber überraschenden Gegenden, wie beispielsweise dem englischen Geopark. Eine Hand voll Ideen und jede Menge Spaß – garantiert!

Bożena Miller – redaktor wydania
Bożena Miller – Chefredakteur



Str.
24



25
lat w branży
turystycznej

W ZASIĘGU RĘKI | INREICHWEITE

ZAMKI I PAŁACE, HISTORIA ZAPISANA W BARWACH PÓR ROKU

BURGEN UND SCHLÖSSER, GESCHICHTE

IN DEN FARBEN DER JAHRESZEITEN

6

WYWIAD Z... | INTERVIEW MIT...

POLSKA – WIĘCEJ NIŻ MYŚLISZ | POLEN – MEHR ALS SIE DENKEN

14

POLSKA OD NAJLEPSZEJ STRONY | POLEN VON DER BESTEN SEITE

16

TARGI – DAJ SIĘ ROZPOZNAĆ | MESSEN – MACHEN SIE SICH BEKANNT!

18

ITB BERLIN – TU WARTO BYĆ | ITB BERLIN – DABEI SEIN LOHNT SICH!

20

POLSKA ZE SMAKIEM | POLEN MIT GESCHMACK

KULINARNYM SZLAKIEM MICHELIN PO POLSCE

24

MICHELINS KULINARISCHER WEG DURCH POLEN

34

WSZYSTKIE SMAKI MAZOWSZA | ALLE AROMEN VON MASOWIEN

42

SANDOMIERSKI SZLAK JABŁKOWY – TURYSTYKA INSPIROWANA TRADYCJĄ

44

APPELROUTE VON SANDOMIERZ – TOURISMUS INSPIRIERT VON TRADITION

46

MAŁOPOLSKA OD KUCHNI | MAŁOPOLSKA AUF DEM TELLER

46

WAWRZYN DLA KRÓLOWEJ TURYSTYKI

46

LORBEERKRANZ FÜR DIE TOURISMUSKÖNIGIN

46

SPACEREM PO... | SPAZIERGANG DURCH...

ODKRYJ KOŁOBRZEG WIOSNĄ | ENTDECKEN SIE KOLBERG IM FRÜHLING

50

BERLIN ŻYJE HISTORIĄ | BERLIN LEBT MIT DER GESCHICHTE

56

MIEJSCE | SEHENSWERTES

GORLICE – MAJÓWKA W MIEŚCIE ŚWIATŁA

60

GORLICE – MAIWOCHENENDE IN DER STADT DES LICHTS

62

SZLAK CIESZYŃSKIEGO TRAMWAJU | CIESZYŃSK-STRASSENBAHNSTRECKE

62

TURYSTYKA AKTYWNA | AKTIVER TOURISMUS

GOŁDAP NA ROWERZE | OGOLDAP – MIT DEM FAHRRAD

66

100 KILOMETRÓW PRZYGODY | 100 KILOMETER ABENTEUER

Z PLECAKIEM PRZESZ ANDY | MIT DEM RUCKSACK DURCH DIE ANDEN

68

KRAJNA GÓRNEJ ODRY | DIE OBERE ODERREGION

70

KOLORY ŚWIATA | FARBEN DER WELT

BALI – WYSPA DUCHOWEGO UZDROWIENIA

74

BALI – DIE INSEL DER SPIRITUELLEN HEILUNG

74

PODRÓŻE Z HISTORIĄ | REISEN MIT GESCHICHTE

ZAMOŚĆ – PERŁA RENESANSU ZAPRASZA!

80

ZAMOŚĆ – DIE PERLE DER RENAISSANCE LÄDT EIN!

82

GNIEZNO 2025 – TYSIĄC LAT HISTORII W JEDNYM MIEJSCU!

82

GNIEZNO 2025 – TAUSEND JAHRE GESCHICHTE AN EINEM ORT!

84

Z GEOLOGIĄ NA TY | MIT GEOLOGIE AUF SIE

TORQUAY – MIASTO PACHNĄCE HISTORIĄ

84

TORQUAY – EINE STADT VOLLER GESCHICHTE

84

NAD MORZEM | AM MEER

UZDROWISKO DĄBK. CISZA, SPOKÓJ I CZYSTE POWIETRZE

92

DER KURORT DĄBK. RUHE UND SAUBERE LUFT

96

SERCE POLSKIEGO WYBRZEŻA / DAS HERZ DER POLNISCHEN KÜSTE

96

Niezamówionych materiałów redakcja nie zwraca, a w razie opublikowania zastrzega sobie prawo do ich skracania. Magazyn Świat® nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam i ma prawo odmówić publikacji bez podania przyczyny. © Copyright by Magazyn Świat. Wszystkie materiały są objęte prawem autorskim. Przedruk materiałów w jakiegokolwiek formie i w jakimkolwiek języku bez wcześniejszej pisemnej zgody Wydawcy jest zabroniony. Wydawca zabrania bezumownej sprzedaży numerów bieżących i archiwalnych magazynu „Świat Podróże i Kultura”. Działanie wbrew powyższemu zakazowi skutkuje odpowiedzialnością prawną.



Str.
6



Str.
14



Str.
34



Str.
50



Str.
80



Str.
82



Str.
84

ŚWIAT

PODRÓŻE I KULTURA

ADRES REDAKCJI:

ADRESSE DER REDAKTION:

02-134 WARSZAWA

UL. 1 SIERPNIA 41 LOK. 70

REDAKCJA:

REDAKTION:

TEL.: +48 664 377 518

WWW.MAGAZYNŚWIAT.PL

PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

WYDAWCA:

HERAUSGEBER:

DOROTA OLENDZKA

PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

REDAKTOR WYDANIA:

LEITENDE REDAKTEUR:

BOŻENA MILLER

WSPÓŁPRACA:

ZUSAMMENARBEIT:

ALEX DORJAN

MAJKA FUDAŁA

ANNA MOLEDA

DOROTA OLENDZKA

ELŻBIETA TOMCZYK-MIOČKA

MAGDALENA WALUSIAK

RODERYK WIĘCEK

AGNIESZKA WASZTYL

REKLAMA / ANZEIGEN:

PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

KOREKTA / EINSTELLUNG:

EWA KUBACZYK

TŁUMACZENIE:

ÜBERSETZUNG:

ELŻBIETA KOWALSKA

© COPYRIGHT

BY MAGAZYN ŚWIAT 2025

ISSN 1644-4183



ZAMKI I PAŁACE

Historia zapisana w barwach pór roku

BURGEN UND SCHLÖSSER, GESCHICHTE IN DEN FARBEN DER JAHRESZEITEN

Polskie zamki i pałace żyją w rytmie pór roku – jesienią toną w złotych mgłach, wiosną budzą się wśród kwitnących ogrodów, zimą skrywają sekrety pod śniegiem, a latem rozkwitają w blasku słońca. Każdy z nich ma swoją historię. Którą odkryjesz najpierw?

Polnische Burgen und Schlösser leben im Rhythmus der Jahreszeiten – im Herbst versinken sie in goldenem Nebel, im Frühling erwachen sie inmitten blühender Gärten, im Winter verbergen sie ihre Geheimnisse unter dem Schnee und im Sommer blühen sie im Glanz der Sonne. Jeder von ihnen hat seine eigene Geschichte. Welches werden Sie zuerst entdecken?

PAŁAC W ROGALINIE

– WIOSENNE MAGNOLIE
I DĘBY PAMIĘTAJĄCE WIEKI

Wiosna w Rogalinie to spektakl budzącej się do życia przyrody. Magnolie kwitnące przed pałacem otaczają go pastelową aurą, a monumentalne dęby Lech, Czech i Rus czuwają nad historią tego wyjątkowego miejsca. Letnia rezydencja rodu Raczyńskich zachwyca elegancją i sielskim urokiem.

PALAST ROGALIN

– FRÜHLINGSMAGNOLIEN UND EICHEN,
DIE SICH AN JAHRHUNDERTE ERINNERN

Der Frühling in Rogalin ist ein Schauspiel erwachender Natur. Die blühenden Magnolien vor dem Palast verleihen ihm eine pastellfarbene Aura und die monumentalen Eichen Lech, Czech und Rus wachen über die Geschichte dieses einzigartigen Ortes. Die Sommerresidenz der Familie Raczyński begeistert durch Eleganz und idyllischen Charme.

Fot.: Beata Neumann

ZAMEK KSIĄŻ

– LETNIA MAGIA WŚRÓD RHODODENDRONÓW

Latem Książ tonie w soczystej zieleni i fajerii kwiatów. Spacer po rozległych tarasach ogrodowych pozwala chłonąć historię rodu Hochbergów, a delikatna bryza od Doliny Pelcznicy dodaje świeżości letnim dniom. To zamek, który najpiękniej opowiada swoje historie w promieniach słońca.

SCHLOSS KSIĄŻ (FÜRSTENSTEIN)

– SOMMERZAUBER ZWISCHEN
RHODODENDREN

Im Sommer ertrinkt Książ in üppigem Grün und einer Blumenpracht. Bei einem Spaziergang entlang der weitläufigen Gartenterrassen können Sie die Geschichte der Familie Hochberg auf sich wirken lassen und die sanfte Brise aus dem Pelcznica-Tal verleiht den Sommertagen Frische. Dies ist ein Schloss, das seine Geschichten am schönsten in den Strahlen der Sonne erzählt.

Pol.: Krzysztof Gąsiewicz / Adobe Stock

ZAMEK MOSZNA

– BAJKOWY JESIENNY
KRAJOBRAZ

Złote liście otulające 99 wież i strzeliste iglice, tajemnicze alejki tonące w barwach jesieni – zamek w Mosznej wygląda jak sceneria z baśni. To miejsce, gdzie historia splata się z legendą, a spacer po parkowych alejach wśród mglistych poranków wprowadza w nostalgiczną zadumę.

SCHLOSS MOSZNA

– EINE MÄRCHENHAFTE HERBSTLANDSCHAFT

Goldene Blätter bedecken 99 Türme und hohe Spitzen, geheimnisvolle Gassen ertrinken in herbstlichen Farben – Schloss Moszna sieht aus wie eine Landschaft aus einem Märchen. Dies ist ein Ort, an dem sich Geschichte und Legende verflechten und ein Spaziergang durch die Parkgassen an nebligen Morgen nostalgische Erinnerungen weckt.



Fot.: Teodor Wik

ZAMEK W NIEDZICY

– ZIMOWA OPOWIEŚĆ NAD DUNAJCEM

Pokryty śniegiem, wynurzający się z mglistego krajobrazu Pienin – zamek w Niedzicy zimą to niczym zatrzymany w czasie kadr z epickiej historii. Ulokowany na skale nad Jeziołem Czorszyńskim, wciąż skrywa tajemnice dawnych właścicieli i legendę o zaginionym skarbie Inków.

SCHLOSS NIEDZICA

– EIN WINTERMÄRCHEN AM FLUSS DUNAIEC

Schneebedeckt, auftauchend aus der nebligen Landschaft des Pieniny-Gebirges, ist die Burg Niedzica im Winter wie die Kulisse einer in der Zeit eingefrorenen epischen Geschichte. Stehend auf einem Felsen über dem zugefrorenen Czorsztyn-See verbirgt noch immer die Geheimnisse seiner früheren Besitzer und die Legende des verlorenen Inka-Schatzes.

Foto: Urmund - Adobe Stock



POLSKA – więcej niż myślisz

POLEN – MEHR ALS SIE DENKEN

Międzynarodowe Targi Turystyczne ITB w Berlinie to jedno z najważniejszych wydarzeń w kalendarzu światowych imprez dedykowanych branży turystycznej. Także w tym roku na tej najważniejszej imprezie turystycznej odbywającej się w stolicy Niemiec nie może zabraknąć Polskiej Organizacji Turystycznej.

Pod wieloma względami rok 2025 jest wyjątkowy dla Polski i dla polskiej turystyki. Jedną z przyczyn jest oczywiście polska prezydencja w Radzie Unii Europejskiej. Polska Organizacja Turystyczna świętuje z kolei w tym roku dwudziestopięcioletnie swojej działalności. To dodatkowa okazja do wypromowania specjalnych projektów turystycznych ukierunkowanych na wdrażanie najnowszych technologii (w tym sztucznej inteligencji), szeroko pojęte bezpieczeństwo oraz zrównoważony rozwój obiektów turystycznych. Dzięki takim działaniom możemy promować polską turystykę w jej najlepszej odsłonie.

Die Internationale Tourismusmesse ITB in Berlin ist eines der wichtigsten Events im weltweiten Veranstaltungskalender der Tourismusbranche. Dieses Jahr darf die Polnische Tourismusorganisation bei diesem wichtigsten Tourismusereignis in der deutschen Hauptstadt nicht fehlen.

Das Jahr 2025 ist in vielerlei Hinsicht ein besonderes Jahr für Polen und den polnischen Tourismus. Einer der Gründe ist natürlich die polnische Präsidentschaft im Rat der Europäischen Union. Die Polnische Tourismusorganisation feiert in diesem Jahr ihr 25-jähriges Bestehen. Dies ist eine zusätzliche Möglichkeit, spezielle Tourismusprojekte zu fördern, die auf die Implementierung neuester Technologien (einschließlich künstlicher Intelligenz) abzielen, weit gefasste Sicherheit und die nachhaltige Entwicklung touristischer Einrichtungen. Dank solcher Aktivitäten können wir den polnischen Tourismus optimal fördern. Das



Fot.: tramper79 – Adobe Stock

Głównym celem działań prowadzonych przez Polską Organizację Turystyczną jest promocja Polski – kraju bezpiecznego, przyjaznego i nowoczesnego. Pokłosiem dwudziestopięcioletniej działalności POT jest wysoka pozycja Polski w pierwszej dwudziestce krajów najbardziej atrakcyjnych turystycznie.

Międzynarodowe Targi ITB w Berlinie stanowią znakomitą sposobność, by zaprezentować Polskę jako kraj atrakcyjny turystycznie nie tylko ze względu na wyjątkowe walory przyrodnicze, wszechstronność oferty turystycznej czy wspaniałą kuchnię. Polska posiada bowiem także świetnie przygotowaną bazę noclegową i infrastrukturę na najwyższym światowym poziomie. Dzięki funduszom unijnym wiele miejsc i obiektów turystycznych zostało zrewitalizowanych, powstało również wiele nowych. Największym jednak skarbem naszego kraju są ludzie ze swoją legendarną gościnnością. Dlatego też nasze kampanie promocyjne są opatrzone hasłem: Poland! More than you expected.

Rafał Szmytke

Prezes Polskiej Organizacji Turystycznej



Fot.: Grappe – Adobe Stock

Hauptziel der Aktivitäten der Polnischen Tourismusorganisation besteht darin, Polen als sicheres, freundliches und modernes Land zu fördern. Das Ergebnis der 25-jährigen Tätigkeit von POT ist hohe Position Polens unter den 20 touristisch attraktivsten Ländern.

Die Internationale Handelsmesse ITB in Berlin ist eine hervorragende Gelegenheit, Polen als attraktives Tourismusland zu präsentieren und das nicht nur wegen seiner einzigartigen Naturwerte, der Vielseitigkeit seines touristischen Angebots oder seiner hervorragenden Küche. Polen verfügt außerdem über ein gut ausgebautes Unterkunftsangebot und eine Infrastruktur auf höchstem Weltniveau. Dank EU-Fördermitteln konnten viele touristische Orte und Einrichtungen revitalisiert und viele neue geschaffen werden. Der größte Schatz unseres Landes sind jedoch seine Menschen mit ihrer legendären Gastfreundschaft. Deshalb tragen unsere Werbeaktionen den Slogan: Polen! Mehr als Sie erwartet haben.

Rafał Szmytke

Präsident der Polnischen Tourismusorganisation



Fot.: Dejan Gaspalarek – Adobe Stock



Fot.: Mateusz Topuszynski – Adobe Stock

POLSKA od najlepszej strony

POLEN VON DER BESTEN SEITE

Kulinaria, turystyka aktywna, atrakcje turystyczne wyróżnione Certyfikatami POT to mocne punkty promocji realizowanej przez POT na targach ITB w Berlinie.

Uczestnictwo w największych międzynarodowych targach turystycznych jest oczywistym kierunkiem działań Polskiej Organizacji Turystycznej, która aktywnie reprezentuje nasz kraj na światowym rynku turystycznym. Targi ITB w Berlinie są jednym z najważniejszych wydarzeń w tej branży, które co roku przyciąga tysiące profesjonalistów z całego świata. Polska reprezentowana jest na tej prestiżowej imprezie już od ponad 30 lat, zaś od 2000 roku (z małą przerwą, kiedy w latach pandemii wstrzymano ich organizację) to właśnie Polska Organizacja Turystyczna odpowiadała za organizację polskiego stoiska narodowego. W tym roku będzie to już nasz 23. udział w tym wydarzeniu, co jednocześnie zbiega się z 25. rocznicą powstania POT. Skłania nas to do pozytywnych refleksji i celebracji tego wyjątkowego jubileuszu.

POLSKA – ATRAKCYJNY KIERUNEK WYJAZDÓW

Międzynarodowe Targi ITB w Berlinie to dla nas nie tylko doskonała okazja do promocji turystyki, ale także szansa na nawiązanie współpracy z globalnymi graczami oraz umocnienie pozycji Polski jako atrakcyjnego kierunku turystycznego. To także doskonała przestrzeń do zaprezentowania naszego kraju jako miejsca, które łączy bogate tradycje historyczne, wyjątkową kulturę, malownicze krajobrazy oraz nowoczesne atrakcje turystyczne. Większość polskich atutów turystycznych jest eksponowana dzięki działaniom POT, takim jak np. Konkurs na Najlepszy Produkt Turystyczny – Certyfikaty Polskiej Organizacji Turystycznej. Certyfikaty to najważniejsze nagrody branży turystycznej w Polsce, promujące wyjątkowe atrakcje naszego kraju. W całej historii Konkursu wyróżniono już prawie 300 miejsc lub inicjatyw z całej Polski.

NOWE RYNKI ŹRÓDŁOWE DLA TURYSTYKI PRZYJAZDOWEJ

Warto podkreślić, że po okresie zastoju w turystyce, który zapanował w okresie pandemii Covid-19, obserwujemy mocne zwiększenie ruchu turystycznego. Polska stała się

Kulinarscher und aktiver Tourismus aber auch mit POT-Zertifikaten ausgezeichnete Touristenattraktionen sind starke Werbepunkte von POT auf der ITB Messe in Berlin.

Die Teilnahme an den größten internationalen Tourismus-messen ist eine offensichtliche Tätigkeitsrichtung der Polnischen Tourismusorganisation, die unser Land aktiv auf dem globalen Tourismusmarkt vertritt. Die ITB-Messe in Berlin ist eines der wichtigsten Events der Branche und zieht jedes Jahr Tausende Fachleute aus aller Welt an. Polen ist seit über 30 Jahren auf dieser prestigeträchtigen Veranstaltung vertreten und seit dem Jahr 2000 (mit einer kurzen Unterbrechung, als die Organisation während der Pandemie ausgesetzt war) ist die Polnische Tourismusorganisation verantwortlich für die Organisation des polnischen Nationalstandes. In diesem Jahr nehmen wir zum 23. Mal an dieser Veranstaltung teil, die zugleich mit dem 25. Jahrestag der Gründung von POT zusammenfällt. Dies ermutigt uns, positiv zurückzublicken und dieses besondere Jubiläum zu feiern.

POLEN – EIN ATTRAKTIVES REISEZIEL

Die Internationale Messe ITB in Berlin ist für uns nicht nur eine hervorragende Gelegenheit, den Tourismus zu fördern, sondern auch eine Chance, Kooperationen mit Global Spielern aufzubauen und Polens Position als attraktives Reiseziel zu stärken. Es ist auch ein hervorragender Ort, um unser Land zu präsentieren, als ein Platz der reichen historischen Traditionen, einzigartige Kultur, malerische Landschaften und moderne Touristenattraktionen vereint. Die meisten touristischen Vorzüge Polens werden durch die Aktivitäten des POT hervorgehoben, beispielsweise durch den Wettbewerb um das beste Tourismusprodukt – Zertifikate der Polnischen Tourismusorganisation. Zertifikate sind die wichtigsten Auszeichnungen der Tourismusbranche in Polen und werben für die einzigartigen Attraktionen unseres Landes. Im Laufe der Geschichte des Wettbewerbs wurden fast 300 Orte oder Initiativen aus ganz Polen ausgezeichnet.



modna – wśród turystów krajowych, ale nie tylko. Pojawiły się nowe trendy w turystyce przyjazdowej do Polski, zarówno pod kątem kierunków, z których przybywają zagraniczni goście, jak i motywacji, którymi kierują się przy wyborze konkretnego miejsca. Widzimy zdecydowany wzrost zainteresowania Polską wśród młodych Niemców, również coraz więcej Amerykanów odwiedza nasz kraj. Czesi – można śmiało powiedzieć – odkryli nasze morze, natomiast nasze ośrodki narciarskie coraz liczniej odwiedzają Węgrzy. Wyraźnie większe zainteresowanie wzbudza nasz kraj wśród gości z Bliskiego Wschodu. To wszystko jest efektem skutecznej promocji Polski na wydarzeniach takich jak targi ITB w Berlinie. Nieustannie pracujemy nad tym, aby Polska postrzegana była jako miejsce, do którego chętnie się przyjeżdża – nie tylko dla piękna natury i wyjątkowych zabytków, ale także w celu uprawiania turystyki aktywnej. Ciekawym trendem, widocznym także w Polsce, jest turystyka miejska i kulturowa, ze szczególnym udziałem turystyki kulinarnej. Dzięki współpracy POT ze znanym na całym świecie Przewodnikiem Michelin wyróżnione w nim zostały już cztery polskie regiony.

Polska oferuje poczucie bezpieczeństwa i najwyższą jakość usług turystycznych za przystępną cenę. Coraz częściej słyszymy zdanie, że „nasz kraj zyskuje przy bliższym poznaniu”. Tu widzimy naszą rolę jako POT. Obecności na takich wydarzeniach jak ITB daje Polsce szansę na budowanie wizerunku interesującej, nowoczesnej i dynamicznie rozwijającej się destynacji.

Magdalena Krucz

Dyrektor Departamentu Planowania i Rozwoju Polskiej Organizacji Turystycznej

NEUE QUELLMÄRKTE FÜR DEN INCOMING-TOURISMUS

Hervorzuheben ist, dass wir nach der Phase der Stagnation im Tourismus, die während der Covid-19-Pandemie auftrat, einen deutlichen Anstieg des Touristenverkehrs beobachten. Polen ist in Mode gekommen – nicht nur bei einheimischen Touristen. Im Incoming-Tourismus sind neue Trends erkennbar, sowohl hinsichtlich der Reiseziele der ausländischen Gäste als auch hinsichtlich der Motivationen, die sie bei der Wahl eines bestimmten Reiseziels leiten. Wir verzeichnen ein deutlich gestiegenes Interesse junger Deutscher an Polen, immer mehr Amerikaner besuchen unser Land, die Tschechen haben – so könnte man es nennen – unser Meer entdeckt und immer mehr Ungarn besuchen unsere Skigebiete. Bei Gästen aus dem Nahen Osten stößt unser Land auf deutlich größeres Interesse. All dies ist das Ergebnis der wirksamen Werbung für Polen auf solche Veranstaltungen wie der ITB-Messe in Berlin. Wir arbeiten ständig daran, dass Polen als ein Land wahrgenommen wird, das die Menschen gerne besuchen – nicht nur wegen der Schönheit der Natur und der einzigartigen Denkmäler, sondern auch wegen des Aktivtourismus. Ein interessanter Trend, der auch in Polen sichtbar ist, ist der Städte- und Kulturtourismus, wobei der kulinarische Tourismus einen besonderen Anteil hat. Dank der Zusammenarbeit der polnischen Tourismusorganisation mit dem weltberühmten Reiseführer Michelin wurden darin bereits vier polnische Regionen ausgezeichnet.

Polen bietet ein Gefühl der Sicherheit und touristische Dienstleistungen höchster Qualität zu einem erschwinglichen Preis. Immer häufiger hören wir den Satz dass : „ Polen gewinnt bei nähere Bekanntheit.“ Hier sehen wir unsere Rolle als POT. Die Präsenz auf Veranstaltungen wie der ITB gibt Polen die Chance, das Image eines interessanten, modernen und sich dynamisch entwickelnden Reiseziels aufzubauen.

Magdalena Krucz

Direktorin der Planungs- und Entwicklungsabteilung der polnischen Tourismusorganisation



TARGI – daj się rozpoznać!

MESSEN – MACHEN SIE SICH BEKANNT!

Dla branży MICE wydarzenia targowe to jedno z najbardziej uznanych i skutecznych narzędzi komunikacji marketingowej. W ramach działalności Poland Convention Bureau Polska od lat uczestniczy w takich wydarzeniach, co skutkuje coraz lepszą rozpoznawalnością naszego kraju na mapie destynacji MICE.

Z perspektywy zespołu Poland Convention Bureau, który od ponad dwóch dekad uczestniczy w międzynarodowych targach przemysłu spotkań, takich jak IMEX czy IBTM World, obecność na tego typu wydarzeniach jest nieodłączna. Przede wszystkim targi stanowią wyjątkową platformę do bezpośredniego kontaktu z przedstawicielami branży – zarówno dostawcami, jak i organizatorami wydarzeń. To przestrzeń, w której można nie tylko promować ofertę destynacji, ale również zdobywać cenne kontakty biznesowe oraz inspirować się najnowszymi trendami.

Udział w targach to także okazja do budowania i umacniania wizerunku naszego kraju jako atrakcyjnego kierunku dla organizacji wydarzeń. Prezentacja oferty w międzynarodowym gronie wzmacnia rozpoznawalność marki i ułatwia nawiązywanie długofalowych relacji z partnerami. Nie bez znaczenia jest również efekt synergii, jaki tworzy obecność całej branży w jednym miejscu – spotkania z przedstawicielami różnych sektorów przemysłu spotkań umożliwiają wymianę doświadczeń, rozwój kompetencji oraz dostosowanie strategii marketingowych do zmieniających się realiów rynku.

– Targi turystyczne i biznesowe to kluczowe narzędzie budowania relacji, zdobywania wiedzy oraz efektywnej promocji. Ich rola w kształtowaniu globalnego rynku spotkań jest niezastąpiona, a dla Poland Convention Bureau stanowią one nieodłączny element strategii rozwoju i promocji Polski jako atrakcyjnej destynacji dla organizacji wydarzeń – powiedziała **Aneta Książek**, kierowniczka Biura Spotkań i Wydarzeń Poland Convention Bureau POT

Für die MICE-Branche sind Messen eines der anerkanntesten und wirksamsten Instrumente der Marketingkommunikation. Das Poland Convention Bureau Polska nimmt im Rahmen seiner Aktivitäten seit Jahren an solchen Veranstaltungen teil, was zu einer immer besseren Anerkennung unseres Landes auf der MICE-Reisezielkarte führt.

Aus der Sicht des Teams des Poland Convention Bureau, das seit über zwei Jahrzehnten an internationalen Messen der Tagungsbranche teilnimmt, wie beispielsweise IMEX oder IBTM World ist die Präsenz bei solchen Veranstaltungen unerlässlich. Erstens bieten Messen eine einzigartige Plattform für den direkten Kontakt mit Vertretern der Branche – sowohl mit Anbietern als auch mit Veranstaltern. Hier können Sie nicht nur für das Angebot der Destination werben, sondern auch wertvolle Geschäftskontakte knüpfen und sich von den neusten Trends inspirieren lassen.

Die Teilnahme an Messen ist auch eine Gelegenheit, das Image des Landes als attraktiver Veranstaltungsort aufzubauen und zu stärken. Die Präsentation Ihres Angebots vor einem internationalen Publikum stärkt den Bekanntheitsgrad Ihrer Marke und erleichtert den Aufbau langfristiger Beziehungen zu Partnern. Bedeutsam ist auch der Synergieeffekt, der durch die Präsenz der gesamten Branche an einem Ort entsteht – Treffen mit Vertretern verschiedener Bereiche der Tagungsbranche ermöglichen den Erfahrungsaustausch und die Entwicklung von Kompetenzen und Anpassung der Marketingstrategien an die sich ändernden Marktrealitäten.

– Tourismus- und Wirtschaftsmessen sind ein wichtiges Instrument zum Aufbau von Beziehungen, zum Wissenserwerb und zur wirksamen Werbung. „Ihre Rolle bei der Gestaltung des globalen Tagungsmarktes ist unersetzlich und für das Poland Convention Bureau sind sie ein integraler Bestandteil der Entwicklungsstrategie und der Förderung Polens als attraktiver Standort für die Organisation von Veranstaltungen“, sagte **Aneta Książek**, Leiterin des Tagungs- und Veranstaltungsbüro Poland Convention Bureau POT.



MICHELIN

2023

CRACOW, POZNAN
& WARSAW



POLISH
TOURISM
ORGANISATION

DESTINATION PARTNER

ITB BERLIN – tu warto być!

ITB BERLIN – DABEI SEIN LOHNT SICH

Trzy dni targów ITB to świetna okazja do zaistnienia w świecie biznesu turystycznego. To także możliwość bliższego spojrzenia na zmieniający się rynek i nowe trendy w podróżowaniu. O tym, jak wykorzystać tę wiedzę na niemieckim rynku turystycznym i budować wizerunek Polski, mówi Marcin Plachno, Dyrektor Zagranicznego Ośrodka Polskiej Organizacji Turystycznej w Berlinie

W ciągu ostatnich lat targi ITB podlegały wielu zmianom. Jakie są tego efekty?

Całkiem niedawno zmieniła się formuła całych targów ITB. Przestały być otwarte, czyli dostępne dla każdego, niezależnie od tego, czy była to osoba z branży, czy tzw. klient końcowy. W tej chwili jest to zamknięte wydarzenie, skrócone z pięciu dni do trzech. Aby się na nie dostać, trzeba funkcjonować w świecie biznesu turystycznego. Myślę, że to dobra zmiana, bo optymalizuje czas spędzony na tym targach pod kątem nawiązywania bezpośrednich relacji wyłącznie biznesowych. Jednocześnie odsuwa nieco końcową relację z klientem, co biorąc pod uwagę, że targi już nie są tak efektywnym narzędziem marketingu bezpośredniego w kontekście budowania wizerunku czy promocji marki B2C – jest w mojej opinii decyzją słuszną. W dalszym ciągu targi ITB wciąż spełniają funkcję warsztatową czy miejsca spotkań ludzi B2B. Można tu wyraźnie odczuć ważność branży, pojawiających się firm i co ważne – uzyskać wiele cennych branżowych podpowiedzi i relacji.

Czy polskie podmioty turystyczne są zainteresowane udziałem w ITB Berlin?

Najlepszą odpowiedzią na to pytanie jest to, co się dzieje na rynku turystycznym i jaka jest jego responsywność. Zakładam, że każdy rynek ekonomiczny, na wszelkich płaszczyznach, reguluje się najlepiej sam – poprzez tzw. „niewidzialną rękę”. I jeśli idziemy tym torem myślenia, to zainteresowanie ze strony polskiej branży jest bardzo duże. Nie sądzę, żeby ludzie związani z turystyką tracili czas na coś, co nie przynosi im korzyści.



Die drei ITB- Messtage sind eine tolle Gelegenheit, in der Tourismusbranche präsent zu sein. Darüber hinaus bietet sich hier die Gelegenheit, den sich verändernden Markt und neue Trends im Reisebereich genauer unter die Lupe zu nehmen. Marcin Plachno, Direktor des Auslandszentrums der Polnischen Tourismusorganisation in Berlin, spricht darüber, wie nutzt man dieses Wissen auf dem deutschen Tourismusmarkt und baut das Image Polens auf.

Die Fachmesse ITB hat in den vergangenen Jahren viele Veränderungen erfahren. Welche Auswirkungen hat das mitgebracht?

Erst von kurzem hat sich das Konzept der gesamten ITB geändert von solcher, wo jeder konnte hinein, egal ob es war Fachbesucher oder sogenannter Endkunde, für nicht mehr offen. Mittlerweile handelt es sich um eine geschlossene Veranstaltung, die nicht mehr fünf, sondern drei Tage dauert. Um dorthin zu gelangen, muss man in der Welt des Tourismusgeschäfts funktionieren. Ich halte diese Neuerungen für sinnvoll, da sie optimieren die Verweildauer auf der Veranstaltung im Hinblick auf den Aufbau direkter, ausschließlich geschäftlicher Kontakte. Gleichzeitig verzögern sie die endgültige Beziehung zum Kunden, was in Anbetracht der Tatsache, dass Messen im Rahmen der direkten Imagebildung oder Markenförderung kein so wirksames Direktmarke-

Same targi są wciąż skutecznym narzędziem w kontekście wspomnianego procesu budowania relacji. W tym roku mamy znacznie więcej zgłoszeń niż możliwości, co pozwala na utrzymanie wysokiego poziomu jakości partnerów. Pamiętajmy, że firmy pojawiające się na polskim stanowisku na ITB są przez nas, czyli Polską Organizację Turystyczną, rekomendowane jako przedsiębiorstwa, z którymi warto współpracować. Natomiast instytucje i przedsiębiorstwa, które nie „załapały się” na listę uczestników, mogą wziąć udział w targach niezależnie i także prowadzić rozmowy biznesowe. My tym aktywnie działającym firmom, często nowo powstałym, jeszcze bez dużego zaplecza, chętnie pomagamy i je wspieramy.

Monitorujecie zachodzące w ostatnich latach zmiany w postrzeganiu Polski jako kierunku turystycznego wśród mieszkańców Niemiec. Czy można zauważyć tu jakieś nowe trendy?

Badania dotyczące zachowań klientów są podstawowym narzędziem w świecie marketingu. Warto pamiętać, że marketing jest działką w znacznym stopniu niemierzalną. Jeśli funkcjonujemy na dwóch płaszczyznach, czyli wizerunkowej i B2B, to nawet jeśli zbudujemy wspaniały wizerunek u odbiorcy końcowego, to i tak nie mamy gwarancji, że ten odbiorca przyjedzie albo że kupi nasz produkt.

Niemiecki FUR (<https://reiseanalyse.de/ueber-uns/fur/>) w sposób miarodajny bada preferencje podróżnicze Niemców. To też wytycza pewne kierunki naszej pracy. Z danych tych wynika np., że wciąż istotną pozostaje turystyka sentymalna. Niemcy nadal wracają na tereny, które przez pewien okres historii należały do ich przodków. W trakcie targowych rozmów z niemieckimi seniorami bardzo często pojawia się temat: „Miałem rodzinę na terenach należących do Niemiec przed II wojną światową”.



tinginstrument mehr sind, meiner Meinung nach, die richtige Entscheidung ist. Allerdings dienen Messen immer noch als Workshops oder B2B-Treffen. Hier spürt man deutlich die Bedeutung der Branche, den Unternehmen, die sich hier präsentieren und, ganz wichtig, man bekommt viele wertvolle Branchentipps und Kontakte.

Haben polnische Tourismusunternehmen Interesse an der Teilnahme in dieser Veranstaltung?

Die beste Antwort ist immer, was auf dem Tourismusmarkt passiert und wie reaktionsfähig ist er. Ich gehe davon aus, dass jeder Wirtschaftsmarkt auf allen Ebenen am besten sich selbst reguliert – durch seine sogenannte „unsichtbare Hand“. Und wenn wir diesem Gedanken weiter folgen, ist das Interesse der polnischen Tourismusindustrie sehr groß. Ich bin der Meinung, dass weder die Branche noch die darin involvierten Personen werden nicht ihre Zeit mit etwas verschwenden, das für sie nicht funktioniert.

Messen sind im Rahmen des oben beschriebenen Beziehungsprozesses nach wie vor ein wirksames Instrument. Dieses Jahr haben wir deutlich mehr Bewerbungen als Kapazitäten, was uns ermöglicht, ein gewisses Maß an Partnerqualität aufrechtzuerhalten. Bitte bedenken Sie, dass wir die am polnischen Stand vertretenen Firmen empfehlen als Unternehmen, mit denen es lohnt sich zusammenzuarbeiten. Dies ist wichtig, da sie neben unserer staatlichen Institution auftreten, die Polen vertritt, nämlich der Polnischen Tourismusorganisation. Unternehmen, die nicht auf der Teilnehmerliste stehen, können jedoch trotzdem hierher kommen und Gespräche führen. Diesen aktiv agierenden, oft neu gegründeten Unternehmen helfen wir und unterstützen auch gerne.

Beobachten Sie in den letzten Jahren die Veränderungen in der Wahrnehmung Polens als Reiseziel für deutsche Einwohner? Können Sie Trendwenden erkennen?

Die Erforschung des Kundenverhaltens ist ein grund-

Również wyraźnym trendem jest turystyka uzdrowskowa nad polskie morze. Nasz Bałtyk jest dużo ładniejszy niż wybrzeże znajdujące się w granicach Niemiec. Osobiście to sprawdziłem – i faktycznie tak jest. Znaczenie ma tu nie tylko korzystna cena, ale i wysoki poziom usług oraz nowoczesna infrastruktura, która powstała po latach 90. XX wieku. Mamy nowsze, atrakcyjniejsze hotele i oczywiście piękną naturę, która jest tu dla nas bardziej łaskawa.

Ponad 600 km polskiego wybrzeża to dla Niemców wciąż bardzo atrakcyjne miejsce pobytu. Trzeci ulubiony sposób podróżowania niemieckich turystów do Polski to city breaki – krótkie wypadki do Gdańska, Wrocławia, ale też Krakowa i Warszawy, która za każdym razem wzbudza niesłychany podziw. Wszyscy są pod wrażeniem ogromnego tempa rozwoju naszej stolicy.

Na jakich kwestiach skupiacie się teraz w pracy jako Zagraniczny Ośrodek POT w Niemczech?

Obecnie głównie pracujemy nad dotarciem z przekazem do młodych odbiorców. Czasy się zmieniają, historia nie budzi już takiego zainteresowania, młodzi ludzie chcą ciekawie spędzić czas, poszukują nowych nieoczywistych destynacji. Staramy się stworzyć atrakcyjną pod tym względem narrację o Polsce – skierowaną do młodych Niemców. Zależy nam, by Polska była postrzegana jako nowoczesna, że świetną infrastrukturą i wygodnym dostępem do środków transportu i hoteli.

Kolejny temat, na którym się skupiamy, to turystyka aktywna. Przyglądając się „starej Europie”, wyraźnie widać, że ludzie starają się być aktywni fizycznie, i to do późnego wieku. Jeżdżą na rowerach, chodzą na wycieczki, uprawiają trekking. W tym zakresie dużo dzieje się u nas – nie tylko od strony infrastrukturalnej, za-

legendes Instrument in der Welt des Marketings. Man sollte bedenken, dass Marketing ein weitgehend nicht messbarer Bereich ist. Wenn wir auf zwei Ebenen agieren, also Image und B2B, dann haben wir, selbst wenn wir beim Endverbraucher ein tolles Image aufbauen, keine Garantie dafür, dass dieser Verbraucher kommt oder unser Produkt in anderen Realitäten als dem Tourismus kauft.

Die deutsche FUR (<https://reiseanalyse.de/ueber-uns/fur/>) untersucht zuverlässig die Reisevorlieben der Deutschen. Dies bestimmt Richtungen unserer Arbeit. Diese Daten zeigen beispielsweise, dass der Sentimentaltourismus immer noch eine wichtige Rolle spielt. Immer wieder kehren Deutsche in Länder zurück, die für eine gewisse Zeit ihrer Geschichte ihren Vorfahren gehörten. Bei Gesprächen mit deutschen Senioren auf Messen kommt sehr oft das Thema zur Sprache: „Ich hatte Familie in den Gebieten, die vor dem Zweiten Weltkrieg zu Deutschland gehörten.“

Der Kurtourismus an der polnischen Ostseeküste ist nach wie vor ein klarer Trend. Unsere Ostsee ist viel schöner als der Teil des Meeres, zu dem hat Deutschland Zugang. Ich habe es persönlich mit eigenen Augen überprüft – und es ist tatsächlich der Fall. Entscheidend sind dabei nicht nur der günstige Preis, das hohe Serviceniveau und unsere moderne Infrastruktur, die nach den 1990er Jahren aufgebaut wurde. Wir haben neuere, attraktivere Hotels und natürlich eine wunderschöne Natur, die uns hier wohlgesonnener ist.

Die über 600 km lange polnische Küste ist für Deutsche noch immer ein sehr attraktives Reiseziel. Die dritte Reiseichtung nach Polen sind nach wie vor Städtereisen – Kurztrips nach Danzig, Breslau, aber auch Krakau und Warschau, was immer wieder unglaubliche Bewunderung hervorruft. Alle sind beeindruckt von der enormen Entwicklung unserer Hauptstadt.

Auf welche Themen konzentrieren Sie sich derzeit in Ihrer Arbeit in Deutschland als POT-Auslandszentrum?

Junge Empfänger ist das, daran hauptsächlich arbeiten wir derzeit. Die Zeiten ändern sich, der Geschichte wird leider weniger Aufmerksamkeit geschenkt, junge Menschen möchten ein interessantes Leben führen, sie suchen nach neuen, nicht offensichtlichen Zielen. Wir möchten in diesem Sinne eine attraktive Erzählung über Polen schaffen – adressiert an ein junge Empfänger aus Deutschland. Wir möchten, dass Polen als ein modernes Land wahrgenommen wird, das Stereotypen durchbricht und verfügt über



równie na poziomie wojewódzkim, jak też krajowym, więc rozwój tego segmentu cieszy. Kolejny aspekt to działania doraźne, dość istotny element naszego funkcjonowania. Staramy się np. – w kontekście wojny w Ukrainie – informować o tym, że w Polsce jest bezpiecznie. Bo im dalej od Polski, to ta obawa jest większa. Akurat w Niemczech może nie tak bardzo, bo społeczeństwo jest nieźle poinformowane.

Turystyka jest branżą wrażliwą, trzeba być przygotowanym na szybkie reagowanie, w kontekście wszelkich drażliwych incydentów, również przygranicznych. Turystyce indywidualnej może to tak bardzo nie przeszkadza, natomiast dla touroperatorów, którzy biorą na siebie odpowiedzialność, jest to problem. W czasie i zaraz po zeszłorocznej powodzi na Dolnym Śląsku Niemcy byli pod ogromnym wrażeniem, jak Polacy umieli się skrzyknąć do pomocy poszkodowanym. Trudno mi ocenić masowość tego zjawiska, ale znam niemieckich turystów, którzy odpowiedzieli na apel polskich władz samorządowych i specjalnie przyjechali na Dolny Śląsk, by zostawić pieniądze w tutejszych obiektach turystycznych w ramach wspierania rejonu dotkniętego powodzią.

Czy myśli Pan, że Pana doświadczenia z branżą sportowej, szczególnie zamiłowanie do turystyki rowerowej, mogą być inspiracją do kreatywnej promocji na rynku niemieckim polskiej oferty w dziedzinie aktywnej turystyki?

Przyszedłem do turystyki parę lat temu ze świata sportu, ale ten sport idzie za mną nawet w turystyce. Nie bez przyczyny mamy Ministerstwo Sportu i Turystyki, które łączy te dwie dziedziny. Moje doświadczenie jest szczególnie przydatne w pracy nad dotarciem do młodych odbiorców z Niemiec. Coraz częściej sport jest znaczącym determinantem wycieczek turystycznych i staje się częścią całego ekosystemu turystycznego.

eine hervorragende Infrastruktur sowie einen bequemen Zugang zu Transport- und Hotelinfrastruktur.

Ein weiteres Thema, an dem wir arbeiten, ist definitiv der Aktivtourismus. Betrachtet man „alte Europa“, ist deutlich zu erkennen, dass die Menschen versuchen, bis ins hohe Alter sehr aktiv zu sein. Sie fahren Fahrrad, machen Ausflüge und Trekking. Wir beobachten diesen Trend, daher tut sich in diesem Bereich bei uns im Land sehr viel – und zwar nicht nur was die Infrastruktur bzw. den Wegebau, auf Landesebene, sondern auch auf Bundesebene angeht, sodass ist die Entwicklung dieses Segments erfreulich. Ein weiterer Aspekt sind Ad-hoc-Aktivitäten, ein ganz wichtiger Bestandteil unserer Arbeit – im Kontext des Krieges in der Ukraine versuchen wir zu vermitteln, dass in unserem Land sicher ist. Und je weiter man sich von Polen entfernt, desto größer wird diese Angst. In Deutschland zeigt sich nicht der Fall zu sein, da die Gesellschaft hier recht gut über das Thema informiert ist.

Der Tourismus ist eine sensible Branche, man muss vorbereitet sein, bei sensiblen Vorfällen, zum Beispiel an der Grenze, schnell reagieren zu können. Den direkten Individualtourismus stört das zwar nicht so sehr, für die Veranstalter, die Verantwortung übernehmen, ist es jedoch ein Problem. Während und unmittelbar nach der Überschwemmung in Niederschlesien im vergangenen Jahr waren die Deutschen sehr beeindruckt von der Fähigkeit der Polen, gemeinsam den Opfern zu helfen. Das Ausmaß dieses Phänomens kann ich nur schwer einschätzen, aber ich kenne auch einige Deutsche, die dem Aufruf der polnischen Kommunalverwaltung gefolgt sind und eigens in die Region gekommen sind, um in den örtlichen Tourismuseinrichtungen Geld zu hinterlassen und so die von der Tragödie betroffene Region zu unterstützen.

Können Ihre Erfahrungen in der Sportbranche und Ihre besondere Leidenschaft für den Fahrradtourismus eine große Inspiration für die kreative Vermarktung des polnischen Angebots im Bereich Aktivtourismus auf dem deutschen Markt sein?

Ich bin vor einigen Jahren aus der Welt des Sports zum Tourismus gekommen, aber der Sport begleitet mich auch in den Tourismus hinein. Nicht ohne Grund sind bei uns das Ministerium für Sport und das Ministerium für Tourismus in einem einzigen Ministerium untergebracht. Diese Erfahrung ist besonders nützlich, wenn man in Deutschland ein junges Publikum erreichen möchte. Sport wird zunehmend zum maßgeblichen Reisefaktor und Teil des gesamten touristischen Ökosystems.





Fot.: Piotr Wasilewski

RODERYK WIĘCEK

Kulinarnym szlakiem Michelin po Polsce

Kiedy naukowcy odkryli, że dobry posiłek może stymulować wydzielanie dopaminy, czyli hormonu dobrego samopoczucia, my już dawno czuliśmy, że poszukiwanie inspirujących smaków daje nam ogromną radość i w konsekwencji przyjemność. Tę odwieczną specyfikę każdego człowieka pięknie wykorzystano, tworząc kulinarne szlaki wytyczone przez „gwiazdki” z Przewodnika Michelin.

Nie wiem, czy eksperci Michelin odkryliby tyle wspaniałych polskich atrakcji kulinarnych, gdyby nie współpraca, którą w 2023 roku podjęła Polska Organizacja Turystyczna z Przewodnikiem Michelin. W najnowszych rekomendacjach tego prestiżowego zestawienia wyróżniono aż 77 lokali, w tym wśród wszystkich sześciu lokali nagrodzonych gwiazdkami pojawiły się trzy nowe miejsca, dołączyło dziewięć restauracji w kategorii Big Gourmand oraz mamy pierwszą w historii Zieloną Gwiazdkę. Nowe polskie odkrycia Przewodnika Michelin to restauracje ulokowane w atrakcyjnych miastach i regionach Polski.



Restauracja Arco by Paco Pérez / Arco by Paco Pérez Restaurant

TRÓJMIASTO

Trójmiasto, czyli Gdańsk, Gdynia i Sopot, to wyjątkowy region Polski położony nad Bałtykiem. Gdańsk urzeka historycznym Starym Miastem i klimatycznym Długim Targiem, Gdynia zachwyca modernistyczną architekturą, a Sopot przyciąga eleganckim klimatem uzdrowiska i najdłuższym drewnianym moło w Europie. Okolice Trójmiasta oferują malownicze krajobrazy Kaszub z ich jeziorami, wzgórzami i tradycyjną kulturą.

* Jedna gwiazdka Michelin (nowość)

ARCO BY PACO PÉREZ

Aleja Grunwaldzka 472 C, Gdańsk

www.oliviarstar.pl/arco-by-paco-perez/

To miejsce prowadzone przez jednego z najbardziej utytułowanych hiszpańskich szefów kuchni na świecie, w tym Paco Péreza, który ma na swoim koncie już pięć prestiżowych gwiazdek Przewodnika Michelin. Jego zmysłowa kuchnia oparta jest na innowacyjnym podejściu do kuchni śródziemnomorskiej z wykorzystaniem najlepszej jakości produktów. Wiele potraw jest inspirowanych morzem oraz hiszpańską kuchnią. Menu restauracji obejmuje wyjątkowe dania, takie jak jamón risotto. Serwowane tu potrawy czarują wykwintnym smakiem oraz kunsztem podawania. Arco by Paco Pérez ma wyjątkową lokalizację na 33. piętrze najwyższego budynku w północnej Polsce, Olivia Star.

Michelins kulinarny Weg durch Polen

Als Wissenschaftler entdeckten, dass eine gute Mahlzeit die Ausschüttung des Glückshormons Dopamin anregen kann, haben wir schon lange gespürt, dass die Suche nach inspirierenden Aromen uns große Freude und damit Vergnügen bereitet. Diese ewige Besonderheit jeden Menschen wurde wunderbar genutzt, um kulinarische Routen zu kreieren, die mit den „Sternen“ des Michelins gekennzeichnet sind.

Ich weiß nicht, ob die Michelin-Experten so viele wunderbare kulinarische Attraktionen Polens entdeckt hätten, wenn es nicht die Zusammenarbeit zwischen der polnischen Tourismusorganisation und dem Guide Michelin gegeben hätte, die im Jahr 2023 begonnen hat. Die neuesten Empfehlungen dieser prestigeträchtigen Liste umfassen 77 Restaurants, dabei entstanden unter den sechs mit Sternen ausgezeichneten Lokale drei neue Plätze, neun Restaurants sind der Kategorie „Big Gourmand“ beigetreten und wir haben den allerersten Grünen Stern bekommen. Neue polnische Entdeckungen des Guide Michelin sind Restaurants in attraktiven Städten und Regionen Polens.

Rekomendacje w Trójmieście / Empfehlungen in der Dreistadt:

- ⇒ Fino, ul. Grząska 1, Gdańsk, www.restauracjefino.pl/fino-gdansk/
- ⇒ Mercato, ul. Targ Rybny 1, Gdańsk, www.mercatorestauracja.pl
- ⇒ Nieszuka, ul. Mariacka 2/3, Gdańsk, [facebook:Nieszuka Restaurant&Bar](https://facebook.com/NieszukaRestaurant&Bar)
- ⇒ Piwna47, ul. Piwna 47, Gdańsk, www.piwna47.pl
- ⇒ Ritz, ul. Szafarnia 6, Gdańsk, www.restauracja-ritz.pl
- ⇒ True, ul. Chmielna 10, Gdańsk, www.truerestaurant.pl
- ⇒ Tygla, ul. Chmielna 10, Gdańsk, www.tyglegdansk.pl
- ⇒ Butchery & Wine, ul. Abrahama 41, Gdynia, www.butcheryandwine.pl
- ⇒ Oberża 86, ul. Starowiejska 30, Gdynia, www.oberza86.pl
- ⇒ Café Xander, ul. Jana Jerzego Haffnera 59, Sopot, www.cafexander.com
- ⇒ Fisherman, ul. Grunwaldzka 89, Sopot, www.fisherman.com.pl
- ⇒ L'Entre Villes, Aleja Niepodległości 737, Sopot, www.entrevilles.pl

* Zielona gwiazdka Michelin (nowość)

ELIKSIR

ul. Mariana Hemara 1, Gdańsk, www.eliksir.pl
Pierwsza w Polsce restauracja, która otrzymała Zieloną Gwiazdkę Michelin za zrównoważone praktyki gastronomiczne, ze szczególnym uwzględnieniem maksymalnego wykorzystania produktów (zero waste) i minimalnego generowania odpadów. Restauracja oferuje głównie menu degustacyjne, które bazuje na ekologicznych, lokalnych i regionalnych sezonowych składnikach. Choć większość dań jest wegetariańska, menu Elikiru obejmuje również dania mięsne. Wykorzystuje się tu mięso pochodzące z małych, ekologicznych farm z Kaszub i Mazur oraz ryby z lokalnych ekohodowli. Do dań serwowane są specjalnie dopasowane koktajle alkoholowe lub bezalkoholowe.

Restauracja Elixir / Elixir Restaurant



Restauracja Elixir / Elixir Restaurant

DREISTADT

Die Dreistadt, bestehend aus Danzig, Gdynia und Sopot, ist eine einzigartige Region Polens an der Ostsee. Danzig besticht durch seine historische Altstadt und den stimmungsvollen Langer Markt, Gdynia begeistert mit seiner modernistischen Architektur, und Sopot lockt mit eleganter Kurortatmosphäre und der längsten Holzpiers Europas. Die Dreistädteregion bietet die malerische Landschaft der Kaschubei mit ihren Seen, Hügeln und traditioneller Kultur.

* Ein Michelin-Stern (Neu)

ARCO BY PACO PÉREZ

Aleja Grunwaldzka 472 C, Gdańsk

www.oliviarstar.pl/arco-by-paco-perez/

Geleitet wird das Lokal von einem der höchstdekorierten spanischen Chefköche der Welt, Paco Pérez, der bereits fünf prestigeträchtige Michelin-Sterne vorweisen kann. Seine sinnliche Küche basiert auf einem innovativen Ansatz der mediterranen Küche unter Verwendung von Produkten bester Qualität. Viele Gerichte sind vom Meer und der spanischen Küche inspiriert. Die Speisekarte des Restaurants umfasst einzigartige Gerichte wie Jamón-Risotto. Die hier servierten Gerichte verzaubern durch ihren exquisiten Geschmack und ihre Servierkunst Arco by Paco Pérez hat eine einzigartige Lage im 33. Stock des höchsten Gebäudes im Norden Polens, Olivia Star.

* Grüner Michelin-Stern (Neu)

ELIKSIR

Mariana Hemara Str. 1, Gdańsk, www.eliksir.pl

Das erste Restaurant in Polen wurde mit einem grünen Michelin-Stern für nachhaltige Gastronomie Praktiken ausgezeichnet, mit besonderem Schwerpunkt auf maximaler Produktausnutzung (Null Abfall) und minimaler Abfallerzeugung. Das Restaurant bietet hauptsächlich Degustationsmenüs mit biologischen, lokalen und regionalen sowie saisonalen Zutaten an. Obwohl die meisten Gerichte ve-



Restauracja Bottiglieria 1881 / Bottiglieria 1881 Restaurant

KRAKÓW

Kraków, jedno z najpiękniejszych miast Polski, przyciąga turystów z całego świata swoimi licznymi walorami. Nie można ominąć wpisanego na listę światowego dziedzictwa UNESCO Starego Miasta z klimatyczną dawną żydowską dzielnicą Kazimierz i królewskim Wawelem. Sercem miasta jest rynek z Sukiennicami i kościołem Mariackim. W Krakowie znajdziemy również liczne muzea, jak Muzeum Narodowe czy Fabrykę Schindlera, które pozwalają na głębsze poznanie kultury i historii miasta. Tutejsza kuchnia inspirowana Europą wciąż zachwyca.

** Dwie gwiazdki Michelin

BOTTIGLIERIA 1881

ul. Bocheńska 5, www.1881.com.pl

Pierwsza polska restauracja z dwiema gwiazdkami Michelin. Zlokalizowana na krakowskim magicznym Kazimierzu. Zachwyca eleganckimi wnętrzami z drewnianymi stolami i regałami z winem. Szef Przemysław Klima serwuje polską kuchnię opartą na lokalnych, sezonowych produktach. Rezerwacje są tu wymagane.

Rekomendacje w Krakowie / Empfehlungen in der Krakow:

- ⇒ Artesse, ul. św. Jana 15, www.artesse.pl
- ⇒ Fiorentina, ul. Grodzka 63, www.fiorentina.com.pl
- ⇒ Farina, ul. św. Marka 16, www.farina.com.pl
- ⇒ Hana Sushi, ul. Kupa 12, www.hanasushikrakow.pl
- ⇒ Szara, Rynek Główny 6, www.szara.pl
- ⇒ Zakładka, ul. Józefińska 2, www.zakladkabistro.pl
- ⇒ Zazie, ul. Józefa 34, www.zaziebistro.pl
- ⇒ Albertina, ul. Dominikańska 3, www.albertinarestaurant.pl
- ⇒ Amarylis, ul. Dietla 60, www.queenhotel.pl
- ⇒ Copernicus, ul. Kanonicza 16, www.copernicus.hotel.com.pl
- ⇒ Filipa 18, ul. św. Filipa 18, www.filipa18.com
- ⇒ Kropka, ul. Rynek Podgórski 4/2, www.facebook.com/kropkakrakow
- ⇒ Karakter, ul. Brzozowa 17, www.facebook.com/karakter.restauracja
- ⇒ Mazi, Rynek Podgórski 9, www.instagram.com/mazi.krakow
- ⇒ Nami Beef and Reef, ul. Stolarska 13, www.namirestaurant.pl
- ⇒ NOTA_RESTO by Tomasz Leśniak, ul. św. Krzyża 17, www.notaresto.pl
- ⇒ Pod Różą, ul. Floriańska 14, www.podroza.hotel.com.pl
- ⇒ Kogel Mogel, ul. Sienna 12, www.kogel-mogel.pl
- ⇒ Pod Nosem, ul. Kanonicza 22, www.kanonicza22.com

getarisch sind, stehen auf der Speisekarte von Elixir auch Fleischgerichte. Das hier verwendete Fleisch stammt aus kleinen, ökologischen Bauernhöfen aus der Kaschubei und Masuren, der Fisch aus regionalen Ökofarmen. Zu den Gerichten werden speziell abgestimmte alkoholische oder alkoholfreie Cocktails gereicht.

KRAKAU

Krakau, eine der schönsten Städte Polens, zieht mit seinen zahlreichen Sehenswürdigkeiten Touristen aus aller Welt an. Nicht zu verpassen ist die Altstadt, die gehört zum UNESCO-Welterbestätte mit ihrem stimmungsvollen ehemaligen jüdischen Viertel Kazimierz und dem königlichen Schloss Wawel. Das Herz der Stadt ist der Marktplatz mit den Tuchhallen und der Marienkirche. Darüber hinaus gibt es in Krakau zahlreiche Museen, wie das Nationalmuseum oder die Schindlers Fabrik, die ein tieferes Verständnis für die Kultur und Geschichte der Stadt ermöglichen. Die lokale, europäisch inspirierte Küche begeistert noch immer.

**Zwei Michelin-Sterne

BOTTIGLIERIA 1881

Bocheńska Str. 5, www.1881.com.pl

Das erste polnische Restaurant mit zwei Michelin-Sternen. Befindet sich im zauberhaften Krakauer Stadtteil Kazimierz. Elegantes Interieur mit Holztischen und Weinregalen. Chefkoch Przemysław Klima serviert polnische Küche auf Basis lokaler, saisonaler Produkte. Eine Reservierung ist hier unbedingt erforderlich.

Restauracja Bottiglieria 1881 / Bottiglieria 1881 Restaurant





Restauracja MUGA / MUGA Restaurant

POZNAŃ

Poznań, jedno z najstarszych i najpiękniejszych miast Polski, jest pełne historycznych pamiątek oraz zabytków z początków państwa. Niezwykły ratusz na Starym Rynku, z jego charakterystycznymi koziołkami, to miejsce obowiązkowe dla każdego turysty. Miasto tętni życiem dzięki bogatej ofercie kulturalnej, w tym festiwalom, koncertom i muzeom. Nie można też zapomnieć o pysznym święcie kulinarnym stolicy Wielkopolski i najsmaczniejszym symbolu miasta, którym są Rogale Świętomarcińskie.

* Jedna gwiazdka Michelin

MUGA

ul. Krysiowicza 5, www.restauracjamuga.pl
Arkadiusz Skotarczyk, szef Mugi, tworzy autorską kuchnię opartą na sezonowych produktach i europejskich inspiracjach. Jego dania łączą kreatywność z najwyższą jakością składników. Muga to nie tylko wyrafinowane smaki, ale i starannie dobrane wina – restauracja współpracuje z winiarnią oferującą ponad 500 etykiet z całego świata. To miejsce, gdzie kulinarna sztuka spotyka się z wyjątkowym doświadczeniem degustacyjnym.

Rekomendacje Michelin w Poznaniu / Michelin-Empfehlungen in Posen:

- ⇒ CUCINA 88 – City Park, ul. Stanisława Wyspiańskiego 26A www.cucina88.pl
- ⇒ Marino Bistrot, ul. Poznańska 50, www.marinobistrot.com
- ⇒ PASODOBRE Restaurant & Tapas Bar, ul. Śniadeckich 25 www.pasodobre.pl
- ⇒ 13.Port Solacz, ul. Litewska 22, www.portsolacz.pl
- ⇒ 62 Bar & Restaurant, ul. Świętego Michała 62, www.michala62.pl
- ⇒ A nóż widelec, ul. Czechosłowacka 133, www.anozwidelec.com
- ⇒ Delicja, pl. Wolności 5, www.delicja.eu
- ⇒ NOOKS, ul. Poplińskich 1, www.noks.pl
- ⇒ Papavero, ul. 3 Maja 46, www.apavero-poznan.pl
- ⇒ The Time, ul. Młyńska 12, www.mlynska12.pl
- ⇒ Zen On, Święty Marcin 21, www.facebook.com/ZenOnRestaurant

POSEN

Posen, eine der ältesten und schönsten Städte Polens, ist voller historischer Erinnerungsstücke und Denkmäler aus der Zeit der Anfänge des Staates. Das außergewöhnliche Rathaus am Alten Markt mit seinen charakteristischen Ziegen ist ein Muss für jeden Touristen. Die Stadt ist voller Leben und bietet ein reichhaltiges kulturelles Angebot, darunter Festivals, Konzerte und Museen. Nicht zu vergessen sind auch das köstliche kulinarische Festival der Hauptstadt Großpolens und das köstlichste Symbol der Stadt: die Martinshörnchen.

* Ein Michelin-Stern

MUGA

Krysiowicza Str. 5, www.restauracjamuga.pl
Arkadiusz Skotarczyk, Chefkoch bei Mugi, entwickelt eigene Küche basierend auf saisonalen Produkten und europäischen Inspirationen. Seine Gerichte vereinen Kreativität mit höchster Qualität von Zutaten. Muga bietet nicht nur erlesene Aromen, sondern auch sorgfältig ausgewählte Weine – das Restaurant arbeitet mit einem Weingut zusammen, das über 500 Sorten aus der ganzen Welt anbietet. Hier trifft Kochkunst auf ein einzigartiges Geschmackserlebnis.

WARSZAWA

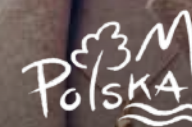
Die Hauptstadt ist voller Dynamik und Energie. In der Stadt gibt es zahlreiche Denkmäler, die nach der Zerstörung durch den Krieg sorgfältig wieder aufgebaut wurden. Es lohnt sich, Ihren Besuch mit einem Spaziergang durch die Altstadt, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört, zu beginnen und die architektonischen Juwelen in Łazienki und Wilanów zu besichtigen. Wir dürfen den „Klassiker des sozialistischen Realismus“ nicht vergessen, der noch immer die Stadt dominiert – den Kultur- und Wissenschaftspalast. Ein Spaziergang entlang der Krakowskie Przedmieście und Nowy Świat ist ein Muss, da sich dort die vom Guide Michelin empfohlenen kulinarischen Spezialitäten befinden.

Restauracja Rozbrat 20 / Rozbrat 20 Restaurant



MICHELIN
2023

CRACOW, POZNAN
& WARSAW



POLISH
TOURISM
ORGANISATION

DESTINATION PARTNER

WARSZAWA

Stolica pełna jest dynamiki i energii. Miasto obfituje w zabytki, które zostały starannie odbudowane po zniszczeniach wojennych. Warto rozpocząć zwiedzanie od pieszej wycieczki po Starym Mieście, wpisanym na listę dziedzictwa UNESCO, a także odwiedzić architektoniczne perły w Łazienkach i Wilanowie. Nie można zapomnieć o wciąż dominującym nad miastem „surrealistycznym klasyku” – Pałacu Kultury i Nauki. Obowiązkowy jest spacer Krakowskim Przedmieściem i Nowym Światem, skąd blisko już do kulinarnych specjalistów rekomendowanych przez Przewodnik Michelin.

* Jedna gwiazdka Michelin (nowość)

ROZBRAT 20

ul. Rozbrat 20, www.rozbrat20.com.pl

Znajduje się w zielonym zakątku u podnóża skarpy wiślanej. Jej ekskluzywny wystrój nawiązuje do najlepszych wzorców z Paryża, Londynu czy Berlina. Miejsce oferuje wymyślną podróż po smakach Europy. Począwszy od obfitych berlińskich śniadań, londyńskich lunchów, warszawskich podwieczorków czy klimatycznych paryskich kolacji. Oferuje wykwalifikowane menu degustacyjne z sezonowymi składnikami, a także menu à la carte. Wyraźną inspiracją dla tutejszej kuchni jest wciąż kuchnia polska, z dużym wpływem brytyjsko-francuskich doświadczeń szefa kuchni restauracji.

* Jedna gwiazdka Michelin

RESTAURACJA NUTA

pl. Trzech Krzyży 10/14, www.nuta.com.pl

Andrea Camastra, włoski szef kuchni, odkrywa polskie smaki przez pryzmat kuchni molekularnej. W Nucie łączy lokalne składniki z włoskimi i azjatyckimi inspiracjami, kierując się ideą note-by-note. Jego kulinarny styl opiera się na precyzyjnym doborze związków smakowych, co pozwala tworzyć dania niezwykle w formie i smaku. Dzięki innowacyjnemu podejściu jego kompozycje na talerzu nie tylko zachwycają podniebienie, ale i zaskakują.

Rekomendacje Michelin w Warszawie / Michelin-Empfehlungen in Warszawa:

- ⇒ Noriko Omakase, ul. Mińska 45/lok. 204, www.norikosushi.pl
- ⇒ The Farm, ul. Mokotowska 8, www.the-farm.pl
- ⇒ Tuna, ul. Elektryczna 2, www.tuna-restaurant.pl
- ⇒ Butchery & Wine, ul. Żurawia 22, www.butcheryandwine.pl
- ⇒ Muzealna, Muzeum Narodowe, Aleje Jerozolimskie 3, www.restauracjamuzealna.pl
- ⇒ Bez Gwiazdek, ul. Wiśłana 8, www.bezgwiazdek.eu



Restauracja NUTA / NUTA Restaurant

* Ein Michelin-Stern (Neu)

ROZBRAT 20

Rozbrat Str. 20, www.rozbrat20.com.pl

Es liegt in einer grünen Ecke am Fuße des Weichselböschung. Sein exklusives Innenausrüstung greift die besten Muster aus Paris, London und Berlin auf. Der Ort bietet eine köstliche Reise durch die Aromen Europas. Angefangen bei herzhaften Berliner Frühstück, Londoner Mittagessen, Warschauer Nachmittagstees oder stimmungsvollen Pariser Abendessen. Es bietet ein exquisites Degustationsmenü mit saisonalen Zutaten sowie ein À-la-carte-Menü. Die Inspiration für die lokale Küche kommt noch immer eindeutig von der polnischen Küche, mit einem starken Einfluss der britisch-französischen Erfahrungen des Restaurantchefs.

* Ein Michelin-Stern

RESTAURACJA NUTA

Trzech Krzyży pl. 10/14, www.nuta.com.pl

Der italienische Koch Andrea Camastra entdeckt polnische Aromen durch das Prisma der Molekularküche. Bei Nuta kombiniert er lokale Zutaten mit italienischen und asiatischen Inspirationen, geleitet vom Idee: Note-by-Note. Sein Kochstil basiert auf der präzisen Auswahl der Geschmacksstoffe, wodurch er in Form und Geschmack außergewöhnliche Gerichte kreieren kann. Dank seiner innovativen Herangehensweise erfreuen seine Kompositionen auf dem Teller nicht nur den Gaumen, sondern überraschen auch die Gäste.



MICHELIN
2023

Polska

POLISH
TOURISM
ORGANISATION

CRACOW, POZNAN
& WARSAW

DESTINATION PARTNER



Restauracja GIEWONT / GIEWONT Restaurant

KOŚCIELISKO

Kościelisko to malownicza wieś położona w Tatrach, niedaleko Zakopanego. Słynie z pięknych krajobrazów, jest częścią Tatrzańskiego Parku Narodowego i oferuje szereg atrakcji, stoki narciarskie, urokliwe noclegi i intrygującą kuchnię regionalną.

*** Jedna gwiazdka Michelin (nowość)**

RESTAURACJA GIEWONT

ul. Nędzy Kubińca 4, Kościelisko, www.restaurantgiewont.com

To idealne miejsce na kulinarną podróż w samym sercu Tatr. Specjalizuje się w góralskich specjach, m.in. oscypkach. W menu spotyka się siła i naturalne piękno góralskich korzeni z wykwintnością kuchni francuskiej. Widać tu szacunek dla przepisów przekazywanych z pokolenia na pokolenie, gdzie prostota i autentyczność są doceniane, oraz wyraźne wykorzystanie mocy lokalnych produktów. Wnętrze restauracji, inspirowane góralską kulturą, tworzy przytulną i autentyczną atmosferę. Z tarasu rozpościera się zapierający dech w piersiach widok na góry.

KOŚCIELISKO

Kościelisko ist ein malerisches Dorf im Tatra-Gebirge in der Nähe von Zakopane. Es ist für seine wunderschönen Landschaften berühmt, ist Teil des Tatra-Nationalparks und bietet eine Reihe von Attraktionen, Skipisten, charmante Unterkünfte und eine interessante regionale Küche.

*** Ein Michelin-Stern (Neu)**

GIEWONT RESTAURANT

Nędzy Kubińca Str. 4, Kościelisko, www.restaurantgiewont.com

Dies ist der perfekte Ort für eine kulinarische Reise im Herzen des Tatra-Gebirges. Es ist auf Goralen Küche Spezialitäten angelegt, darunter: auf Oscypek Käse. Das Menü verbindet die Kraft und natürliche Schönheit Regionalen Wurzeln mit der Raffinesse der französischen Küche. Von Generation zu Generation überlieferte Rezepte sind respektiert, Einfachheit und Authentizität sind großgeschrieben und die Kraft der regionalen Produkte ist klar genutzt. Die von der Goralen-Kultur inspirierte Inneneinrichtung des Restaurants schafft eine gemütliche und authentische Atmosphäre. Die Terrasse bietet einen atemberaubenden Blick auf die Berge.

Restauracja GIEWONT / GIEWONT Restaurant



34.
FESTIWAL PODRÓŻY
I CZASU WOLNEGO
10-11 maja 2025

www.pikniknadodra.pl



**Najliczniej
odwiedzane
targi turystyczne
w Polsce!**



**OBEJRZYJ FILM
PROMOCYJNY**



Wszystkie smaki

MAGDALENA WALUSIAK

MAZOWSZA

ALLE AROMEN VON MASOWIEN

Jabłka z okolic Grójca i soki owocowe z Tarczyna, pyszne owoce z czerwńskiego i zwoleńskiego zagłębia truskawkowego oraz sławione przez poetę truskawki w Milanówku... Mazowsze pachnie i smakuje owocami, zwłaszcza latem i wczesną jesienią, choć nie brakuje tu aromatycznych ziół i coraz chętniej uprawianej na stepowijących terenach lawendy, serwowanej w postaci syropu do ciast i kawy.

Nie da się jednak żyć wyłącznie owocami. Na szczęście województwo mazowieckie ma w swojej kuchni spory wybór sycących potraw. Przepisy pochodzą w większości z wiejskich chat otoczonych mało żyznymi piachami, na których, poza drzewami owocowymi, rosły od stuleci przede wszystkim ziemniaki, zboża, marchew i buraki. Dietę uzupełniały dary lasu oraz ryby z rzek i jezior.

Mimo pozornego ubóstwa, województwo mazowieckie dysponuje barwną kulinarną mozaiką. Wielość przepisów jest efektem różnorodności kulturowej, w skład województwa wchodzi bowiem Kurpie Zielone z bartnymi miodami, psiwem kozicowym i zrebowanymi warzywami, Kurpie Białe z dziesiątkami pomysłów na przyrządzenie kaszy gryczanej, Podlasie Nadbużańskie ze słynnym na cały świat drożdżowym korowajem, darami lasu i dziczyzną oraz Południowe – z przepysznym karpem. Dodajmy Urzecze z kuchnią flisacką oraz olenderską i powidłami buraczanymi, a wreszcie właściwe Mazowsze z mazowiecką sójką i winami z okolic Mszczonowa. A jest jeszcze północny fragment historycznej Małopolski, czyli ziemia radomska z wiejską kuchnią ceniącą ziemniaki, kapustę i kasze. Najlepiej z okrasą!

Äpfel aus der Gegend von Grójec und Fruchtsäfte aus Tarczyn, köstliches Obst aus den Erdbeergebieten von Czerwińsk und Zwoleń sowie Erdbeeren aus Milanówek, die der Dichter rühmte... Masowien duftet und schmeckt nach Früchten, vor allem im Sommer und Frühherbst, obwohl es mangelt auch nicht an aromatischen Kräutern und Lavendel, der in den Steppengebieten zunehmend angebaut und in Form von Sirup zu Kuchen und Kaffee gereicht wird.

Allerdings kann man nicht allein von Obst leben. Glücklicherweise verfügt die Woiwodschaft Masowien über eine große Auswahl an herzhaften Gerichten in ihrer Küche. Die meisten Rezepte stammen aus ländlichen Hütten, umgeben von unfruchtbarem Sand, wo seit Jahrhunderten neben Obstbäumen auch Kartoffeln, Getreide, Karotten und Rüben wuchsen. Ergänzt wurde die Ernährung durch die Gaben des Waldes sowie Fisch aus Flüssen und Seen.

Trotz ihrer offensichtlichen Armut verfügt die Woiwodschaft Masowien über ein buntes kulinarisches Mosaik. Die Vielzahl der Rezepte ist ein Ergebnis kultureller Vielfalt, denn die Provinz umfasst Kurpie Zielone mit Bienenhonig, Gämse und wiedergewonnenem Gemüse, Kurpie Białe mit Dutzenden Ideen zur Zubereitung von Buchweizengrütze, Podlasie Nadbużańskie mit der weltberühmten Hefekuchen Korowaj, Gaben des Waldes und Wilds und Podlasie Południowe – mit köstlichem Karpfen. Fügen wir Urzecze mit seiner Flößerei, der Olender-Küche und der Rote-Beete-Marmelade hinzu und schließlich Masowien selbst mit dem Masowischen „Eichelhäher“ und Weinen aus der Gegend von Mszczonów. Und dann ist da noch der nördliche Teil des historischen Kleinpolens, die Region Radom, mit ihrer ländlichen Küche, in der Kartoffeln, Kohl und Grütze geschätzt werden. Am liebsten mit Fett!



Sójka Mazowiecka / Masowische „Sójka“ – gebackene Teigtasche

MAZOWSZE

OWOCE I WINA,
CZYLI ZACZNIJMY OD APERITIFU

Zaledwie 40 km od Warszawy, na niewielkim wzgórzu z południową ekspozycją, powstały idealne warunki do uprawy winorośli. Świetnie udają się tutaj szczepy takie jak Solaris, Regent, Johanniter czy Hiberna, które doskonale znoszą zagrożenia wynikające z zimnego i wilgotnego klimatu. Właśnie tutaj powstała największa na Mazowszu winnica – Dwórzno. Poza winami gronowymi powstają tutaj także wina owocowe z malin, porzeczek i jagody kamczackiej. **Więcej:** [fb/dworzno](#)

SÓJKA MAZOWIECKA

Wielki, lśniący pieczony pieróg. W środku mogą być przeróżne niespodzianki warzywne, a na dawnym Mazowszu przede wszystkim... buraki cukrowe. Do tego kasza lub grzyby. Współcześnie może być też mielone mięso. W okolicach Mińska Mazowieckiego wypieka się sójki dzień przed świętem Trzech Króli. Pieróg musi być zrobiony z cienko rozwałkowanego ciasta drożdżowego, a kapusta do farszu powinna być samodzielnie ukiszona. Do ciasta nie dodaje się jajek, ale przed włożeniem do pieca należy posmarować wierzch rozbełtanym białkiem, żeby pieróg pięknie błyszczał po upieczeniu. **Więcej:** [fb/SojkaMazowiecka](#)

URZECZE I NADWIŚLAŃSKIE
TERENY OLENDROW

POWIDŁA BURACZANE

Przepis na powidła buraczane na Mazowsze przwieźli ze sobą ołędrzy – osiedleńcy z zachodu Europy. Z 300 kilogramów bulw buraków cukrowych można

MASOWIEN

OBST UND WEINE,
FANGEN WIR MIT
EINEM APERITIF EIN.

Nur 40 Kilometer von Warschau entfernt, auf einem kleinen Hügel mit Südausrichtung, wurden ideale Bedingungen für den Weinanbau geschaffen. Sorten wie Solaris, Regent, Johanniter und Hiberna gedeihen hier sehr gut, da sie gegen die Gefahren des kalten und feuchten Klimas resistent sind. Hier entstand der größte Weinberg Masowiens – Dwórzno. Neben Traubenweinen werden hier auch Obstweine aus Himbeeren, Johannisbeeren und Haskap-Beeren hergestellt. **Mehr:** [fb/dworzno](#)

MASOWISCHE „SÓJKA“

Eine große, glänzende gebackene Teigtasche. Darin können sich verschiedene Gemüseüberraschungen verbergen, vor allem im alten Masowien wo sind ... Zuckerrüben. Grütze oder Pilze dazu. Heutzutage kann es auch Hackfleisch sein. In der Gegend von Mińsk Mazowiecki werden am Tag vor dem Dreikönigsfest „Sójka“-Eichelhäher gebacken. Die Teigtasche muss aus dünn ausgerolltem

Powidla z buraka / Rote-Beete-Marmelade





Zupa Sifiolek / Sifiolek – Fischsuppe

uzyskać do 140 litrów soku, a z niego, po odparowaniu wody i dodaniu jabłek, dyni, a czasem śliwek – 25 litrów powideł, które udaje się bezpiecznie przechowywać w komorze aż do samej wiosny. W gospodarstwie agroturystycznym Ciołkowskich w Iłowie odbywa się od 2007 roku publiczne gotowanie powideł w miedzianych kotłach, a od 9 lat – Festiwal Powideł Olenderskich „Olender Fest”. **Więcej:** [fb/PodJastrzebcem](https://fb.com/PodJastrzebcem)

SYTOCHA I SIUFOREK

Sytocha to zupa ziemniaczana – gęsta, smaczna i oczywiście sycąca. To danie charakterystyczne dla Urzecza. Ziemniaki uciera się na tarce o małych oczkach, opłukuje zimną wodą, którą należy odstawić, by na dnie zebrała się skrobia. Po odsączeniu skrobią zagęszcza się zupę i uzupełnia całość skwarkami z podsmażaną cebulką, zieleniną (np. szczypiorkiem) i pokruszonym twarogiem.

Siuferek to z kolei zupa rybna ceniona przez flisaków. Do wywaru z ryby z dodatkiem ziela angielskiego, liścia laurowego oraz soli i pieprzu dodawano marchew, pietruszkę i seler oraz solidną porcję ziemniaków, a na koniec oczyszczone z ości, rozdrobnione mięso ryby. Okazją do skosztowania potraw kuchni Urzecza były przez kilka lat Zielone Świątki na Urzeczcu w Gassach, a w ostatnich latach piknik Wianki na Urzeczcu organizowany m.in. w Górze Kalwarii. **Więcej:** [fb/urzecze](https://fb.com/urzecze)



Zupa Sytocha / Sytocha – Kartoffelsuppe

Hefeteig bestehen, der Kohl für die Füllung sollte selbstgegoren sein. Dem Teig werden keine Eier zugesetzt, dennoch sollte, bevor er in den Ofen kommt, die Oberseite mit geschlagenem Eiweiß bestrichen werden, damit die Teigtaschen nach dem Backen schön glänzen.

Mehr: [fb/SojkaMazowiecka](https://fb.com/SojkaMazowiecka)

URZECZE UND DIE WEICHSELGEBIETE DES OLENDERS

ROTE-BEETE-MARMELADE

Das Rezept für Rote-Bete-Marmelade wurde von Olendern – Siedlern aus Westeuropa – nach Masowien gebracht. Aus 300 Kilogramm Zuckerrübenknollen lassen sich bis zu 140 Liter Saft gewinnen und daraus – nach dem Verdampfen des Wassers und der Zugabe von Äpfeln, Kürbissen

PODLASIE NADBUŻAŃSKIE

KOROWAJ

Korowaj to obrzędowe ciasto drożdżowe z terenów wschodniej Polski, m.in. z pogranicza Mazowsza i Podlasia. Było przygotowywane w przeddzień zaślubin w domu matki panny młodej. Każdy element związany z wypiekiem i zdobieniem miał symboliczne znaczenie. Figurki zwierząt wróżyły młodym majątek w inwentarzu, kłosy – w zbożu i innych zbiorach, słowiańskie symbole ciał niebieskich – słońce, księżyc i gwiazdy – również miały zapewniać pomyślność. Dziś korowaj weselny jest zamawiany na wesela w różnych częściach świata i trafiał nawet do Seulu! **Więcej:** [fb/kulinarna.anna](https://fb.com/kulinarna.anna)

ZAKOPANIEC

Zakopaniec to kolejny cud kulinariów ze Starej Kornicy. Jest to pyszny ser ziemny, idealny do smarowania pieczywa. Śmietanę zebraną ze świeżego mleka, lekko osoloną i doprawioną kminkiem oraz innymi przyprawami, należy wlać do płóciennego worka i zakopać w lekkiej, czarnej ziemi na 24 do 48 godzin. Ziemia wyciągnie wodę ze śmietany i tak powstanie gęsty, kremowy, delikatny ser. Śmietana nie jest wcześniej pasteryzowana, więc ser trzeba zjeść w ciągu doby!

Więcej: [fb/kgwkorniczankikorniczanie](https://fb.com/kgwkorniczankikorniczanie)

GOLONKA FASZEROWANA GRZYBAMI LEŚNYMI Z RUDKI

Rudka jest miejscowością otoczoną lasami, stąd w far-szu do golonki królują grzyby, głównie kurki. Drugi ważny powód powstania tej potrawy: to strażacy. Gdy

und manchmal Pflaumen – 25 Liter Marmelade, die bis zum Frühjahr sicher in einer Kammer gelagert werden kann. Auf dem Agrotourismus-Bauernhof Ciołkowski in Iłów finden seit 2007 öffentliche Marmeladenkochen in Kupferkesseln Veranstaltungen statt, und seit neun Jahren findet auch das Olender-Marmeladenfestival „Olender Fest“ statt.

Mehr: [fb/PodJastrzebcem](https://fb.com/PodJastrzebcem)

SYTOCHA UND SIUFOREK

Sytocha ist eine Kartoffelsuppe – dick, lecker und natürlich sättigend, ein typisches Gericht aus Urzecze. Die Kartoffeln auf einer feinen Reibe reiben, mit kaltem Wasser abspülen und anschließend beiseite stellen, damit sich die Stärke am Boden sammeln kann. Nach dem Abtropfen der Stärke wird die Suppe angedickt und mit Grieben, Röstzwiebeln, Gemüse (z. B. Schnittlauch) und geriebenem Hüttenkäse ergänzt.

Siuferek wiederum ist eine bei Floßfahrern beliebte Fischsuppe. Zur Fischbrühe kamen Karotten, Petersilie und Sellerie hinzu, dazu kamen Piment, Lorbeer, Salz und Pfeffer, außerdem eine ordentliche Portion Kartoffeln und zum Schluss das grätenlose, gehackte Fischfleisch. Eine Gelegenheit, die Gerichte der Urzecze-Küche zu probieren,



Ser Zakopaniec Zakopanie Käse

Golonka faszerowana grzybami / Gefüllte Schweinehaxe mit Waldpilze



wyruszają do pożaru, ich żony biorą się za pichcenie ulubionego dania bohaterskich mężów, czyli golonki z grzybami duszonej w ciemnym piwie. Ważnym składnikiem jest świeży zielony jałowiec nadający potrawie niepowtarzalny aromat. Farsz, czyli mielone mięso z grzybami, wkłada się w miejsce kości i całość pakuje się do bawełnianej pończochy, żeby nie zmieniła kształtu.

PODLASIE POŁUDNIOWE

KARP HODOWANY W DWORSKICH STAWACH

Ponad 200 lat tradycji – tyle liczą sobie stawy rybne w Mościbrodach pod Siedlcami. Nic dziwnego, że w tutejszym dworze króluje karp przyrządzany na wiele sposobów. Karp smażony tradycyjnie w dzwonko, filet karpia wędzonego, pasztet z karpia, kiełbasa z karpia oraz dania obiadowe – gulasz z karpia, karp zapiekany z warzywami lub grzybami oraz – najnowszy produkt – paprykarz z tej słodkowodnej ryby, podawany także na ciepło! Karp z dworskich stawów w Mościbrodach trafił na listę Dziedzictwa Kulinarne Mazowsza i czuje się tam jak ryba w dworskim stawie.

Więcej: [fb /dwor.moscibrody](https://fb.com/dwor.moscibrody)

KURPIE BIAŁE

POTRAWY Z KASZY GRYCZANEJ

Gryka od dawna była jedną z podstawowych upraw okolic Brańszczyki i do dziś cieszy się popularnością, a nawet sympatią mieszkańców, którzy od kilku lat organizują w skansenie poświęconym Kurpiom Białym

Świąteczny korowaj / Weihnachts-Korowai



Fot.: Jacek Kwiatkowski



Kiełbasa i pasztet z karpia / Wurst- und Karpfenpastete

boten mehrere Jahre lang die Pfingstfeierlichkeiten in Urzecze in Gassy und in den letzten Jahren unter anderem das Picknick „Kränze in Urzecze“. in Góra Kalwaria.

Mehr: [fb /urzecze](https://fb.com/urzecze)

PODLASIE NADBUŻAŃSKIE

KOROWAJ

Korowaj ist ein zeremonieller Hefekuchen aus Ostpolen, von der Grenze zwischen Masowien und Podlachien. Es wurde am Vorabend der Hochzeit im Haus der Mutter der Braut zubereitet. Jedes Element im Zusammenhang mit dem Backen und Dekorieren hatte eine symbolische Bedeutung. Tierfiguren sagten Reichtum an Vieh für die Brautpaar voraus, Ähren – an Getreide und anderen Feldfrüchten – und slawische Symbole der Himmelskörper – Sonne, Mond und Sterne – sollten ebenfalls Wohlstand sichern. Heute wird der Korowaj für Hochzeiten in vielen Teilen der Welt bestellt und hat sogar seinen Weg nach Seoul gefunden! Mehr: [fb /kulinarna.anna](https://fb.com/kulinarna.anna)

ZAKOPANIEC

Zakopaniec ist ein weiteres kulinarisches Wunder aus Stara Kornica. Es ist ein köstlicher Erdkäse, perfekt zum Brotaufstrich. Aus frischer Milch gewonnene, leicht gesalzene und mit Kreuzkümmel und anderen Gewürzen abgeschmeckte Sahne sollte in einen Stoffbeutel gefüllt und für



Tradycyjny miód z barci / Honig aus Waldbienenstöcken

Rejbak / Rejbak – Kartoffelkuchen



konkurs kulinarny na najsmaczniejszą potrawę z kaszy gryczanej. Wśród nagrodzonych w 2024 roku potraw znalazły się m.in.: sarkiewki z kaszą gryczaną z sosem pieczarkowym, granaty gryczane ze świeżonąką i letnim bukietem, kasza w kapuście opiekana, zawijana fantazja z kaszą gryczaną i boczkiem w sosie kurkowym oraz nadziewane skrzydełka na kaszy.

Więcej: [fb /SkansenBranszyczki](https://fb.com/SkansenBranszyczki)

KURPIE ZIELONE

MIÓD Z LEŚNYCH BARCI

Bartnictwo na terenie Kurpi ma wielowiekową tradycję, miody stąd słynęły na całą Polskę i uświetniały królewskie uczty. Najstarsze barcie w żywych sosnach liczących nawet 250 lat można obejrzeć do dziś w rezerwacie Czarnia, ale też poza rezerwatem, na przykład w gminie Lelis. Dziś w miody kurpiowskie z domowych pasiek oraz produkty pszczoły można zaopatrzyć się podczas największego święta pszczelarzy w województwie mazowieckim: Miodobrania Kurpiowskiego, które w tym roku odbędzie się pod koniec sierpnia po raz 48. Tradycyjnie rozpocznie się mszą z elementami gwary kurpiowskiej w katedrze w Myszyńcu.

Więcej: [fb/bartnicy.kurpiowscy](https://fb.com/bartnicy.kurpiowscy)

REJBAK

Rejbak to kurpiowska babka ziemniaczana. Żeby ją zrobić, trzeba ziemniaki zrejbować – tłuc tak długo, aż wydobędzie się z nich skrobię, czyli mąkę ziemni-

24 bis 48 Stunden in leichte, schwarze Erde eingegraben werden. Die Erde entzieht der Sahne das Wasser und es entsteht ein dicker, cremiger und zarter Käse. Die Sahne wird nicht vorab pasteurisiert, daher muss der Käse innerhalb von 24 Stunden verzehrt werden!

Mehr: [fb /kgwkorniczankikorniczanie](https://fb.com/kgwkorniczankikorniczanie)

GEFÜLLTE SCHWEINEHAXE MIT WALDPILZE AUS RUDKA

Rudka ist eine von Wäldern umgebene Stadt, weshalb in der Füllung der Eisbein gibts vorwiegend Pilze, vor allem Pfifferlinge, vorkommen. Der zweite wichtige Grund für die Kreation dieses Gerichts: die Feuerwehr. Während Kameraden zum Feuer hinausgehen, beginnen ihre Frauen, das Lieblingsgericht ihrer heldenhaften Ehemänner zu kochen: Schweinehaxe mit in dunklem Bier gedünsteten Pilzen. Eine wichtige Zutat ist frischer grüner Wacholder, der dem Gericht ein einzigartiges Aroma verleiht. Anstelle der Knochen wird die Füllung, also Hackfleisch mit Pilzen, gegeben und das Ganze in einen Baumwollstrumpf gepackt, damit es seine Form nicht verändert.

SÜDPODLACHIEN

KARPFENZUCHT IN GUTSHOFTEICHEN

Über zweihundert Jahre Tradition – so alt sind die Fischteiche in Mościbrody



Paprykarz z karpia
Paprikaschote mit Karpfen



Fafernuchy / Fafernuchy – Karottenkekse

czaną. Dzięki temu potrawa jest bardziej mączysta i gęstsza, „w som rychtyk”. Do zrebowanych ziemniaków dodaje się trochę tłuszczu, cebulki, sól i pieprz, a potem piecze się w piekarniku. Kurpiowskie smaki można lepiej poznać w restauracji Kurpiowska Kraina w Wykrocie k. Myszyńca.

Więcej: fb/KurpiowskaKrainaWykrot

FAFERNUCHY

Przy fafernuchach też trzeba się nieźle napocić, ale w tym przypadku trzeba zrebować marchewkę. Ciasteczka w kształcie kopytek Kurpie szykowali na święto Trzech Króli, kiedy komora nie była już taka pełna, ale marchewkę przecież znajdowało się jeszcze bez problemu. Trzeba ją obrać, solidnie zrebować,

dodać mąkę, miód i pieprz (stąd nazwa), bo to słodko-pieprzne danie, zagnieść, rozwałkować, pokroić na kawałki i upiec.

Więcej: fb/MuzeumKurpiowskieWachu

PSIWO KOZICOWE

Na popitkę do posiłku na Kurpiach najlepsze jest psiwo kozicowe, które umie uwarzyć każda kurpiowska

bei Siedlce. Kein Wunder also, dass der auf vielfältige Weise zubereitete Karpfen in der örtlichen Küche unangefochten der Renner ist. Traditionell gebratener Karpfen in Ringform, geräuchertes Karpfenfilet, Karpfenpastete, Karpfenwurst und Abendessen – Karpfengulasch, mit Gemüse oder Pilzen überbackener Karpfen und – das neueste Produkt – Paprikasch aus diesem Süßwasserfisch, auch warm serviert! Karpfen aus den Gutsteichen in Mościbrody wurden in die Liste des kulinarischen Erbes von Masowien aufgenommen und fühlen sich dort wie ein Fisch im Gutsteich zu Hause.

Mehr: [fb /dwor.moscibrody](https://fb/dwor.moscibrody)

WEISSE KURPIEN

BUCHWEIZENGERICHTE

Buchweizen ist seit langem eines der Hauptanbauprodukte in der Region Brańszczyk und erfreut sich bis heute großer Beliebtheit und sogar Sympathie bei den Einheimischen. Seit einigen Jahren veranstalten sie im Freilichtmuseum der Region Weiße Kurpie einen kulinarischen Wettbewerb um das schmackhafteste Buchweizengericht. Zu den prämierten Gerichten im Jahr 2024 zählen: Buchweizengrütze-Taschen mit Pilzsauce, Buchweizen-Granatapfel mit Frische und Sommerbouquet, geröstete Grütze im Kohl, gerollte Fantasie mit Buchweizengrütze und Speck in Pfifferlingssauce und gefüllte Flügel auf Grütze.

Mehr: [fb /SkansensBranszczyk](https://fb/SkansensBranszczyk)



Jabłka z okolic Grójca / Äpfel aus der Gegend von Grójec

gospodyni. To bardzo popularny i, wbrew nazwie, praktycznie bezalohowy, orzeźwiający i zdrowy napitek. A zdrowy jest dzięki owocom jałowca, które są ważnym składnikiem psiwa obok miodu, chmielu, wody i odrobiny drożdży. Od nich też pochodzi nazwa „kozicowe”, bo kozica to po kurpiowsku długa gałązka jałowcowa. Jeśli marzy się komuś domowa kuchnia kurpiowska, dzban psiwa i – do kompletu – nocleg w ponad stuletniej kurpiowskiej chacie, można to znaleźć w gospodarstwie Pod Lipkami w Tatarach.

Więcej: <https://podlipkami.pl>

Sakiewki z kaszą gryczaną
Buchweizengrütze-Taschen mit Pilzsauce



GRÜNE KURPIEN

HONIG AUS WALDBIENENSTÖCKEN

Die Bienenzucht in der Region Kurpie hat eine jahrhundertealte Tradition; der Honig von hier war in ganz Polen berühmt und schmückte die königlichen Feste. Die ältesten, bis zu 250 Jahre alten wilden Bienenstöcke in lebenden Kiefern sind noch heute im Reservat Czarnia, aber auch außerhalb des Reservats, beispielsweise in der Gemeinde Lelis, zu sehen. Heute können Sie sich beim größten Bienenzuchtfestival in der Woiwodschaft Masowien mit kurpischem Honig aus heimischen Imkereien und Bienenprodukten eindecken: Miodobranie Kurpiowskie, das dieses Jahr Ende August zum 48. Mal stattfindet. Traditionell beginnt es mit einer Messe mit Elementen des kurpischen Dialekts in der Kathedrale in Myszyńiec.

Mehr: fb/bartnicykurpiowscy

REJBAK

Rejbak ist ein Kartoffelkuchen aus der Region Kurpie. Um es zuzubereiten, müssen Sie die Kartoffeln zerkleinern und so lange stampfen, bis die Stärke, also das Kartoffelmehl, aus ihnen herausgelöst ist. Dadurch wird das Gericht mehlig und dickflüssiger. Die gewürfelten Kartoffeln werden mit etwas Fett, Zwiebeln, Salz und Pfeffer verfeinert und anschließend im Ofen gebacken. Die Aromen von Kurpie können Sie im Restaurant Kurpiowska Kraina in Wykrocie bei Myszyńiec besser kennenlernen. **Mehr:** fb/KurpiowskaKrainaWykrot

FAFERNUCHY

Auch die Herstellung von Fafernuchs ist mit viel Aufwand verbunden, allerdings muss in diesem Fall die Karotte kleingeschnitten werden. Für das Dreikönigsfest, als die Kammer nicht mehr so voll war, man aber noch problemlos Karotten fand, bereiteten die Kurpien Kekse in Huf form vor. Man muss ihn schälen, gründlich zerkleinern, mit Mehl, Honig und Pfeffer (daher der Name), denn es ist ein süß-pfeffriges Gericht, bestreuen, kneten, ausrollen, in Stücke schneiden und backen.

Mehr: [fb/Kurpie Museum in Wachu](https://fb/KurpieMuseuminWachu)

PSIWO KOZICOWE

Das beste Getränk zum Essen in Kurpie ist Psiwo kozicowe, das jede kurpienische Hausfrau zuzubereiten weiß. Es handelt sich um ein sehr beliebtes und trotz seines Namens praktisch alkoholfreies, erfrischendes und gesundes Getränk. Und gesund ist es dank der Wacholderbeeren, die neben Honig, Hopfen, Wasser und etwas Hefe eine wichtige Zutat des Getränk sind. Von ihnen stammt auch der Name „kozicowe“, denn in der kurpischen Sprache bedeutet kozica einen langen Wacholderzweig. Wenn Sie von hausgemachter kurpi-scher Küche, einem Krug dieses Getränk und – als Krönung – einer Übernachtung in einer über hundert Jahre alten kurpischen Hütte träumen, werden Sie auf dem Bauernhof Pod Lipkami in Tatory fündig.

Mehr: <https://podlipkami.pl>



SANDOMIERSKI SZLAK JABŁKOWY

TURYSTYKA INSPIROWANA TRADYCJĄ



APFELROUTE VON SANDOMIERZ – TOURISMUS INSPIRIERT VON TRADITION

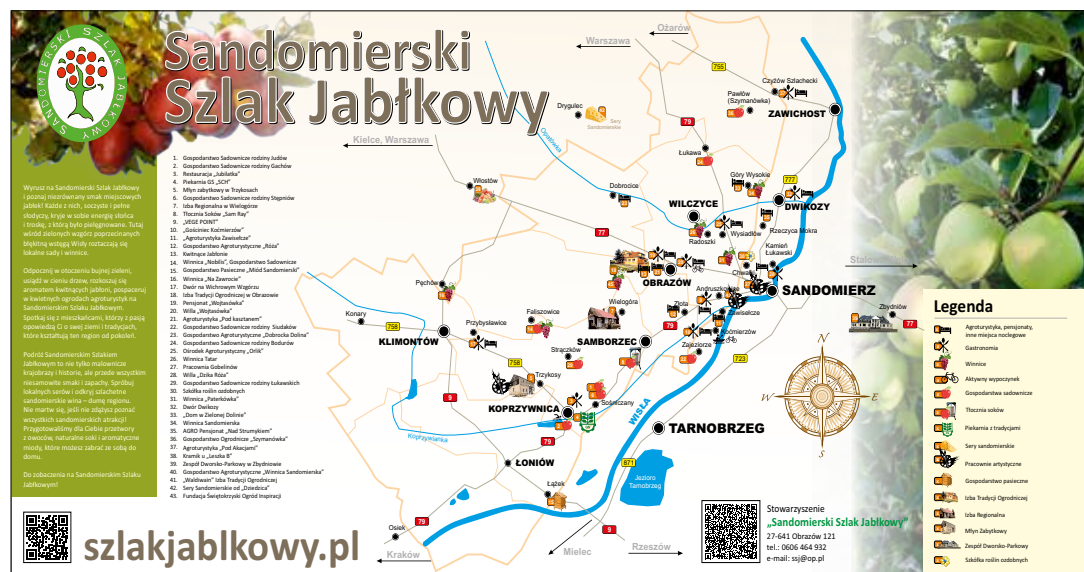


Jabłko stało się symbolem Ziemi Sandomierskiej, a wokół niego wyrosła wyjątkowa oferta turystyczna. Sandomierski Szlak Jabłkowy to 200 km malowniczych tras, które łączą lokalne gospodarstwa, winnice i atrakcje kulturowe, tworząc jedyny w swoim rodzaju produkt turystyczny.

Der Apfel ist zum Symbol der Region Sandomierz geworden und um ihn herum hat sich ein einzigartiges touristisches Angebot entwickelt. Der Sandomierz-Apfelweg besteht aus 200 km malerischen Routen, die lokale Bauernhöfe, Weinberge und kulturelle Sehenswürdigkeiten verbinden und so ein einzigartiges Tourismusprodukt schafft.

Stworzony przez pasjonatów regionu i działający jako touroperator, Sandomierski Szlak Jabłkowy (SSJ) oferuje gotowe pakiety turystyczne, wizyty studyjne i warsztaty. To przykład dobrych praktyk, gdzie tradycja spotyka się z nowoczesnym marketingiem. Dzięki staraniom stowarzyszenia „Jabłka sandomierskie” zdobyły prestiżowy certyfikat Jakość Tradycja i są na drodze do rejestracji jako Chronione Oznaczenie Geograficzne w UE. Szlak oferuje turystom cztery wyjątkowe trasy – apetyczną, agroturystyczną, winiarską i artystyczną – pozwalające odkryć smaki, kulturę i krajobrazy regionu. Aktywnie uczestniczy także w wydarzeniach promujących polską kuchnię i dziedzictwo, takich jak „Polskie Kulinaria” w Busku-Zdroju (6–7 września).

Sandomierz – Apfelweg wurde von Liebhabern der Region gegründet und bietet als Reiseveranstalter fertige Touristenpakete, Studienreisen und Workshops an. Dies ist ein Beispiel guter Praxis, bei dem Tradition auf modernes Marketing trifft. Dank der Bemühungen des Vereins „Jabłka Sandomierskie” haben das prestigeträchtige Zertifikat „Qualitätstradition” erhalten und sind auf dem Weg zur Registrierung als geschützte geografische Angabe in der EU. Der Weg bietet Touristen vier einzigartige Routen – Appetitlich, Agrotouristisch, Weinbaus und Künstlerisch – die ermöglichen, die Aromen, die Kultur und die Landschaften der Region zu entdecken. Darüber hinaus beteiligt sich der Verein aktiv an Veranstaltungen zur Förderung der polnischen Küche und des polnischen Kulturerbes, wie „Polskie Kulinaria” in Busko-Zdrój (6.–7. September).



Polska Izba Produktu Regionalnego i Lokalnego
zaprasza na

POLSKIE KULINARIA

BUSKO-ZDRÓJ, 6-7 września 2025 r.



SMACZNIE, ZDROWO I ZDROJOWO

JARMARK NORBERTAŃSKI; POKAZY KULINARNE;
WARSZTATY; KONKURSY; DEGUSTACJE;
GRY, ZABAWY DLA DZIECI; WYSTĘPY ARTYSTYCZNE



POLSKA IZBA PRODUKTU
REGIONALNEGO I LOKALNEGO



www.polskiekulinaria.org.pl

biuro@polskiekulinaria.org.pl

MAŁOPOLSKA od kuchni

MAŁOPOLSKA AUF DEM TELLER

Czy można poznać miejsce przez jego smak? Małopolska udowadnia, że tak. Południe Polski to najpiękniejsza kulinarna podróż, w której smaki i aromaty tworzone są z autentyczności, tradycji i ludzi. Zrodzone na beskidzkich łąkach, tatrzańskich halach czy w dolinach Jury stanowią żywą i smaczną odyseję przez historię przekazywaną z pokolenia na pokolenie.

Małopolska kuchnia zachwyca różnorodnością. Od góralskiego oscypka, przez aromatyczną suskę sechlońską, aż po chrupiący chleb prądnicki. Wszystko tu ma niepowtarzalny smak, którego na próżno szukać w innych częściach świata. To miejsce, gdzie regionalne dania mają zadziorny charakter, ale jednocześnie koją zmysły i pozostawiają w oczarowaniu.

Małopolska to także kraina wina. Małopolski Szlak Winny wiedzie przez rodzinne winnice, gdzie powstają trunki dorównujące smakiem europejskim klasykom. Na prawdziwych pasjonatów kulinarnych czeka Małopolska Trasa Smakoszy – przewodnik po miejscach, które karmią historią. W Małopolsce je się sercem i pamięcią. I to właśnie sprawia, że każdy posiłek staje się tu przygodą, którą chce się nieustannie przeżywać.

Kann man einen Ort nach Geschmack erkennen? Małopolska ist der Beweis dafür. Der Süden Polens bietet die schönste kulinarische Reise, wo Aromen und Düfte aus Authentizität, Tradition und Menschen entstehen. Geboren auf den Beskiden und Tatra-Weiden oder die Juratäler stellen eine lebendige und schmackhafte Odyssee durch die Geschichte dar, die von Generation zu Generation weitergegeben wird.

Die Küche Kleinpolens begeistert durch ihre Vielfalt. Vom Goralen-Käse Oscypek über die aromatische Suska Sechlońska bis hin zum knusprigen Prądnicki-Brot. Alles hier hat einen einzigartigen Geschmack, den man nirgendwo sonst auf der Welt findet. Dies ist ein Ort, an dem regionale Gerichte einen kräftigen Charakter haben, aber gleichzeitig beruhigen und verzaubern die Sinne.

Małopolska ist auch ein Land des Weines. Die Weinroute von Małopolska führt durch Familienweinberge, wo Getränke kreiert werden, die geschmacklich den europäischen Klassikern entsprechen. Auf echte Liebhaber kulinarischer Genüsse wartet die Gourmet-Route durch Małopolska – ein Führer zu Orten, die von der Geschichte geprägt sind. In Małopolska isst man mit dem Herzen und der Erinnerung. Und das macht jede Mahlzeit hier zu einem Erlebnis, das man immer wieder erleben möchte.

Projekt sfinansowano z budżetu Województwa Małopolskiego.
Das Projekt wurde aus dem Haushalt der Woiwodschaft Małopolska finanziert.



ELŻBIETA TOMCZYK-MICZKA

Wawrzyn dla królowej turystyki

LORBEERKRANZ FÜR DIE TOURISMUSKÖNIGIN

Turystyka to dziś przede wszystkim doświadczenie. Szukamy nowych miejsc, ciekawych ludzi reprezentujących różne kultury, wyjątkowych przeżyć, zastrzyku adrenaliny... Rywalizacja jest zacięta. Ale czy jest lepszy sposób poznawania świata niż odkrywanie go poprzez nieznane smaki? Takich wrażeń dostarcza nam właśnie turystyka kulinarna.

Gdyby tak ustawić obok siebie różne rodzaje turystyki, jak na przeglądzie piękności, jak wypadłaby ich personifikacja? Wyobraźmy sobie ich konkurencję: turystyka poznawcza, z mądrą miną, w okularach i z notesem pod pachą, szybkim krokiem podąża na podium, za nią leniwie kroczy turystyka wypoczynkowa, w słonecznych okularach, słomkowym kapeluszu i klapkach basenowych. Sprężystym ruchem dogania je wysportowana turystyka kwalifikowana, w legginsach i adidasach, z przytroczonym nieodzownym sprzętem. Na wybiegu zagaścza się, bo oto prosto ze SPA pojawia się wypieęgnowana turystyka zdrowotna w nieskazitelnie białym szlafroku i z resztką maseczki na twarzy, kontrastując z turystką biznesową, która w obcisłej garsonce dzielnie kroczy na niebotycznych obcasach z laptopem pod pachą i komórką przy uchu. Obok ustawia się wdzięcznie turystyka religijna, nieobecna myślą, w kieszeni skromnej sukienki przesuwając paciorki różańca... Wszystkie piękne. Która z nich zdobędzie palmę pierwszeństwa w notowaniach publiczności? Trudny wybór – ale tylko do czasu, gdy wzrok audytorium padnie na ostatnią przybyłą kandydatkę. Już wiemy – oto Ona, smakowita, zmysłowa, wielobarwna, podniecająca, fascynująca. Tak, to miss – turystyka kulinarna!

UCZTA DLA ZMYŚŁÓW

Takie myśli przychodzą mi do głowy, gdy rozważam różnorakie aspekty turystyki. To poważna gałąź światowej gospodarki, więc czy można w tak frywolny sposób oddać się fantazjowaniu? Wszak znaczenie turystyki dotyczy kwestii nie tylko finansowych, jest zjawiskiem socjologicznym, psychologicznym i kulturowym. Turystyka otwiera nas na obcowanie z naturą, poszerza horyzonty, aktywizuje i animuje – jednym

Beim Tourismus geht es heute vor allem um Erlebnisse. Wir suchen nach neuen Orten, interessanten Menschen aus anderen Kulturen, einzigartigen Erlebnissen, Adrenalin ... Der Wettbewerb ist hart. Doch wie könnte man die Welt besser kennenlernen, als sie durch unbekannte Aromen zu entdecken? Der kulinarische Tourismus ermöglicht uns genau solche Erlebnisse.

Wenn man unterschiedliche Tourismusarten wie bei einem Schönheitswettbewerb nebeneinanderstellen würde, wie sähe ihre Personifizierung aus? Stellen wir uns ihre Konkurrenz vor: Der kognitive Tourismus, mit weisem Gesicht, Brille und Notizbuch unter dem Arm, schreitet zügig zum Podium, gefolgt vom Freizeittourismus, mit Sonnenbrille, Strohhut und Badelatschen. Mit beschwingten Schritten werden sie von sportlich-trainierten Touristinnen in Leggings und Turnschuhen, mit der nötigen Ausrüstung am Leib, eingeholt. Auf dem Laufsteg wird es voll, als direkt aus dem Spa ein gepflegter Gesundheitstourist im tadellosen weißen Bademantel und mit den Resten einer Maske im Gesicht erscheint, im Kontrast zur Business Touristin, die tapfer im engen Anzug auf himmelhohen Absätzen mit einem Laptop unter dem Arm und einem Handy am Ohr daherkommt. Der religiöse Tourismus steht anmutig daneben, geistesabwesend, und schiebt die Perlen des Rosenkranzes in der Tasche seines bescheidenen Kleides hin und her ... Alles wunderschön. Wer von ihnen wird bei den Einschaltquoten den ersten Platz belegen? Eine schwierige Wahl – aber nur, bis der Blick des Publikums auf den letzten eingetroffenen Kandidaten fällt. Wir wissen es bereits – hier ist sie, köstlich, sinnlich, farbenfroh, aufregend, faszinierend. Ja, das ist Miss – kulinarischer Tourismus!

EIN FEST FÜR DIE SINNE

Dies sind die Gedanken, die mir in den Sinn kommen, wenn ich über die verschiedenen Aspekte des Tourismus nachdenke. Dies ist ein ernstzunehmender Zweig der Weltwirtschaft. Ist es also akzeptabel, sich derart leichtfer-

słowem, wzbogaca nasze ciała i dusze. Czy zatem miniemy się z prawdą, stwierdzając, że nic nie dotrze do odbiorcy głębiej i dosadniej niż wrażenia kulinarne, gdzie smak, zapach, wygląd, otoczenie, przekaz historyczny, lokalny klimat i kontekst kulturowy sprzegają swoje siły, by z rażącą mocą dotrzeć do wszystkich zmysłów? O, królowo peregrinacji wszelakich, niech wszystkie rodzaje podróżowania oddadzą Ci cześć jako tej niezerównanej.

KULINARNE WAWRZYNY

Królowa wymaga odpowiedniego miejsca i należytej uwagi. W tym kontekście środowisko turystyczne pilnie wypatruje innowacyjnego w skali kraju konkursu „Wawrzyn Polskiej Turystyki Kulinarnej”. Projekt zrodził się ostatnio na bazie corocznych konferencji kulinarnych w uczelni Vistula, w którego organizację zaangażowało się grono ekspertów tworzących Radę Programową konferencji, będące zarazem kapitułą konkursu. Wierząc, że inicjatywa ta wzmocni rozproszone jak dotąd działania promocyjne turystyki kulinarnej i uczyni ją potężną marką, trzymajmy kciuki za powodzenie tej akcji!

tig Fantasien hinzugeben? Schließlich ist die Bedeutung des Tourismus nicht nur finanzieller Natur; es handelt sich auch um ein soziologisches, psychologisches und kulturelles Phänomen. Der Tourismus öffnet uns für die Gemeinschaft mit der Natur, erweitert unseren Horizont, aktiviert und belebt – kurz gesagt: bereichert unseren Körper und unsere Seele. Liegen wir also falsch, wenn wir behaupten, dass nichts den Empfänger tiefer und kraftvoller berührt als ein kulinarisches Erlebnis, bei dem Geschmack, Geruch, Aussehen, Ambiente, historische Botschaft, lokales Klima und kultureller Kontext ihre Kräfte vereinen und alle Sinne mit beeindruckender Kraft ansprechen? O, Königin aller Peregrinationen, lass alle Arten von Reisen Dir als der Unvergleichlichen huldigen.

KULINARISCHE LORBEERKRANZ

Die Königin benötigt entsprechenden Freiraum und die gebührende Aufmerksamkeit. In diesem Zusammenhang wartet die Tourismusgemeinschaft mit Spannung auf den innovativen Wettbewerb „Lorbeerkrantz des polnischen kulinarischen Tourismus“ auf nationaler Ebene. Das Projekt entstand vor kurzem im Rahmen der jährlichen Kochkonferenzen der Vistula-Universität, an deren Organisation eine Gruppe von Experten beteiligt war, die den Konferenzprogrammrat bildeten, der gleichzeitig als Jury des Wettbewerbs fungiert. Wir sind überzeugt, dass diese Initiative, die bislang verstreuten Werbeaktivitäten für den kulinarischen Tourismus wird stärken und daraus eine starke Marke machen. Drücken wir der Kampagne die Daumen!



Chwile pełne uwagi

Targi Turystyki Zdrowotnej
SlowTravel

26-27.04.25
Targi Kielce



Patronat Honorowy

Współorganizatorzy

Partner

Patroni medialni



Grand Hotel Kielce★★★★Kielce

Grand Hotel Kielce to biznesowa wizytówka miasta. Znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie dworca autobusowego oraz kolejowego.

Bezpośrednio z Hotelowego parkingu, przygotowanego na 100 aut możemy wejść do centrum konferencyjnego Grand Meeting Center, które jest integralną częścią Hotelu. Winda towarowa znajdująca się w centrum konferencyjnym umożliwia naszym klientom na łatwe przetransportowanie ciężkich elementów wyposażenia a nawet samochodów.

Największa sala *Hyperion* ma 664 m² powierzchni i może służyć do organizacji targów, wystaw oraz innych wydarzeń przeznaczonych dla dużej liczby uczestników. W układzie teatralnym zmieści się tutaj 500 osób, w układzie bankietowym – 400, a w układzie szkolnych ławek – 300 osób. Pozostałe sale liczą odpowiednio: sala *Łysogóry* – 550 m², sala *Cisowa* – 420 m², sala *Sosnowa* – 260 m², sala *Dębowa* – 290 m², sala *Jodłowa* – 150 m², sala *Świerkowa* – 110 m², sala *Kasztanowa* – 90 m².

Hotel dysponuje także kameralnymi salami gabinetowymi, w których można zorganizować mniejsze spotkania, np. posiedzenie zarządu. Na gości czeka pełna światła restauracja *Oranżeria* z letnim tarasem na ponad 100 osób.

Dodatkowe informacje / Weitere Informationen:

- Liczba pokoi / Anzahl der Zimmer: 122
- Liczba miejsc noclegowych / Anzahl Betten: 240
- Liczba sal konferencyjnych / Anzahl der Konferenzräume: 11
- Największa sala konferencyjna / Der größte Konferenzraum: 500 osób / Personen
- Restauracja / Restaurant: 100 osób / Personen
- Rekreacja / Freizeit: fitness ■ SPA
- Dystans do lotniska RDO / Entfernung zum Flughafen RDO: 70,42 km

Das Grand Hotel Kielce ist die Geschäftsrepräsentanz der Stadt. Es befindet sich in unmittelbarer Nähe des Bus- und Bahnhofes.

Direkt vom Hotelparkplatz, der Platz für 100 Autos bietet, gelangen wir in das Grand Meeting Center, das ein integrierter Bestandteil des Hotels ist. Der im Konferenzzentrum befindliche Lastenaufzug ermöglicht unseren Kunden den problemlosen Transport schwerer Ausrüstungsgegenstände und sogar Autos.

Der größte Saal *Hyperion* hat eine Fläche von 664 m² und kann für die Organisation von Messen, Ausstellungen und anderen Veranstaltungen genutzt werden, die für eine große Teilnehmerzahl bestimmt sind. Bei Theaterbestuhlung finden 500 Personen Platz, bei Bankettbestuhlung 400 und in der Schulbankanordnung – 300 Personen.

Die restlichen Räume sind wie folgt: *Łysogóry-Raum* – 550 m², *Cisowa-Raum* – 420 m², *Kiefernraum* – 260 m², *Dębowa-Raum* – 290 m², *Jodłowa-Raum* – 150 m², *Fichtenraum* – 110 m², *Kastanienraum* – 90 m².

Das Hotel verfügt auch über gemütliche Kabinets, in denen kleinere Besprechungen,

beispielsweise eine Vorstandssitzung, organisiert werden können. Gäste können das lichtdurchflutete Restaurant *Oranżeria* mit einer Sommerterrasse für über 100 Personen genießen.

★★★★
**GRAND
HOTEL**
K I E L C E

ul. Henryka Sienkiewicza 78, 25-501 Kielce
tel.: +48 413 655 000
e-mail: hotel@grandhotelkielce.pl
www.grandhotelkielce.pl



Odkryj KOŁOBRZEG

wiosną



Kołobrzeg to piękne plaże, malownicza latarnia, bryza morska nad portem – wprost idealne miejsce do uprawiania aktywności na świeżym powietrzu. Najlepiej wiosną, gdy łatwiej wyrwać się choćby na weekend z pędu codziennego życia. Ci, którzy decydują się na wiosenny odpoczynek w Kołobrzegu, mogą tu korzystać z pokładów borowiny oraz walorów zdrowotnych wody solankowej.

Szerokie i niemal puste plaże zachęcają do długich spacerów pośród budzącej się do życia przyrody. Czas spędzony nad kołobrzeskim morzem z pewnością daje poczucie pełnej regeneracji i głębokiego wypoczynku. Zwłaszcza wiosną i najlepiej aktywnie. Trudno o piękniejsze okolice przyrody dla porannego joggingu czy rozłożenia maty i wykonania kilku ćwiczeń jogi. Wiosna to także

wspaniały czas na wycieczki rowerowe. Trasy wiodące między zalesionymi wydhami a brzegiem morza pozwalają się cieszyć kolorami wiosny i widokiem plaży.

UROK UZDROWISKA I SMAK MORZA

W Kołobrzegu warto się regenerować w lokalnych obiektach i hotelach. Szeroko rozwinięta strefa wellness i spa



Kosze plażowe w Kołobrzegu / Strandkörbe in Kolberg

umili czas i zrelaksuje po długim spacerze, a baseny z powodzeniem zastąpią kąpiele w Bałtyku. W kołobrzeskich restauracjach możemy liczyć na świeżą rybę, którą najlepsi kucharze przyrządzają na wiele sposobów. W końcu ryby nigdzie nie smakują tak dobrze jak nad samym morzem. Na dobre zakończenie wiosennego dnia proponujemy gorącą czekoladę albo grzane wino – najlepiej z widokiem na Bałtyk. Wiosna to ostatnie spokojne chwile przed nadchodzącym gwałtownym latem.

PIĘKNO PODZIWIANE Z DWÓCH KÓŁEK

Będąc w Kołobrzegu, koniecznie trzeba odwiedzić Ekopark Wschodni – prawdziwy cud natury na terenie miasta. To miejsce, gdzie natura gra główne skrzypce. Idealne dla miłośników przyrody, ceniących spokój i kontakt z fauną i florą. Można je odkrywać pieszo lub na rowerze. Obok parku prowadzi trasa rowerowo-spacerowa, która jest jednocześnie częścią rowerowego szlaku nadmorskiego R10, prowadzącego od Świnoujścia, aż po Hel. Obfituje ona w miejsca odpoczynku, które obok relaksu oferują piękne widoki – z jednej strony solne torfowiska, z drugiej, wydmy i morze. Ekopark Wschodni znajduje się zaledwie kilka kilometrów od centrum miasta i stanowi schronienie dla wielu gatunków ptaków.

A MOŻE TAK SKOCZYĆ NA RYBKĘ?

Port handlowy oraz pasażerski, a także port rybacki i jachtowy odgrywają ważną rolę w życiu miasta. Jako miejscowość turystyczna Kołobrzeg prężnie wykorzystuje działalność tzw. białej floty, czyli małych statków pasażer-

Entdecken Sie Kolberg im Frühling

Kolberg bietet wunderschöne Strände, einen malerischen Leuchtturm und eine Meeresbrise über dem Hafen – ein perfekter Ort für Outdoor-Aktivitäten. Am schönsten ist es im Frühling, denn dann ist es am einfachsten, für mindestens ein Wochenende der Hektik des Alltags zu entfliehen. Wer seine Frühlingsferien in Kolberg verbringt, kann die Torfvorkommen und die gesundheitsfördernde Wirkung des Solewassers nutzen.



Kołobrzeka latarnia morska / Leuchtturm von Kolberg

skich żeglugi przybrzeżnej. Ten rodzaj żeglugi obsługuje rocznie blisko 300 tysięcy pasażerów.

Kołobrzeg to także jeden z największych ośrodków rybackich na polskim wybrzeżu. Naturalną konsekwencją tego faktu było uruchomienie Targu Rybnego przy ulicy Szyprów, gdzie można kupić najlepszą świeżą rybę bezpośrednio z lokalnych połowów. Targ Rybny nie ma stałych godzin otwarcia, najczęściej zakupy można tam zrobić pomiędzy godziną 7 a 13 oraz wtedy, kiedy do portu przyplynie świeża ryba.

Die breiten und fast leeren Strände laden zu langen Spaziergängen inmitten der erwachenden Natur ein. Ein Aufenthalt an der Küste von Kolberg vermittelt mit Sicherheit ein Gefühl völliger Regeneration und tiefer Entspannung. Besonders im Frühling und am liebsten aktiv. Es gibt kaum eine schönere natürliche Umgebung für einen morgendlichen Lauf oder um die Matte auszurollen und ein paar Yoga-Übungen zu machen. Der Frühling ist auch eine tolle Zeit für Radtouren. Auf den Wegen zwischen den bewaldeten Dünen und der Küste können Sie die Farben des Frühlings und die Aussicht auf den Strand genießen.

DER CHARME EINER KURSTADT UND DER GESCHMACK DES MEERES

In Kolberg lohnt es sich, in den örtlichen Einrichtungen und Hotels zu erholen. Der umfangreiche Wellness- und Spabereich sorgt für eine angenehme und entspannende Zeit nach einem langen Spaziergang und die Schwimmbäder sind ein erfolgreicher Ersatz für das Bad in der Ostsee. In den Restaurants von Kolberg können wir mit frischem Fisch rechnen, den die besten Köche auf vielfältige Weise zubereiten. Denn nirgends schmeckt Fisch so gut wie am Meer. Für einen gelungenen Ausklang eines Frühlingstages empfehlen wir heiße Schokolade oder Glühwein – am besten mit Blick auf die Ostsee. Der Frühling bietet die letzten ruhigen Momente vor der bevorstehenden Hektik des Sommers.

SCHÖNHEIT BEWUNDERTE VOM ZWEIRAD

Wenn Sie in Kolberg sind, müssen Sie unbedingt den Östlichen Ökopark besuchen – ein wahres Naturwunder mitten

Kołobrzeg – Ekopark Wschodni / Kolberg – Östlicher Ökopark



Falochron Wschodni w Kołobrzegu / Östlicher Wellenbrecher in Kolberg

W porcie jachtowym centralnym punktem jest Marina Solna, która dzięki swoim walorom, historii, inwestycjom i działaniom promocyjnym jest atrakcją zarówno dla mieszkańców, jak i coraz liczniejszych gości z kraju i zagranicy. Stanowiska dla jachtów wyposażone są w przyłącza wody i prądu, zapewniony jest też odbiór ścieków i odpadów. Jednostki mogą tankować benzynę i olej napędowy bezpośrednio ze stacji paliw zlokalizowanej przy nabrzeżu. Marinę odwiedza rocznie przeszło tysiąc jachtów.

MORSKIE TRADYCJE

Kołobrzeg jest jednym z najstarszych miast na wybrzeżu. Wśród najchętniej odwiedzanych zabytków jest latarnia morska, z której rozprzestrzenia się zapierający dech w piersiach widok na całe miasto i morze. Ma wysokość 26 metrów, a zasięg światła dochodzi do 16 mil morskich. Została wybudowana w 1945 roku na miejscu Fortu Ujście, który w latach 1770–1774 bronił wejścia do portu. Ogromną popularnością cieszy się taras widokowy, który jest udostępniony do zwiedzania przez cały rok. Latarnia przeszła ostatnio metamorfozę dzięki gruntownemu remontowi zewnętrznej elewacji.

in der Stadt. Dies ist ein Ort, an dem die Natur die Hauptrolle spielt. Perfekt für Naturliebhaber, die Wert auf Ruhe und Kontakt mit Fauna und Flora legen. Sie können zu Fuß oder mit dem Fahrrad erkundet werden. Neben dem Park verläuft ein Rad- und Wanderweg, der zugleich Teil des Küstenradwegs R10 ist, der von Swinemünde nach Hel führt. Es gibt viele Ruheazonen, die neben der Entspannung auch wunderschöne Ausblicke bieten – auf der einen Seite die Salzwiesen, auf der anderen die Dünen und das Meer. Der Eastern Ecopark liegt nur wenige Kilometer vom Stadtzentrum entfernt und ist ein Zufluchtsort für viele Vogelarten.

ODER VIELLEICHT EINE FISCH ?

Der Handels- und Passagierhafen sowie der Fischerei- und Yachthafen spielen eine wichtige Rolle im Leben der Stadt. Als touristisches Reiseziel nutzt Kolberg aktiv der sogenannte Weiße Flotte, d.h. kleine Küstenpassagierschiffe. Mit dieser Schifffahrtsart werden jährlich knapp 300.000 Passagiere befördert.

Kolberg ist außerdem eines der größten Fischereizentren an der polnischen Küste. Eine natürliche Folge dieser Tatsache war die Eröffnung des Fischmarkts in der Szyprów-Straße, wo

Marina Solna w Kołobrzegu / Marina Solna in Kolberg



Kołobrzeg wiosną jest wyjątkowy i czarujący. Bałtyk zachwyca mieniącymi się kolorami, szumem fal i spokojem. Wiosenna aura zachęca do spędzenia choćby weekendu nad morzem. To doskonały czas na wyrwanie się z pędu życia miejskiego, na wyciszenie się i oddanie relaksowi. Spacerzy na otwartym powietrzu nasyconym jodem, po szerokiej, bezkresnej plaży mają zdrowotną moc i uwalniają od codziennych stresów. Przyjazny dla mieszkańców, otwarty dla turystów, zaskakujący i nowoczesny, a przy tym wyciszający oraz gwarantujący harmonię. Odkryj Kołobrzeg wiosną.

Zapraszamy do Kołobrzegu! / Willkommen in Kolberg!
Odwiedź stronę: / Besuchen Sie die Website: www.kolobrzeg.eu

Pobierz aplikację mobilną [Kołobrzeg RE:GENERACJA](#)
Laden Sie die mobile App herunter [Kołobrzeg RE:GENERATION](#)

 **KOŁOBRZEG**
RE:GENERACJA



Wejście do portu w Kołobrzegu / Einfahrt zum Hafen in Kolberg

Sie den besten frischen Fisch direkt aus lokalem Fang kaufen können. Der Fischmarkt hat keine festen Öffnungszeiten, meist können Sie dort zwischen 7 und 13 Uhr einkaufen oder wenn frischer Fisch im Hafen ankommt.

Der zentrale Punkt des Yachthafens ist die Solna Marina, die dank ihrer Vermögenswerte, Geschichte, Investitionen und Werbeaktivitäten sowohl für die Einwohner als auch für die zunehmende Zahl an Gästen aus Polen und dem Ausland eine Attraktion darstellt. Die Yachtliegeplätze sind mit Wasser- und Stromanschlüssen ausgestattet, auch für die Abwasser- und Müllabfuhr ist gesorgt. Die Yachten können Benzin und Diesel direkt an der Tankstelle am Kai tanken. Der Yachthafen wird jedes Jahr von über tausend Yachten besucht.

MARITIME TRADITIONEN

Kolberg ist eine der ältesten Städte an der Küste. Zu den am häufigsten besuchten Sehenswürdigkeiten zählt beispielsweise der Leuchtturm, der einen atemberaubenden Ausblick über die gesamte Stadt und das Meer bietet. Es ist 26 Meter hoch und die Reichweite seines Lichts beträgt 16 Seemeilen. Es wurde 1945 an der Stelle des Forts Ujście errichtet, das von 1770 bis 1774 die Einfahrt zum Hafen verteidigte. Großer Beliebtheit erfreut sich auch die ganzjährig für Besucher geöffnete Aussichtsplattform. Der Leuchtturm hat vor Kurzem dank einer umfassenden Renovierung seiner Außenfassade eine Metamorphose erfahren.

Kolberg ist im Frühling einzigartig und bezaubernd. Die Ostsee begeistert mit schimmernden Farben, Wellenrauschen und Ruhe. Die Frühlingsaura lädt dazu ein, zumindest ein Wochenende am Meer zu verbringen. Es ist die perfekte Zeit, um der Hektik des Stadtlebens zu entfliehen, zur Ruhe zu kommen und zu entspannen. Ein Spaziergang an der jodgesättigten frischen Luft entlang eines weiten, endlosen Strandes hat heilsame Kraft und befreit vom Alltagsstress. Freundlich zu den Einheimischen, offen für Touristen, überraschend und modern und gleichzeitig beruhigend und harmonisierend. Entdecken Sie Kolberg im Frühling.



BERLIN

żyje historią

MAJKA FUDALA

BERLIN LEBT MIT DER GESCHICHTE

Do tego miasta warto przyjechać o każdej porze roku. Ze względu na bardzo bogatą ofertę turystyczną zawsze znajdzie się tu coś nowego do odkrycia lub poszerzenia zdobytej już wiedzy.

Diese Stadt ist zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert. Aufgrund des sehr reichhaltigen touristischen Angebots gibt es immer wieder etwas Neues zu entdecken oder bereits erworbene Kenntnisse zu erweitern.

Fot.: Alicja – Adobe Stock



Fot.: 516656370 – Adobe Stock

Forum Humboldtów nad Sprewą / Das Humboldt Forum an der Spree

FORUM HUMBOLDTÓW

To jeden z najnowszych obiektów na mapie miasta, udostępniony szerszej publiczności 20 lipca 2021 roku. Jest połączeniem wiernej rekonstrukcji trzech fasad barokowej bryły Pałacu Berlińskiego, zburzonego w 1950 roku, z nowoczesną, prostą i pozbawioną ozdób architekturą. Na uwagę zasługuje jego lokalizacja – w ciągu ostatnich 800 lat znajdowały się tam: klasztor dominikanów, wspomniany pałac, plac apelowy, Pałac Republiki, plac budowy, łąka.

Forum jest instytucją nauki, kultury i sztuki. Największe zbior, bo ponad 20 tysięcy eksponatów, należą do Muzeum Etnologicznego i Muzeum Kultury Azji. Symbolem instytucji jest kopia Bramy Sanchi, jednego z najstarszych sanktuarów buddyjskich z Indii, znajdująca się przed budynkiem. Działa tu również sześć wystaw czasowych, odbywają się liczne prelekcje, spotkania, seanse kinowe, warsztaty. Forum można zwiedzać multimedialnie, link znajduje się na stronie: <https://www.humboldtforum.org/en/>

35. ROCZNICA UPADKU MURU BERLIŃSKIEGO

Obecny i poprzedni rok to ważne jubileusze dla Berlina i Niemiec. W dniu 3 października będzie obchodzona 35. rocznica zjednoczenia Niemiec, do którego doszło dzięki upadkowi Muru Berlińskiego (9 listopada 1989 roku). Decyzję o jego budowie wydał 13 sierpnia 1961 roku Nikita Chruszczow, przywódca Związku Radzieckiego. Była to odpowiedź na ciągłe zwiększającą się liczbę uciekinierów z Niemiec Wschodnich (NRD) do części zachodniej, tj. Republiki Federalnej Niemiec (RFN 1949–1990) w celu zagwarantowania sobie wolności osobistej i lepszych warunków życia oraz pracy.

W latach 1949–1961 odnotowano łącznie około 2 miliony ucieczek, w samym 1961 roku takich incydentów było do tysiąca dziennie.

HUMBOLDT FORUM

Es handelt sich um eines der neuesten Objekte auf dem Stadtplan, das am 20. Juli 2021 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde. Dabei handelt es sich um eine Kombination aus einer originalgetreuen Rekonstruktion dreier Fassaden der 1950 abgerissenen barocken Bausubstanz des Berliner Schlosses und einer modernen, schlichten und schmucklosen Architektur. Seine Lage ist bemerkenswert – im Laufe der letzten 800 Jahre beherbergte es: ein Dominikanerkloster, den bereits erwähnten Palast, einen Appellplatz, den Palast der Republik, eine Baustelle und eine Wiese.

Das Forum ist eine Institution der Wissenschaft, Kultur und Kunst. Die größten Sammlungen mit über 20.000 Exponaten gehören dem Ethnologischen Museum und dem Museum für Asiatische Kultur. Das Symbol der Einrichtung ist eine Kopie des Sanchi-Tors, eines der ältesten buddhistischen Heiligtümer Indiens, das sich vor dem Gebäude befindet. Darüber hinaus gibt es sechs Wechselausstellungen sowie zahlreiche Vorträge, Tagungen, Filmvorführungen und Workshops. Das Forum kann multimedial besucht werden, der Link befindet sich auf der Website:

<https://www.humboldtforum.org/en/>

Humboldt Forum - Muzeum / Humboldt Forum - Museum



Fot.: ariane – Adobe Stock



Galeria na Murze Berlińskim we wschodniej części miasta / Die Berliner Mauer Galerie im Ostteil der Stadt

Budowa Muru Berlińskiego trwała wiele lat. W efekcie powstała potężna konstrukcja o długości około 160 km, złożona z dwóch ścian z betonu i cegły (o wysokości 3,40–4,20 metra), oddzielonych strzeżonym pasem o szerokości od 30 do 500 metrów. Funkcje kontrolne pełniło ponad 300 stanowisk wartowniczych oraz 25 przejść granicznych. Najbardziej znanym był Checkpoint Charlie, gdzie w 1961 roku amerykańskie czołgi stanęły naprzeciw radzieckich, broniąc bez powodzenia podstawowych praw statusu Berlina.

Muzeum Muru Berlińskiego, położone tuż obok, dokumentuje jego bogatą historię. Wśród eksponatów znaleźć można m.in.: przerobione samochody, balony na ogrzane powietrze, zmotoryzowane lotnie. Według różnych szacunków ponad 5000 ucieczek zakończyło się szczęśliwie, w pozostałych przypadkach odnotowano od 130 do 262 ofiar śmiertelnych.

W 35 lat po upadku muru w mieście nadal widnieją jego pozostałości. Najdłuższy fragment liczy 20 metrów i znajduje się w dzielnicy Mitte na terenie Centrum Dokumentacji

Berlin – Checkpoint Charlie



35. JAHRE MAUERFALL IN BERLIN

Dieses und das letzte Jahr sind wichtige Jubiläen für Berlin und Deutschland. Am 3. Oktober jährt sich die deutsche Wiedervereinigung, die nach dem Fall der Berliner Mauer (9. November 1989) erfolgte, zum 35. Mal. Der Beschluss zum Bau wurde am 13. August 1961 von Nikita Chruschtschow, dem Führer der Sowjetunion, erlassen. Sie war eine Reaktion auf die steigende Zahl von Flüchtlingen aus der DDR in den Westteil des Landes, also die Bundesrepublik Deutschland (BRD 1949–1990), um persönliche Freiheit und bessere Lebens- und Arbeitsbedingungen für sich zu garantieren.

Insgesamt wurden in den Jahren 1949–1961 etwa zwei Millionen Fluchtversuche registriert, allein im Jahr 1961 kam es täglich zu bis zu tausend Fluchtversuchen. Der Bau der Berliner Mauer dauerte viele Jahre. So entstand ein gewaltiges Bauwerk von etwa 160 km Länge, bestehend aus zwei Mauern aus Beton und Ziegeln (3,40–4,20 m hoch), die durch einen 30 bis 500 m breiten Wachstreifen voneinander getrennt waren. Über 300 Wachposten und 25 Grenzübergänge dienten der Kontrolle. Der berühmteste Punkt war der Checkpoint Charlie, wo im Jahr 1961 amerikanische Panzer auf sowjetische Panzer trafen und vergeblich versuchten, Berlins grundlegende Statusrechte zu verteidigen.

Das gleich nebenan gelegene Berliner Mauermuseum dokumentiert die reiche Geschichte der Stadt. Zu den Exponaten gehören: umgebaute Autos, Heißluftballons und motorisierte Drachenflieger. Über 5.000 Fluchten endeten nach verschiedenen Schätzungen erfolgreich, in den übrigen Fällen wurden 130 bis 262 Todesopfer verzeichnet.

35 Jahre nach dem Fall der Mauer sind ihre Überreste noch immer in der Stadt sichtbar. Das längste Fragment ist 20 m lang und befindet sich im Bezirk Mitte auf dem Gelände des seit dem 6. Mai 2010 in Betrieb befindlichen Dokumenta-

tionstentrums Topographie des Terrors. Im Pavillon und in der Ausstellungsgrube wird die Hauptausstellung mit dem Titel „Berlin 1933–1945“ „Zwischen Propaganda und Terror“ präsentiert. Es erzählt unter anderem: über die nationalsozialistische Verfolgung, den Terror der Gestapo und die Geschichte des Reichssicherheitshauptamtes. Wechselnde Ausstellungen erinnern an die Opfer des Faschismus. Dies ist ein Beweis dafür, dass Berlin seit Jahren die harte Wahrheit über die Vergangenheit popularisiert.

BRAMA BRANDENBURSKA – KULTOWY PUNKT MIASTA

Jest symbolem podziału Berlina na Wschód i Zachód, a od upadku Muru Berlińskiego – zjednoczonych Niemiec. To jedyna zachowana brama z 18. wcześniej istniejących, dziś uznawana jest za najważniejszą budowlę niemieckiego klasycyzmu (1788–1791).

Składa się z sześciu kolumn doryckich z pięcioma przejazdami, z których środkowy zarezerwowany był aż do 1918 roku tylko dla rodu Hohenzollernów. Szczyt zwieńcza czterokonna zaprzęg (kwadryga) bogini zwycięstwa – Wiktorii. Po lewej stronie w budynku mieści się Biuro Informacji Turystycznej Berlina.

Przed bramą, na Placu Paryskim, odbywają się największe imprezy plenerowe stolicy Niemiec. Stąd w kierunku Wyspy Muzeów biegnie elegancki bulwar Unter den Linden (Aleja pod Lipami) z historycznymi budynkami, takimi jak: Hotel Adlon, Akademia Sztuk Pięknych, Muzeum Maxa Liebermanna, Uniwersytet Humboldtów (najstarszy w Berlinie) i wiele innych.

Jak widać, nawet krótki spacer po ulicach Berlina stanowi ciekawą podróż przez różne epoki historyczne. Więcej informacji na temat oferty turystycznej Berlina znajduje się na stronie: <https://www.visitberlin.de>

Brama Brandenburska z Placem Paryskim / Brandenburger Tor mit Pariser Platz



tionszentrums Topographie des Terrors. Im Pavillon und in der Ausstellungsgrube wird die Hauptausstellung mit dem Titel „Berlin 1933–1945“ „Zwischen Propaganda und Terror“ präsentiert. Es erzählt unter anderem: über die nationalsozialistische Verfolgung, den Terror der Gestapo und die Geschichte des Reichssicherheitshauptamtes. Wechselnde Ausstellungen erinnern an die Opfer des Faschismus. Dies ist ein Beweis dafür, dass Berlin seit Jahren die harte Wahrheit über die Vergangenheit popularisiert.

BRANDENBURGER TOR – EIN KULTPUNKT DER STADT

Es ist ein Symbol für die Teilung Berlins in Ost und West und seit dem Fall der Mauer für das vereinte Deutschland. Es ist das einzige noch erhaltene von ehemals 18 Toren und gilt heute als bedeutendstes Bauwerk des deutschen Klassizismus (1788–1791). Es besteht aus sechs dorischen Säulen mit fünf Durchgängen, von denen der mittlere bis 1918 nur der Familie Hohenzollern vorbehalten war. Den Gipfel krönt der Vierspänner (Quadriga) der Siegesgöttin Victoria. Auf der linken Seite des Gebäudes befindet sich die Berlin Tourist Information.

Vor dem Tor, auf dem Pariser Platz, finden die größten Open-Air-Events der deutschen Hauptstadt statt. Von hier verläuft der elegante Boulevard Unter den Linden in Richtung Museumsinsel mit ihren historischen Gebäuden wie dem Hotel Adlon, der Akademie der bildenden Künste, dem Max Liebermann Museum, der Humboldt-Universität (der ältesten Universität Berlins) und vielen anderen.

Wie Sie sehen, auch ein kurzer Spaziergang durch die Straßen Berlins ist eine interessante Reise durch verschiedene historische Epochen. Weitere Informationen zum touristischen Angebot Berlins finden Sie unter: <https://www.visitberlin.de>



GORLICE

CITY OF LIGHT

MAJÓWKA W MIEŚCIE ŚWIATŁA

MAIWOCHENENDE IN DER STADT DES LICHTS

Gorlice – Festiwal Światła / Gorlice – Festival des Lichts

Weekend majowy w Gorlicach to doskonała okazja do odpoczynku, poznawania historii i odkrywania niezwykłych miejsc. Od 1 do 4 maja 2025 roku na mieszkańców i turystów czeka wiele wydarzeń kulturalnych, patriotycznych i rozrywkowych.

GORLICE – STOLICA BESKIDU NISKIEGO

Miasto zachwyca nie tylko lokalizacją, ale także połączeniem historii i wielokulturowości. Bliskość beskidzkich wzgórz, zabytkowe drewniane cerkwie i kościoły, malownicze krajobrazy regionu sprawiają, że każdy znajdzie tu coś dla siebie. Miłośnicy aktywnego wypoczynku mogą skorzystać z licznych szlaków pieszych, rowerowych i konnych, a także odpocząć nad jeziorem czy wśród nieskażonej przyrody Magurskiego Parku Narodowego.

KOLEBKA PRZEMYSŁU NAFTOWEGO

W XIX wieku krajobraz Gorlic zmienił się na zawsze, gdy beskidzkie lasy przecięły setki wieńc wiertniczych. Czarne złoto płynęło wartkim strumieniem, przynosząc bogactwo i rozwój przemysłowy regionu. Miasto stało się także miejscem pionierskich osiągnięć Ignacego Łukasiewicza, wielkiego wynalazcy, farmaceuty, który w swojej aptece pracował nad destylacją ropy, czego efektem było bezpieczne paliwo do lamp. Za jego sprawą w 1854 roku skrzyżowanie ruchliwych dróg rozświetliła pierwsza na świecie uliczna lampa naftowa.

Das Maiwochenende in Gorlice ist eine großartige Gelegenheit, sich zu entspannen, etwas über die Geschichte zu lernen und einzigartige Orte zu entdecken. Vom 1. bis 4. Mai 2025 warten auf Einwohner und Touristen viele kulturelle, patriotische und unterhaltsame Veranstaltungen.

GORLICE – DIE HAUPTSTADT DER NIEDEREN BESKIDEN

Die Stadt beeindruckt nicht nur durch ihre Lage, sondern auch eine Kombination aus Geschichte und Multikulturalismus. Die Nähe der Beskiden, der historischen orthodoxen Holzkirchen und Kirchen sowie die malerische Landschaft der Region sorgen dafür, dass hier jeder etwas für sich findet. Liebhaber aktiver Erholung können die zahlreichen Wander-, Rad- und Reitwege nutzen und am See oder in der unberührten Natur des Magura-Nationalparks entspannen.

DIE WIEGE DER ÖLINDUSTRIE

Im 19. Jahrhundert veränderte sich die Landschaft von Gorlice für immer, als die Wälder der Beskiden von Hunderten Bohrtürmen durchschnitten wurden. Das schwarze Gold floss in einem schnellen Strom und brachte der Region Reichtum und industrielle Entwicklung. Die Stadt wurde auch zum Ort der Pionierleistungen von Ignacy Łukasiewicz, einem großen Erfinder und



Cmentarz nr 91 – obchody rocznicowe bitwy pod Gorlicami
Friedhofsfeier 91. Jahrestag der Schlacht bei Gorlice

Dzięki temu przełomowemu wydarzeniu Gorlice nazywane są dziś Miastem Światła, a tę niezwykłą historię można odkryć w Muzeum Regionalnym PTTK oraz Skansenie Przemysłu Naftowego „Magdalena”.

110. ROCZNICA BITWY POD GORLICAMI

2 maja 1915 roku rozpoczęła się wielka ofensywa wojsk państw centralnych przeciwko armii rosyjskiej. Bitwa pod Gorlicami, jedno z najważniejszych starć na froncie wschodnim I wojny światowej, pochłonęła życie ponad 20 tysięcy żołnierzy. Miasto, niegdyś dobrze prosperujący ośrodek przemysłowy, zostało praktycznie zamienione w gruz. O bitwie przypominają liczne, cenne w swej architekturze cmentarze wojenne, w tym górujący nad miastem reprezentacyjny Cmentarz Wojenny Nr 91.

W 2025 roku w szczególny sposób uczymy 110. rocznicę tego wydarzenia. Podczas międzynarodowej uroczystości na gorlickiej nekropolii zapłonie światło pamięci. W programie obchodów znajdą się m.in. rekonstrukcja historyczna, wystawy, konferencja oraz Dni Otwarte Muzeum Regionalnego.

ZWIEDZAJ I BAW SIĘ!

Majówka w Gorlicach to nie tylko historia. Na gości czekają koncerty polskich gwiazd, spektakularny Festiwal Światła, zlot zabytkowych samochodów, wydarzenia sportowe i patriotyczne. Już dziś zaplanuj swój długi weekend i przeżyj niezapomnianą majówkę w Mieście Światła!

Rekonstrukcja bitwy pod Gorlicami / Rekonstruktion der Schlacht bei Gorlice



Skansen Przemysłu Naftowego w Gorlicach
Das Freilichtmuseum der Ölindustrie in Gorlice

Apotheker, der in seiner Apotheke an der Destillation von Öl arbeitete, woraus ein sicherer Brennstoff für Lampen entstand! Ihm ist es zu verdanken, dass im Jahr 1854 die erste Petroleum-Straßenlampe der Welt die Kreuzung zweier viel befahrener Straßen beleuchtete. Dank dieses bahnbrechenden Ereignisses heute wird Gorlice Stadt des Lichts genannt und seine außergewöhnliche Geschichte kann man im PTTK-Regionalmuseum und im Freilichtmuseum der Ölindustrie Magdalena entdecken.

110. JAHRESTAG DER SCHLACHT BEI GORLICE

Am 2. Mai 1915 begann eine Großoffensive der Mittelmächte gegen die russische Armee. Die Schlacht bei Gorlice, eine der bedeutendsten Schlachten an der Ostfront des Ersten Weltkriegs, forderte das Leben von über 20.000 Soldaten. Die Stadt, einst ein blühendes Industriezentrum, wurde praktisch in Schutt und Asche gelegt. An die Schlacht erinnern zahlreiche Kriegsriedhöfe von großem architektonischem Wert, darunter auch der repräsentative und das Stadtbild dominierende Kriegsriedhof Nr. 91.

Im Jahr 2025 feiern wir das 110-jährige Jubiläum dieses Ereignisses in besonderer Weise. Während einer internationalen Zeremonie wird in der Nekropole von Gorlice eine Kerze der Erinnerung entzündet. Das Festprogramm wird unter anderem: historische Rekonstruktion, Ausstellungen, Konferenz und Tage der offenen Tür des Regionalmuseums umfassen.

HIER KANN MAN ENTDECKEN UND SPASS HABEN!

Der 1. Mai in Gorlice das ist nicht nur Geschichte. Die Gäste erwarten Konzerte polnischer Stars, spektakuläre Welfestspiele, eine Oldtimer-Treffen sowie sportliche und patriotische Veranstaltungen. Planen Sie noch heute Ihr verlängertes Wochenende und erleben Sie ein unvergessliches Maifeiertagswochenende in der Stadt des Lichts!

SZLAK CIESZYŃSKIEGO TRAMWAJU

CIESZYN-STRASSENBAHNSTRECKE



Fot.: Beata Neumann



Fot.: Stanisław Kawecki

Co przychodzi do głowy, gdy myśli się o Cieszynie i Czeskim Cieszynie? Polska, Czechy, przejście graniczne. Ponad sto lat temu, przed podziałem miasta, oba brzegi Olzy łączył tramwaj, który kursował od dworca kolejowego (obecnie po stronie czeskiej) do koszar (teraz po stronie polskiej). Dziś tramwaj znów łączy obie części miasta, stając się równocześnie atrakcyjną ofertą turystyczną.

Was fällt Ihnen ein, wenn Sie an Cieszyn (Teschen) und Czeski Cieszyn (Tschechisch Teschen) denken? Polen, Tschechien, Grenzübergang. Vor über hundert Jahren, vor der Teilung der Stadt, waren beide Ufer der Olza durch eine Straßenbahn verbunden, die vom Bahnhof (heute auf der tschechischen Seite) zur Kaserne (heute auf der polnischen Seite) fuhr. Heute verbindet die Straßenbahn die beiden Stadtteile wieder und ist auch für Touristen ein attraktives Angebot.

Projekt „Szlakiem cieszyńskiego tramwaju – rozwój transgranicznej turystyki” jest kolejnym polsko-czeskim projektem finansowanym ze środków unijnych. Nowa transgraniczna atrakcja turystyczna inspirowana jest historią tramwaju, który w latach 1911–1921 kursował ulicami Cieszyna. Głównym atutem projektu jest wykonana z dbałością o historyczną dokładność replika wagonu tramwajowego marki Ringhoffer stojąca przy budynku Transgranicznego Centrum Informacji Turystycznej (TCIT), wybudowanym w miejscu, gdzie dawniej znajdowało się przejście graniczne. Bez wątpienia to właśnie TCIT najpełniej oddaje ducha tej wspólnej, polsko-czeskiej inicjatywy. Miejsce, które jeszcze dwie dekady temu stanowiło barierę pomiędzy narodami i dzieliło miasto na pół, dziś zostało zamienione w prawdziwie integrującą przestrzeń.

Das Projekt „Auf den Spuren der Cieszyn-Straßenbahn – Entwicklung des grenzüberschreitenden Tourismus“ ist ein weiteres polnisch-tschechisches Projekt, das aus EU-Mitteln finanziert wird. Die neue grenzüberschreitende Touristenattraktion ist von der Geschichte der Straßenbahn inspiriert, die von 1911 bis 1921 durch die Straßen von Cieszyn fuhr. Der Hauptvorteil des Projekts ist eine mit viel Liebe zur historischen Genauigkeit gefertigte Nachbildung einer Ringhoffer-Straßenbahn, die neben dem Gebäude des grenzüberschreitenden Touristeninformationszentrums (TCIT) steht, das an der Stelle, an der sich früher der Grenzübergang befand errichtet wurde. Zweifellos spiegelt TCIT am besten den Geist dieser gemeinsamen polnisch-tschechischen Initiative wider. Ein Ort, der vor zwei Jahrzehnten eine Barriere zwischen den Nationen darstellte und die



Fot.: Jacek Kasperczuk_UM Cieszyn

REWITALIZACJA DAWNEJ TRASY

W ramach projektu dodatkowo zmodernizowano rynek, ulicę Głęboką i Zamkową, a także ulicę Dworcową w Czeskim Cieszyńsku. W miejscu dawnych przystanków tramwajowych wstawiono tablice z mapą szlaku i informacjami ukrytymi pod kodami QR. Na uwagę zasługuje także mapping. Wieczorową porą możecie zobaczyć, jak elewacje cieszyńskiego ratusza oraz budynku informacji turystycznej w Czeskim Cieszyńsku zamieniają się w niezwykle ekrany prezentujące dzieje połączonego niegdyś miasta.

Szlak tramwaju można zwiedzać na różne sposoby – za pomocą mapy zamieszczonej na przystankach, z ulotką czy aplikacją na smartfony. Zwiedzając Cieszyn nową trasą turystyczną, koniecznie musicie też odwiedzić punkty na „Kulinarnym szlaku cieszyńskiego tramwaju”.

DODATKOWE ATRAKCJE

Cieszyn przyciąga również zróżnicowaną ofertą kulturalną. Zdecydowanie warto wybrać się na takie wydarzenia jak:

- ☐ 27. Przegląd Filmowy Kino na Granicy (30.04.–04.05.)
- ☐ Cieszyńska Noc Muzeów (23.05.)
- ☐ Dziewięćsił Festiwal (06.–08.06.)
- ☐ Święto Szlaku Zabytków Techniki INDUSTRIADA (06.–07.06.)
- ☐ Święto Trzech Braci (13.–15.06.)
- ☐ Wydarzenia związane z 75-leciem powstania Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej

Stadt in zwei Hälften teilte, hat sich heute in einen wirklich integrativen Raum verwandelt.

REVITALISIERUNG DER ALTEN STRECKE

Im Rahmen des Projekts wurden auch der Marktplatz sowie die Straßen Głęboka und Zamkowa und die Straße Dworcowa in Tschechisch Teschen modernisiert. An Stelle der ehemaligen Straßenbahnhaltestellen wurden Tafeln mit einer Streckenkarte und unter QR-Codes versteckten Informationen aufgestellt. Auch die Mapping (Beleuchten ausgewählter Elemente des Objekts mit Projektorlicht, mit einer zuvor vorbereiteten Animation) verdient Beachtung. Abends können Sie sehen, wie sich die Fassaden des Teschener Rathauses und des Touristeninformationsgebäudes in Tschechisch Teschen in außergewöhnliche Leinwände verwandeln, die die Geschichte der einst verbundenen Stadt präsentieren.

WEITERE ATTRAKTIONEN

Cieszyn lockt außerdem mit einem vielseitigen kulturellen Angebot. Der Besuch von Veranstaltungen wie diesen lohnt sich auf jeden Fall:

- ☐ 27. Filmfestival Kino an der Grenze (30.04.–04.05.),
- ☐ Teschener Museumsnacht (23.05.),
- ☐ Neun-Kraft-Festival (06.–08.06.),
- ☐ INDUSTRIADA – Festival der Route der Industriedenkmäler (06.–07.06.),
- ☐ Tag der drei Brüder (13.–15.06.)
- ☐ Veranstaltungen zum 75. Jahrestag der Gründung Gesangs- und Tanzensemble der Region Cieszyn.

Szczegóły na: www.cieszyn.pl

Przekonajcie się, że Cieszyn robi wrażenie!

Einzelheiten unter: www.cieszyn.pl

Überzeugen Sie sich selbst, dass Cieszyn Eindruck macht!

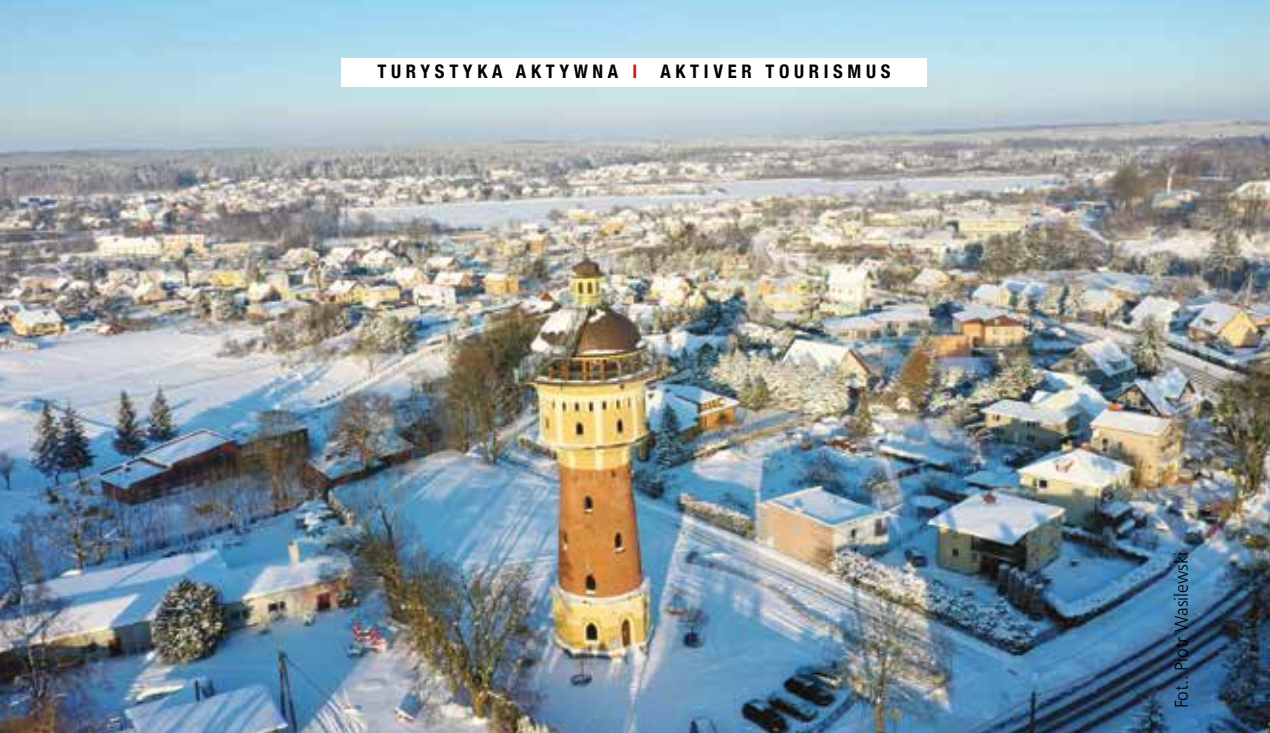
Międzynarodowe

Targi Turystyki i czasu wolnego

21-23 **MARCA** 2025

WROCŁAW
TARCZYŃSKI ARENA

Festiwal Podróżników “Swoją Drogą”
Warsztaty i prelekcje
Atrakcje dla rodzin



Gołdapska Wieża Ciśnień / Wasserturm von Goldap

GOŁDAP

NA ROWERZE AKTYWNI I ZDROWO

GOŁDAP – MIT DEM FAHRRAD AKTIV UND GESUND

Nie bez powodu Gołdap szczyti się statusem uzdrowiska. Jego wyjątkowe położenie w dolinie rzeki Gołdapy, blisko jeziora Gołdap i Puszczy Rominckiej, czyni to miejsce niezwykle atrakcyjnym pod względem wypoczynku – coraz bardziej popularnego w naszym kraju – w którym aktywność w połączeniu z kontaktem z przyrodą jest wymierną wartością.

IDEALNA NA ROWEROWY WYPAD

Wszelkie dane statystyczne pokazują, że w dziedzinie turystyki aktywnej obok wędrówek pieszych prym wiedzie zamykanie do rowerowych eskapad. Sama Gołdap i jej okolice mają w tym temacie wiele do zaoferowania: prawie 260 km wyznaczonych szlaków rowerowych, w tym 80 km Green Velo. Gołdapskie szlaki rowerowe poddano ostatnio gruntownej renowacji i nowemu czytelnemu oznakowaniu, ponadto zwiększono komfort infrastruktury rowerowej poprzez utworzenie miejsc odpoczynku z ławkami i stojakami na rowery oraz miejscami do drobnych napraw. Udostęp-

Nicht ohne Grund rühmt sich Gołdap des Status eines Kurortes. Seine einzigartige Lage im Tal des Flusses Gołdap, in der Nähe des Goldaper Sees und der Rominter o, macht diesen Ort äußerst attraktiv in Bezug auf die Erholung – immer beliebter in unserem Land- bei der Aktivität verbunden mit dem Kontakt mit der Natur, ist ein messbarer Wert.

PERFEKT FÜR EINEN FAHRRADAUSFLUG

Alle statistischen Daten zeigen, dass im Bereich des Aktiv-tourismus neben dem Wandern das Radfahren die beliebteste Wahl ist. Gołdap selbst und seine Umgebung haben diesbezüglich viel zu bieten. Fast 260 km ausgewiesene Radwege, davon 80 km Green Velo. Die Radwege in Gołdap wurden vor Kurzem gründlich renoviert. Es wurde eine neue, deutliche Beschilderung angebracht und der Komfort der Fahrradinfrastruktur wurde durch die Schaffung von Rastplätzen mit Bänken und Fahrradständern sowie Bereichen für kleinere Reparaturen erhöht.



Szlak rowerowy Green Velo / Green Velo Radwege in Gołdap

niono dwujęzyczną mapę tras rowerowych powiatu gołdapskiego, która funkcjonuje jako nakładka na Google Maps (www.mapa.uzdrowiskogoldap.pl). Więcej informacji o licznych szlakach uzyskamy w Centrum Informacji Turystycznej przy placu Zwycięstwa 16 w Gołdapi.

Z MYŚLĄ O NARCIARZACH

Świetnym terenem do aktywnego wypoczynku są sąsiadujące z Gołdapią wzniesienia. W śnieżne zimy uroda tych terenów oraz narciarska infrastruktura przyciągają miłośników tej formy wypoczynku. Kompleks Piękna Góra Rudziewicz kusi także parkiem linowym i obrotową kawiarnią na szczycie. Dla amatorów narciarstwa biegowego tutejszy ośrodek sportu przygotowuje też trasy w Lesie Kumiecie (gdzie znajdują się bunkry z okresu II wojny światowej).

UZDROWISKOWE UROKI GOŁDAP

Blisko jeziora Gołdap znajduje się sanatorium z pełną infrastrukturą uzdrowiskową. Uzdrowisko specjalizuje się w leczeniu dolegliwości narządów ruchu, układu oddechowego, układu krążenia, problemów psychosomatycznych oraz otyłości i problemów skórnych. Dla wypoczywających tutaj przygotowano bogatą bazę noclegową i gastronomiczną, z kuchnią nie tylko regionalną, ale i litewską oraz rosyjską. Odwiedzając to miejsce, warto pamiętać, że Gołdap uchodzi za światową stolicę kartacza – tutaj poznamy jego wyjątkowy smak.

Kompleks Piękna Góra Rudziewicz / Der schöne Bergkomplex Rudziewicz



Tężnie w Gołdapi / Gradierwerke in Gołdap

Eine zweisprachige Karte der Fahrradrouten des Landkreises Gołdap wurde zur Verfügung gestellt, die als Overlay auf Google Maps fungiert. (www.mapa.uzdrowiskogoldap.pl). Weitere Informationen zu den umliegenden Wanderwegen erhalten Sie im Touristeninformationszentrum am Platz Zwycięstwa 16 in Gołdap.

FÜR SKIFAHRRER

Die an Gołdap angrenzenden Hügel sind ein großartiges Gebiet für aktive Erholung. In schneereichen Wintern ziehen die Schönheit dieser Gebiete und die Ski-Infrastruktur Liebhaber dieser Erholungsform an. Der Komplex Piękna Góra Rudziewicz lockt zudem mit einem Seilpark und einem Drehcafé auf seinem Gipfel. Für Langlauf Begeisterte präpariert das örtliche Sportzentrum auch Loipen im Kumiecie-Wald (wo sich Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg befinden).

DER ZAUBER DES KURORTES GOŁDAP

In der Nähe des Goldaper Sees gibt es ein Sanatorium mit kompletter Kurinfrastruktur. Der Kurort ist auf die Behandlung von Erkrankungen des Bewegungsapparates, der Atemwege, des Kreislaufsystems, psychosomatischer Probleme sowie Übergewicht und Hautproblemen spezialisiert. Für Urlauber gibt es hier ein reichhaltiges Unterkunft- und Verpflegungsangebot, das nicht nur regionale, sondern auch litauische und russische Küche bietet. Bei einem Besuch dieses Ortes sollte man bedenken, dass Gołdap als Welthauptstadt des Kartacze gilt – hier werden Sie seinen einzigartigen Geschmack entdecken.



Centrum Informacji Turystycznej
Touristeninformationszentrum
plac Zwycięstwa 16, 19-500 Goldap
Godziny otwarcia: 9⁰⁰–17⁰⁰
Telefon: + 48 87 615 20 90
uzdrowiskogoldap.pl

Z PLECAKIEM PRZEZ ANDY

MIT DEM RUCKSACK DURCH DIE ANDEN

AGNIESZKA WASZTYL

Peru, z jego malowniczą Doliną Inków i legendarnym Machu Picchu, od wieków przyciąga podróżników z całego świata. To miejsce, gdzie historia splata się z teraźniejszością, a ruiny inkaskich miast, niegdyś skryte przez dżunglę, rozpalają wyobraźnię. Wędrując po Andach, można podziwiać zapierające dech w piersiach widoki, a spotkania z mieszkańcami, którzy wciąż pielęgnują tradycje swoich przodków, stanowią most między dawnymi czasami a współczesnością.

Wędrówka po peruwiańskich górach wymaga niezłej kondycji, ale krajobrazy wynagradzają każdy trud. Szlak Inków to najstojniejsza trasa w Ameryce Południowej, a każda ścieżka opowiada historię cywilizacji, która przed wiekami pozostawiła tu trwałe ślady. Inkowie budowali drogi tam, gdzie inni się poddali. Część powstała nawet powyżej 5000 m n.p.m. Dawniej tymi drogami poruszali się tylko dostojnicy państwa i wojsko. Tędy też transportowano towary do różnych części kraju. Inkowie nie znali koła, więc drogi budowano dla pieszych idących z karawanami lam.

WĘDRÓWKA NA 2 TYSIĄCACH METRÓW

Dawne drogi biegają przez dżunglę, grzbiety górskie i pustkowia. Na wielu znajdują się schody wykonane z kamiennych bloków, co ode mnie – astmatyczki – wymaga dużej determinacji. Palące słońce też daje się mocno we znaki. Idziemy przez gęstą selwę i zielone doliny. W ciągu czterech dni pokonujemy około 40 km, wędrując na wysokości od 1500 do 2500 m n.p.m. Po drodze mijamy krzaki kawy, plantacje koki, a w oddali słychać szum meandrującej rzeki. W jednej z lokalnych restauracji próbujemy nalewki z węża.

Peru mit seinem malerischen Inka-Tal und dem legendären Machu Picchu zieht seit Jahrhunderten Reisende aus aller Welt an. Dies ist ein Ort, an dem sich Geschichte und Gegenwart verflechten und die Ruinen der Inkastädte, die einst im Dschungel verborgen waren, die Fantasie beflügeln. Beim Wandern in den Anden bieten sich atemberaubende Ausblicke und die Begegnung mit Einheimischen, die noch immer die Traditionen ihrer Vorfahren pflegen, schlägt eine Brücke zwischen alte Zeiten und der Gegenwart.

Die schmalen Pfade an den Berghängen können tückisch sein. Die Wanderung erfordert zwar eine gute körperliche Verfassung, die Landschaften entschädigen jedoch jede Anstrengung. Der Inka-Pfad ist die berühmteste Route Südamerikas und jeder Pfad erzählt die Geschichte einer Zivilisation, die hier vor Jahrhunderten bleibende Spuren hinterlassen hat. Die Inka bauten Straßen, wo andere aufgegeben hatten. Einige davon entstanden sogar auf über 5.000 m Seehöhe. Früher wurden diese Straßen ausschließlich von staatlichen Würdenträgern und dem Militär genutzt. Auf diese Weise wurden auch Güter in verschiedene Teile des Landes transportiert. Die Inkas kannten das Rad nicht, deshalb wurden Straßen für Fußgänger gebaut, die mit Lamakarawanen unterwegs waren.

WANDERN AUF 2.000 METERN

Alte Straßen führen durch Dschungel, über Gebirgsketten und Brachland. Viele davon verfügen über Stufen aus Steinblöcken, was mir als Asthmatiker viel Durchhaltevermögen abverlangt. Auch die sengende Sonne macht sich bemerkbar. Wir wandern durch dichte Wolkenwälder und

Indianka na wyspie Amantani położonej na jeziorze Titicaca
Indianerin auf der Insel Amantani im Titicacasee





Indianie z Wyspy Uros / Indianer von der Insel Uros

Smakuje wyśmienicie. Indianie twierdzą, że trunek pomaga na problemy żołądkowe i przeziębienie. Po południu docieramy do małego hoteliku i rozpoczynamy rafting. Rzeka Vilcanota, która w Dolinie Inków zmienia nazwę na Urubamba, to jedna ze źródłowych rzek Amazonki. Woda jest lodowata, ale mimo to kąpiemy się w jednym z wodospadów. W kolejnych dniach, w okolicach miasta Santa Teresa, regenerujemy się w gorących wodach termalnych, a w pobliżu miasteczka Santa Maria zjeżdżamy tyrolkami nad 200-metrową przepaścią. Podjeżdżamy też na przełęcz Abra Malaga znajdującą się na wysokości 4350 m n.p.m. Wiatr jest zimny, ale widoki nieziemskie – śnieżne czapy lodowców w oddali błyszczą w słońcu. Na rowerach zjeżdżamy w dół asfaltową trasą, pokonując 50 km. Mijamy niewielkie andyjskie wioski, bujne lasy i strumienie. Docieramy do niewielkiej wioski znajdującej się w otoczeniu selwy. Dla mnie najprzyjemniejszym odcinkiem jest trekking z Hydroelectric (hydroelektrowni) do Aguas Calientes. Trasa liczy 10 km i wiedzie przez las wzdłuż torów kolejowych. Zatrzymujemy się przy niewielkich budkach, gdzie sprzedawcy oferują lokalne specjalności, w tym empanadas – pyszne, gorące pierogi z mięsem lub serem. Palce lizać!

grüne Täler. An vier Tagen legen wir ca. 40 km zurück und wandern in Höhen zwischen 1.500 und 2.500 m über dem Meeresspiegel. Unterwegs treffen wir Kaffeesträucher und Kokapflanzungen und in der Ferne hören wir das Rauschen eines sich dahin schlängelnden Flusses. Wir probieren Schlangenlikör in einem der örtlichen Restaurants. Es schmeckt köstlich. Die Indianer behaupten, dass das Getränk bei Magenbeschwerden und Erkältungen hilft. Am Nachmittag erreichen wir ein kleines Hotel und beginnen mit dem Rafting. Der Fluss Vilcanota, der im Inka-Tal seinen Namen in Urubamba ändert, ist einer der Quellflüsse des Amazonas. Das Wasser ist eiskalt, aber wir baden trotzdem in einem der Wasserfälle. In den folgenden Tagen regenerieren wir uns in der Nähe der Stadt Santa Teresa im heißen Thermalwasser und in der Nähe der Stadt Santa Maria fahren wir mit der

Seilrutsche über eine 200 Meter hohe Klippe. Außerdem fahren wir hinauf zum Abra-Malaga-Pass, der auf einer Höhe von 4.350 m über dem Meeresspiegel liegt. Der Wind ist kalt, aber die Aussicht ist himmlisch – die Schnee-



Targ w Ollantaytambo / Ollantaytambo-Markt

NAJLEPIEJ ZACHOWANE MIASTO INKÓW

Poranne mgły otulają szczyty gór, tworząc niemal mistyczną aurę. Bujna roślinność, soczyste zielona, pokrywa zbocza Andów, a w powietrzu unosi się wilgoć. Po wschodzie słońca mgła opada, a ruiny inkaskiego miasta pokazują się nam w całej okazałości. Machu Picchu – jeden z siedmiu nowych cudów świata – zbudowano w XV wieku. Kompleks składa się z około 200 budowli, które służyły do celów religijnych i administracyjnych. W czasach świetności Machu Picchu zamieszkiwało ponad 1000 osób – wśród nich kapłani i urzęd-

kappen der Gletscher in der Ferne glitzern in der Sonne. Wir radeln auf einer asphaltierten Strecke und legen dabei 50 km zurück. Wir sehen kleine Andendörfer, üppige Wälder und Bäche. Wir erreichen ein kleines Dorf in der umliegenden Selva. Der schönste

Abschnitt ist für mich die Wanderung von Hydroelectric (Wasserkraftwerk) nach Aguas Calientes. Die Strecke ist 10 Kilometer lang und führt durch den Wald entlang der Bahnlinie. Wir halten an kleinen Ständen, an denen Händler lokale Spezialitäten anbieten, darunter Empanadas – köstliche, warme Teigtaschen gefüllt mit Fleisch oder Käse. Zum Fingerlecken gut!

DIE BESTERHALTENE INKASTADT

Morgennebel hüllen die Berggipfel ein und erzeugen eine mystische Aura. Üppige, üppig grün Vegetation bedeckt die Hänge der Anden und die Luft ist voller Feuchtigkeit. Nach Sonnenaufgang lichtet sich der Nebel und die Ruinen der Inkastadt erscheinen uns in all ihrer Pracht. Machu Picchu – eines der neuen sieben Weltwunder – wurde im 15. Jahrhundert erbaut. Der Komplex besteht aus etwa 200 Gebäuden, die religiösen und administrativen Zwecken dienen. In seiner Blütezeit lebten in Machu Picchu über 1.000 Menschen, darunter Priester und königliche Beamte. Bis heute sind lediglich 40 Prozent dieser einzigartigen

Przełęcz Abra Malaga / Abra Malaga- Gebirgepass





Wyspy Uros / Uros-Inseln

nicy królewscy. Do dziś odkryto zaledwie 40 procent tego wyjątkowego miasta. Podziemne tunele i komory nadal nie zostały zbadane przez archeologów.

Spacerujemy po Machu Picchu i podziwiamy sztukę dawnych budowniczych. To najlepiej zachowane miasto Inków. Budynki, które przetrwały wieki, są odporne na trzęsienia ziemi. Każdy kamień jest idealnie dopasowany do kolejnego. Dachy domów zostały pokryte strzechą, a później trzcina i słomą. Najważniejszymi budynkami w kompleksie są dwie świątynie: Trzech Okien i Słońca, a także Intihuatana – czyli zegar słoneczny i narzędzie do określania pór roku. Czujemy, że czas zatrzymał się tu na zawsze.

TU, GDZIE POWSTAŁA TĘCZA

W Świętej Dolinie Inków jest wiele wiosek, w których mieszkańcy nadal kultywują dawne tradycje. To tu, według indiańskich wierzeń, narodziła się tęcza. W drodze do Ollantaytambo – jednego z najlepiej zachowanych miast Inków – mijamy bawiące się na zboczach indiańskie dzieci ubrane w kolorowe stroje. Mają rumieńce na twarzach i spękane dłonie. Klimat Andów jest brutalny – palące słońce w ciągu dnia przypieka skórę, a wieczorem chłód przeszywa ciało do szpiku kości. Mieszkańcy Doliny Inków okrywają się grubymi kocami i nakładają na siebie kilka warstw odzieży, bo w domach nie ma ogrzewania. Ollantaytambo zamieszkiwane

Stadt entdeckt. Die unterirdischen Tunnel und Kammern wurden von Archäologen noch immer nicht erforscht. Wir wandern um Machu Picchu herum und bewundern die Handwerkskunst der alten Erbauer. Es ist die am besten erhaltene Inkastadt. Gebäude, die Jahrhunderte überdauert haben, sind erdbebensicher. Jeder Stein ist perfekt auf den nächsten gelegt. Die Dächer der Häuser waren mit Stroh, später mit Schilf und Stroh gedeckt. Die wichtigsten Gebäude des Komplexes sind zwei Tempel: die Drei Fenster und die Sonne sowie Intihuatana – eine Sonnenuhr und ein Instrument zur Bestimmung der Jahreszeiten. Es kommt uns vor, als wäre die Zeit hier für immer stehen geblieben.

HIER, WO DER REGENBOGEN ENTSTAND

Im Heiligen Tal der Inka gibt es viele Dörfer, in denen die Einwohner noch immer alte Traditionen pflegen. Hier wurde nach indianischem Glauben der Regenbogen geboren. Auf dem Weg nach Ollantaytambo – eine der besterhaltenen Inkastädte – kommen wir an indianischen Kindern in bunten Kleidung vorbei, die an den Hängen spielen. Sie haben rote Gesichter und rissige Hände. Das Klima der Anden ist brutal – tagsüber brennt die Sonne sengend auf der Haut, abends dringt die Kälte bis ins Mark. Die Bewohner des Inka-Tals hüllen sich in dicke Decken und tragen mehrere Schichten Kleidung, da es in ihren Häusern keine

Heizung gibt. Ollantaytambo ist seit dem 15. Jahrhundert ununterbrochen bewohnt. Die ohne Verwendung von Mörtel errichteten Steinhäuser und -mauern begeistern durch ihre Präzision. Auf der Spitze des Hügels befinden sich eine Festung und der unvollendete Sonnentempel. Bis zu 50 Tonnen wogen die Felsbrocken, die auf den Berg hingeschleppt wurden.

In der Nähe von Ollantaytambo besuchen wir das Haus einer der Indianerinnen. Die Totenköpfe fallen mir ins Auge. Sie tragen bunte Hüte. Das sind... die Verwandten der Frau. In der alten Zeiten glaubte man, dass sich die Welt der Lebenden und der Toten gegenseitig durchdringen und dass die Verstorbenen noch immer Ratschläge geben könnten. Die Schädel wurden zu Hause zurückgelassen, um den Angehörigen das Gefühl zu geben, dass die Geister ihrer Vorfahren noch anwesend und hilfsbereit waren. Heute ist es bereits verboten.

Żyzne gleby sprawiły, że Dolina Inków była spichlerzem dla lokalnej ludności. Tarasowe pola, które inkaskie ręce budowały przed wiekami, służą mieszkańcom do dziś. Woda z gór spływa po tych tarasach, nawadniając uprawy. Tarasy można zobaczyć m.in. w miasteczku Pisac. Znajdują się tu także pozostałości po budowach Inków i wykute w skałach grobowce. Jest ich kilka tysięcy, ale są niedostępne dla zwiedzających. Ruiny dawnego miasta zajmują obszar kilkukrotnie większy niż Machu Picchu.

Z Pisac można podjechać do stanowiska archeologicznego w Moray. Dawniej było ono ogromnym laboratorium rolniczym, gdzie badano m.in. wpływ klimatu na wzrost roślin. Różnica między dolnym a górnym tarasem wynosi aż 30 metrów. Tarasy zostały zbudowane w kształcie kręgów, wyglądem przypominają amfiteatr.

Z Moray jest już rzut beretem do słynnych salin w Maras. Sól wydobywa się tu od czasów Inków, choć niektóre źródła podają, że nawet od tysiąca lat. W wyniku działania słońca i wiatru woda z tych płytkich basenów wyparowuje. Pozostają tylko kryształki soli, która jest zbierana przez mieszkańców. Na zboczach Andów znajduje się aż 5 tysięcy takich salin.

Saliny w Maras / Die Salzpfannen von Maras



Heizung gibt. Ollantaytambo ist seit dem 15. Jahrhundert ununterbrochen bewohnt. Die ohne Verwendung von Mörtel errichteten Steinhäuser und -mauern begeistern durch ihre Präzision. Auf der Spitze des Hügels befinden sich eine Festung und der unvollendete Sonnentempel. Bis zu 50 Tonnen wogen die Felsbrocken, die auf den Berg hingeschleppt wurden.

In der Nähe von Ollantaytambo besuchen wir das Haus einer der Indianerinnen. Die Totenköpfe fallen mir ins Auge. Sie tragen bunte Hüte. Das sind... die Verwandten der Frau. In der alten Zeiten glaubte man, dass sich die Welt der Lebenden und der Toten gegenseitig durchdringen und dass die Verstorbenen noch immer Ratschläge geben könnten. Die Schädel wurden zu Hause zurückgelassen, um den Angehörigen das Gefühl zu geben, dass die Geister ihrer Vorfahren noch anwesend und hilfsbereit waren. Heute ist es bereits verboten.

Die fruchtbaren Böden machten das Inka-Tal zu einer Kornkammer für die einheimische Bevölkerung. Die Terrassenfelder, die die Inka vor Jahrhunderten anlegten, dienen der Bevölkerung noch heute. Wasser aus den Bergen fließt diese Terrassen hinunter und bewässert die Felder. Auf den Terrassen sind unter anderem zu sehen: in der Stadt Pisac. Es gibt auch Reste von Inka-Gebäuden und in den Felsen gehauene Gräber. Es gibt mehrere Tausend davon, sie sind jedoch für Besucher unzugänglich. Die Ruinen der ehemaligen Stadt bedecken eine Fläche, die um ein Vielfaches größer ist als Machu Picchu.

Von Pisac aus kann man zur archäologischen Stätte in Moray fahren. Früher handelte es sich um ein riesiges landwirtschaftliches Labor, in dem unter anderem Forschungen zur Einfluss des Klimas auf das Pflanzenwachstum betrieben wurden. Der Unterschied zwischen der unteren und der oberen Terrasse beträgt bis zu 30 Meter. Die Terrassen wurden kreisförmig angelegt und ähnelten einem Amphitheater.

Von Moray ist es nur ein Steinwurf zu den berühmten Salzpfannen von Maras. Bereits seit der Zeit der Inka wird hier Salz abgebaut, manche Quellen sprechen sogar von einem Zeitraum von tausend Jahren. Durch die Einwirkung von Sonne und Wind verdunstet das Wasser in diesen flachen Becken. Übrig geblieben sind lediglich Salzkristalle, die von den Einheimischen gesammelt werden. An den Hängen der Anden gibt es bis zu 5.000 solcher Salzpfannen.

BALI

wyspa duchowego uzdrowienia

ANNA MOLEDA

BALI – DIE INSEL DER SPIRITUELLEN HEILUNG



Punkt widokowy na tarasy ryżowe (Maha Gangga Valley) / Aussichtspunkt der Reisterrassen (Maha Gangga Valley)

Bali od stuleci przyciąga turystów i podróżników z całego świata. Odwiedzają wyspę, doceniając jej wielowiekową kulturę, przepiękne krajobrazy i egzotyczną przyrodę. Pragną oświadczyć, że wszystko, co słyszeli na jej temat, jest prawdą. Po kilku dniach pobytu wiedzą już, że na Bali czeka ich dużo więcej. W tym niezwykłym zakątku Ziemi mieszkają przyjaźni, gościnni, uśmiechnięci ludzie, a wokół panuje specyficzna atmosfera duchowości.

Warto pamiętać, że uśmiech to na wyspie gest powitania. W dodatku serdeczny i szczery, bo Balijszczycy kochają turystów, a turyści kochają Balijszczyków.

Gdy samolot podchodzi do lądowania, widok tropikalnej zieleni i rozciągających się po horyzont pól ryżowych zapiera dech w piersiach. Bali, zwane Wyspą Bogów, od lat przyciąga podróżników poszukujących czegoś więcej niż pięknych plaż i luksusowych kurortów. To miejsce, w którym duchowość przeplata się z codziennym życiem, a uzdrawiająca energia wyspy przyciąga tych, którzy pragną odnaleźć wewnętrzny spokój. To właśnie ten cel przyświecał mi przez pięć magicznych tygodni spędzonych na Bali.

SPOTKANIE Z UZDROWICIELEM

W jednej z tradycyjnych balijskich wiosek, ukrytej pośród bujnej roślinności, czeka na mnie uzdrowiciel. Star-

Bali zieht seit Jahrhunderten Touristen und Reisende aus aller Welt an. Sie besuchen die Insel, um ihre jahrhundertealte Kultur, ihre wunderschönen Landschaften und ihre exotische Natur zu würdigen. Sie wollen selbst sehen, ob alles, was sie über sie gehört haben, wahr ist. Schon nach wenigen Tagen Aufenthalt wissen sie, dass auf Bali noch viel mehr auf sie wartet. In dieser außergewöhnlichen Ecke der Erde leben freundliche und gastfreundliche, lächelnde Menschen und es herrscht eine besondere Atmosphäre der Spiritualität.

Spotkanie z uzdrowicielem (balian) w mieście Ubud (wejście do domu)
Treffen mit einem Heiler (Balian) in Ubud (Hauseingang)



Kompleks świątyni z Jaskinią Słonia (Goa Gajah), 6 km od Ubud / Tempelkomplex mit Elefantenhöhle (Goa Gajah), 6 km von Ubud

szy mężczyzna o przenikliwym spojrzeniu i ciepłym uśmiechu zaprasza do swojego skromnego domu. W Bali uzdrowiciele, znani jako balian, od pokoleń pełnią funkcję duchowych przewodników i lekarzy. Siadam na matkach rozłożonych na drewnianej podłodze. Balian zamyka oczy i zaczyna recytować starożytne mantry. Dotyka mojej dłoni, szukając napięcia i blokad energetycznych. Jego ruchy są spokojne, a głos kojący. „Twoja energia jest w miarę spokojna” – mówi cicho. – „Jednak jest tam sporo myśli, a zbyt mało oddechu”. Zaleca mi codzienną medytację i masaż z olejkami kokosowymi, które mają oczyścić moją aurę. Jeszcze tego samego dnia czeka mnie relaksujący balijski masaż w jednym z klimatycznych SPA, a wieczorem zanurzam się w błogim relaksie, ciszy i spokoju.

ŚWIĘTE RYTUAŁY I CEREMONIE

Balijszczyzna wierzą, że harmonia ciała i ducha jest kluczowa dla zdrowia. W świątyniach rozsiadanych po całej wyspie codziennie odprawiane są rytuały oczyszczające. Udaję się do świątyni Tirta Empul, słynącej z basenów wypełnionych świętą wodą. Wokół mnie miejscowi i turyści podchodzą do kolejnych źródeł, zanurzając się w chłodnej wodzie i modląc się o oczyszczenie. Schylam głowę pod jeden z kamiennych dzióbków i czuję, jak woda spływa po mojej twarzy. To niezwykle symboliczne doświadczenie – moment, w którym

Man sollte nicht vergessen, dass auf der Insel ein Lächeln eine Geste der Begrüßung ist. Außerdem herzlich und ehrlich, denn die Balinesen lieben die Touristen und die Touristen lieben die Balinesen. Als das Flugzeug zur Landung ansetzt, ist der Blick auf tropisches Grün und Reisfelder, die sich bis zum Horizont erstrecken, atemberaubend. Bali, bekannt als die Insel der Götter, zieht seit Jahren Reisende an, die mehr suchen als schöne Strände und luxuriöse Resorts. Es ist ein Ort, an dem sich Spiritualität mit dem Alltag verbindet und die heilende Energie der Insel diejenigen anzieht, die inneren Frieden finden möchten. Dies war mein Ziel während der fünf zauberhaften Wochen auf Bali.

TREFFEN MIT EINEM HEILER

In einem der traditionellen balinesischen Dörfer, versteckt inmitten üppiger Grün, wartet auf mich ein Heiler. Ein älterer Mann mit durchdringendem Blick und warmem Lächeln lädt in sein bescheidenes Zuhause ein. Auf Bali dienen Heiler, sogenannte Balian, seit Generationen als spirituelle Führer und Ärzte. Ich sitze auf Matten, die auf dem Holzboden ausgebreitet sind. Balian schließt die Augen und beginnt, alte Mantras zu rezitieren. Er berührt meine Hand und sucht nach Verspannungen und Energieblockaden. Seine Bewegungen sind ruhig und seine Stimme beruhigend. „Ihre Energie ist relativ ruhig“, sagt er leise. – „Aber da ist viel Nachdenken und zu wenig Atem.“ Sie empfiehlt tägliche Meditation und eine Massage mit Kokosnussöl, um meine Aura zu reinigen. Am selben Tag genieße ich eine entspannende balinesische Massage in einem der stimmungsvollen SPAs und tauche am Abend in wohlige Entspannung, Ruhe und Frieden ein.

czuć, jak napięcie znika, a myśli stają się lżejsze. Opuszczając świątynię, odczuwam spokój, jakby sama wyspa szeptała do mnie obietnicę nowego początku.

JOGA I MEDITACJA

– KLUCZE DO WEWNĘTRZNEJ RÓWNOWAGI

Bali od lat przyciąga osoby poszukujące duchowej harmonii i wewnętrznego spokoju. To miejsce, gdzie joga i medytacja stają się nie tylko praktykami fizycznymi, ale również podróżą w głąb siebie. Liczne centra jogi, takie jak te w Ubud czy Canggu, oferują kursy prowadzone przez doświadczonych nauczycieli z całego świata.

W Ubud, duchowym sercu wyspy, znajduje się niezliczona liczba ośrodków takich jak The Yoga Barn czy Radiantly Alive, oferujących zajęcia pod okiem doświadczonych nauczycieli. Natomiast Canggu jest miejscem dla tych, którzy chcą

HEILIGE RITUALE UND ZEREMONIEN

Die Balinesen glauben, dass Harmonie von Körper und Geist ist für die Gesundheit entscheidend. In den über die ganze Insel verteilten Tempeln werden täglich Reinigungsrituale durchgeführt. Ich gehe zum Tempel von Tirta Empul, der für seine mit heiligem Wasser gefüllten Becken berühmt ist. Überall um mich herum bewegen sich Einheimische und Touristen gleichermaßen zu einer Quelle nach der anderen, tauchen in das kühle Wasser ein und beten um Reinigung. Ich stecke meinen Kopf unter einen der Steinausgüsse und spüre, wie mir das Wasser übers Gesicht läuft. Es ist ein unglaublich symbolträchtiges Erlebnis – ein Moment, in dem man spürt, wie die Anspannung nachlässt und die Gedanken leichter werden. Als ich den Tempel verlasse, überkommt mich ein Gefühl des Friedens, als würde mir die Insel selbst das Versprechen eines Neuanfangs zuflüstern.

Święte ceremonie Hindusów w świątyni Pura Lempuyang Madya / Heilige Hindu-Zeremonien im Pura Lempuyang Madya Tempel





Świątynia Tirta Empul, słynąca z basenów ze świętą wodą
Der Tirta-Empul-Tempel, berühmt für seine Becken mit heiligem Wasser

połączyć praktykę jogi z surfingiem i relaksem na plaży. Wybieram się na sesję w jednym z nich – otwarte studio z widokiem na dżunglę, w którym panuje cisza przerywana jedynie śpiewem ptaków. Podczas zajęć instruktor uczy nas, jak łączyć ruch z oddechem. „Wdech – otwierasz serce, wydech – uwalniasz to, co cię ogranicza” – powtarza. W pewnym momencie czuję, jak moje ciało staje się lżejsze, a umysł wolny od zmartwień. Joga na Bali to nie tylko ćwiczenie ciała, ale także głęboka praktyka duchowa.

BALI – DROGA DO UZDROWIENIA

Po kilku tygodniach spędzonych na wyspie czuję, że moje ciało i umysł są w harmonii. Duchowe uzdrowienie, którego doświadczyłam na Bali, nie jest jednorazowym wydarzeniem, ale procesem, który wymaga otwartości i czasu. To miejsce uczy, jak zwolnić, wsłuchać się w siebie i zaufać naturalnemu rytmowi życia. Może to magia świętej wody, może mądrość balijskich uzdrowicieli, a może po prostu niezwykła energia tej ziemi. Jedno jest pewne – Bali pozostaje we mnie niczym cichy szepot przypominający, że prawdziwe uzdrowienie zaczyna się od wewnątrz. Moje doświadczenie to nie tylko zasługa rytuałów czy medytacji, ale też prostego rytmu życia, za którym idzie wdzięczność i zrozumienie, co w życiu jest naprawdę ważne. Bali to nie tylko miejsce na mapie – to stan umysłu, do którego chcę wracać.

Bali przyciąga swoją mistyczną aurą, głęboką duchowością i prostym, harmonijnym stylem życia. To idealne miejsce dla tych, którzy szukają ukojenia, chcą oczyścić umysł i odnaleźć drogę do wewnętrznego spokoju. Może to czas, byś i Ty wyruszył/a w tę podróż?

YOGA UND MEDITATION – SCHLÜSSEL ZUR INNEREN BALANCE

Bali zieht seit Jahren Menschen an, die sind auf der Suche nach spiritueller Harmonie und innerem Frieden. Dies ist ein Ort, an dem Yoga und Meditation nicht nur körperliche Übungen sind, sondern auch eine Reise tief in dein Inneres. Viele Yogazentren, beispielsweise in Ubud und Canggu, bieten Kurse unter der Leitung erfahrener Lehrer aus aller Welt an. In Ubud, dem spirituellen Herzen der Insel, gibt es unzählige Zentren wie The Yoga Barn und Radiantly Alive, die Kurse unter der Aufsicht erfahrener Lehrer anbieten.

Canggu hingegen ist der richtige Ort für alle, die Yoga-Übungen mit Surfen und Entspannen am Strand verbinden möchten. Ich gehe zu einer Session in eines davon – ein offenes Studio mit Blick auf den Dschungel, wo herrscht Stille nur unterbrochene vom Vogelgezwitscher. Während des Unterrichts bringt uns der Lehrer bei, wie wir Bewegung mit Atmung kombinieren. „Einatmen – Sie öffnen Ihr Herz, ausatmen – Sie lassen los, was Sie einschränkt“, wiederholt er. Irgendwann spüre ich, wie mein Körper leichter und mein Geist frei von Sorgen wird. Yoga auf Bali ist nicht nur eine körperliche Übung, sondern auch eine tiefe spirituelle Praxis.

BALI – DER WEG ZUR HEILUNG

Nach einigen Wochen auf der Insel fühle ich, dass mein Körper und mein Geist im Einklang sind. Die spirituelle Heilung, die ich auf Bali erlebt habe, ist kein einmaliges Ereignis, sondern ein Prozess, der Offenheit und Zeit erfordert. Dieser Ort lehrt uns langsamer zu werden, auf sich selbst zu hören und dem natürlichen Rhythmus des Lebens zu vertrauen. Vielleicht ist es die Magie des heiligen Wassers, vielleicht die Weisheit balinesischer Heiler oder vielleicht einfach nur die außergewöhnliche Energie dieses Landes. Eines ist sicher – Bali bleibt in mir wie ein leises Flüstern und erinnert mich daran, dass wahre Heilung im Inneren beginnt. Meine Erfahrung ist nicht nur auf Rituale oder Meditation zurückzuführen, sondern auch auf den einfachen Rhythmus des Lebens, der von Dankbarkeit und dem Verständnis dafür begleitet wird, was im Leben wirklich wichtig ist. Bali ist nicht nur ein Ort auf der Landkarte – es ist ein Geisteszustand, in den ich zurückkehren möchte.

Bali lockt mit seiner mystischen Aura, tiefen Spiritualität und einem einfachen, harmonischen Lebensstil. Es ist der perfekte Ort für diejenigen, die Trost suchen, den Kopf frei bekommen und den Weg zur inneren Ruhe finden möchten. Vielleicht ist es auch für Sie – jetzt der Zeit, diese Reise zu unternehmen?

NTT

NOWE TRENDY W TURYSTYCE

Autentycznie.

GDANSK
CONVENTION
BUREAU

Nowe trendy w Turystyce po raz 15!

Zapraszamy do Europejskiego Centrum Solidarności w Gdańsku na 15. edycję konferencji Nowe Trendy w Turystyce, która odbędzie się 21 marca 2025 roku.

Wydarzenie pokaże, że autentyczność to klucz do zrównoważonego rozwoju, przyszłość turystyki i sukcesu w biznesie. Dowiesz się, jak autentyczność może napędzać rozwój branży turystycznej. Poznasz strategię tworzenia emocjonalnych doświadczeń i budowania relacji z klientami, które zwiększą wartość Twojego biznesu.

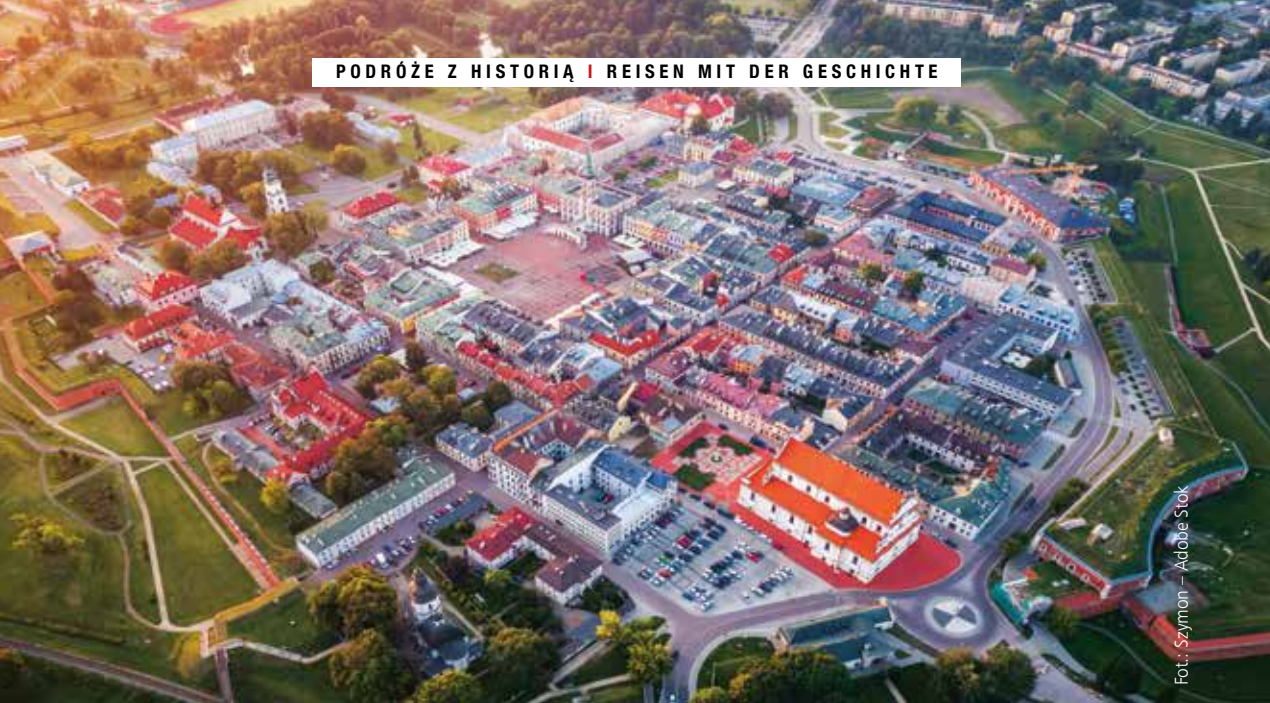
Tematy konferencji – przez pryzmat *autentyczności*:

Marketing miejsc
Statystyka i analiza w turystyce
Turystyka kulinarna
Turystyka dostępna

Zapraszamy!

Szczegóły na:
www.newtrendsintourism.com





ZAMOŚĆ – PERŁA RENESANSU ZAPRASZA!

ZAMOŚĆ – DIE PERLE DER RENAISSANCE LÄDT EIN!

Zamość to miasto, które zachwycia na każdym kroku. Nazywane „perłą renesansu”, „miastem idealnym” czy „Padwą Północy” jest jednym z najpiękniejszych miejsc w Polsce i obowiązkowym punktem na mapie każdego turysty. Miasto w idealny sposób łączy historię, kulturę, doskonałą kuchnię i niepowtarzalny klimat, gwarantując moc doświadczeń i wyjątkowych przeżyć.

Zamość wybudowano pod koniec XVI wieku i był wspólnym dziełem kanclerza Jana Zamoyskiego i włoskiego architekta Bernarda Morando. Jego unikalny układ urbanistyczny, harmonijna zabudowa oraz doskonale zachowane fortyfikacje sprawiają, że miasto od 1992 roku znajduje się na liście światowego dziedzictwa UNESCO. Sercem Zamościa jest Rynek Wielki z charakterystycznym ratuszem i podcieniowymi kamienicami. Spacerując po Starym Mieście, można podziwiać liczne zabytki, takie jak katedra, synagoga czy Akademia Zamojska.

MIASTO PEŁNE KULTURY I MUZYKI

Zamość to nie tylko historia – to także miasto pełne życia i atrakcji. Warto odwiedzić słynne ZOO, jedno z najstarszych w Polsce, idealne dla rodzin z dziećmi. Ogród przeszedł wiele remontów i nowocześnień, aby zwierzętom żyło się lepiej. Miłośnicy sztuki powin-

ni zająć do Muzeum Zamojskiego, do Galerii Rzeźby prof. Mariana Koniecznego oraz Biura Wystaw Artystycznych. Latem miasto tętni życiem dzięki licznym festiwalom i wydarzeniom kulturalnym. Szczególnie wyjątkowy jest „Arte, Cultura, Musica e” przywołujący muzyką włoskie korzenie Zamościa. Szturm Twierdzy Zamość to wydarzenie przypominające wojenne histo-



rie miasta. W tym roku kilkuset rekonstruktorów w dniach 23–25 maja będzie toczyć walki pod murami miasta. Zamość to też miasto jazzu – od wielu lat odbywają się tu Zamojskie Spotkania Wokalistów Jazzowych oraz „Jazz na Kresach”.

SMAKI ZAMOŚCIA

Podróż do Zamościa to także uczta dla podniebienia. Regionalne specjały, takie jak cebularz, piróg biłgorajski czy zupa pokrzywowa, zachwycą każdego smakosza. Podczas Jarmarku Hetmańskiego odbywa się Festiwal „Smaki Zamościa i Rostocza”. W tym roku Jarmark odbędzie się od 31 maja do 1 czerwca. Tradycje winiarskie Zamościa podkreśla festiwal „Zamojskie Winogranie” 9 sierpnia. To święto wina i winiarzy przy muzyce i zabawach. Lokalne restauracje i kawiarnie serwują w tym czasie zarówno tradycyjne dania, jak i nowoczesne interpretacje kuchni polskiej.

ZAPRASZAMY DO ZAMOŚCIA!

Jeśli szukasz miejsca, które łączy historię, kulturę, doskonałą kuchnię i niepowtarzalny klimat – Zamość jest idealnym wyborem. Przyjedź i odkryj to niezwykle miasto na własne oczy! Pełną informację o wszystkim, co dzieje się w mieście, znajdziesz na stronie: www.zamosc.pl



Zamość to miasto, które zachwyci na każdym kroku. Nazywane „perłą renesansu”, „miastem idealnym” czy „Padwą Północy” jest jednym z najpiękniejszych miejsc w Polsce i obowiązkowym punktem na mapie każdego turysty. Miasto w idealny sposób łączy historię, kulturę, doskonałą kuchnię i niepowtarzalny klimat, gwarantując moc doświadczeń i wyjątkowych przeżyć.

Zamość została wybudowana pod koniec XVI wieku i była dziełem kanclerza Jana Zamoyskiego i włoskiego architekta Bernarda Morando. Dzięki jej unikalnemu planowi urbanistycznemu, harmonijnej zabudowie oraz doskonale zachowanym fortyfikacjom, miasto zostało wpisane na listę światowego dziedzictwa UNESCO w 1992 roku. Sercem Zamościa jest Rynek Wielki z charakterystycznym ratuszem i podcieniowymi kamienicami. Spacerując po Starym Mieście, można podziwiać liczne zabytki, takie jak katedra, synagoga czy Akademia Zamojska.

EINE STADT VOLLER KULTUR UND MUSIK

Zamość bedeutet nicht nur Geschichte – es ist auch eine Stadt voller Leben und Sehenswürdigkeiten. Es lohnt sich, den berühmten Zoo zu besuchen, einen der ältesten in Polen, ideal für Familien mit Kindern. Der Zoologische Garten wurde mehrfach renoviert und modernisiert, um das Leben der Tiere zu verbessern. Kunstliebhaber sollten das Zamość-Museum und die Skulpturengalerie von Prof. Marian Konieczny und das Büro für Künstlerische Ausstellungen besuchen. Im Sommer erwacht die Stadt mit zahlreichen Festivals und kulturellen Veranstaltungen zum Leben. Besonders einzigartig ist „Arte, Cultura, Musica e”, das mit seiner Musik an die italienischen Wurzeln von Zamość erinnert. Der Sturm auf die Festung Zamość ist ein Ereignis zum Gedenken an die Kriegsgeschichte der Stadt. In diesem Jahr werden zwischen dem 23. und 25. Mai mehrere Hundert Menschen werden während historischer Rekonstruktion unter den Stadtmauern kämpfen. Zamość ist auch eine Stadt des Jazz – seit vielen Jahren finden hier die Treffen der Jazzsänger von Zamość und „Jazz im Grenzland” statt.

AROMEN VON ZAMOŚĆ

Auch für den Gaumen ist ein Ausflug nach Zamość ein Fest. Regionale Spezialitäten wie Cebularz (Zwibelkuchen), Piróg Biłgorajski (Biłgorajski-Pirog) oder Brennnesselsuppe begeistern jeden Feinschmecker. Das Festival „Geschmäcker von Zamość und Rostocza” findet während der Hetmański-Jahrmärkte statt. Dieses Jahr findet die Messe vom 31. Mai bis 1. Juni statt. Die Weintraditionen von Zamość werden durch das Festival „Zamojskie Winogranie” am 9. August hervorgehoben. Dies ist ein Fest des Weines und der Winzer mit Musik und Unterhaltung. Die örtlichen Restaurants und Cafés servieren sowohl traditionelle Gerichte als auch moderne Interpretationen der polnischen Küche.

WIR LADEN NACH ZAMOŚĆ EIN!

Wenn Sie nach einem Ort suchen, der Geschichte, Kultur, hervorragende Küche und eine einzigartige Atmosphäre vereint, ist Zamość die perfekte Wahl. Kommen Sie und entdecken Sie diese außergewöhnliche Stadt mit eigenen Augen! Ausführliche Informationen zu allen Ereignissen in der Stadt finden Sie auf der Website: www.zamosc.pl

GNIEZNO 2025

–TYSIĄC LAT HISTORII W JEDNYM MIEJSCU!

GNIEZNO 2025 – TAUSEND JAHRE GESCHICHTE AN EINEM ORT!

Rok 2025 to wyjątkowy moment w dziejach Polski – Gniezno, pierwsza stolica kraju, świętuje 1000-lecie koronacji Bolesława Chrobrego i Mieszka II. To wydarzenie, które zmieniło bieg historii, doczeka się spektakularnych obchodów.

Das Jahr 2025 ist ein besonderer Moment in der Geschichte Polens – Gniezno, die erste Hauptstadt des Landes, feiert den 1000. Jahrestag der Krönung von Bolesław dem Tapferen und Mieszko II. Dieses Ereignis, das den Lauf der Geschichte veränderte, wird spektakulär gefeiert.

ALEX DORIAN

Fot.: S. Marcin – Adobe Stock



Fot.: S. Marcin – Adobe Stock

Kulminacją jubileuszu będzie plenerowe widowisko historyczne, organizowane u stóp katedry, gdzie na specjalnych trybunach zasiądzie 12 tysięcy widzów. Z udziałem aktorów, wolontariuszy, w oprawie imponujących kostiumów i efektów multimedialnych, spektakl przeniesie widzów w czasy pierwszych Piastów.

BOGATY PROGRAM KULTURALNY

Rok Milenium obfitować będzie w wyjątkowe wydarzenia – z tej okazji zorganizowane zostaną: Koronacja Królewska, Królewski Festiwal Artystyczny, a także Festiwal Kultury Słowiańskiej, gdzie odwiedzający poczują ducha średniowiecza i skosztują dawnych smaków.

UROCZYSTOŚCI O RANDZE PAŃSTWOWEJ

W kwietniu odbędzie się uroczyste posiedzenie Sejmu i Senatu, a wrześniowy Zjazd Gnieźnieński zgromadzi intelektualistów z całego świata.

PATRONAT I PROMOCJA NA SZEROKĄ SKALĘ

Za przygotowanie obchodów odpowiada Komitet Honorowy z Prezydentem RP na czele. Polska Organizacja Turystyczna objęła wydarzenie patronatem, planując szeroko zakrojoną kampanię promocyjną w kraju i za granicą.

NIE PRZEGAP TEJ HISTORYCZNEJ CHWILI!

Obchody Gniezno 2025 to wyjątkowa okazja do zanurzenia się w tysiącletniej historii i odkrycia niezwykłego dziedzictwa kulturowego Polski. Więcej informacji na: www.Gniezno2025.pl oraz [FB/Gniezno2025](https://fb.com/Gniezno2025).

Höhepunkt des Jubiläums ist ein historisches Open-Air-Spektakel am Fuße des Doms, bei dem 12.000 Zuschauer auf speziellen Tribünen Platz nehmen können. Mit der Beteiligung von Schauspielern, Freiwilligen, beeindruckenden Kostümen und Multimediaeffekten versetzt die Aufführung die Zuschauer in die Zeit der ersten Piasten-Dynastie.

REICHHALTIGES KULTURPROGRAMM

Das Millenniumsjahr wird voller einzigartiger Ereignisse sein – der Königskrönung, dem Königlichen Kunstfestival und dem Festival der slawischen Kultur, bei denen die Besucher den Geist des Mittelalters spüren und alte Aromen probieren können.

FEIERLICHKEITEN VON STAATLICHER BEDEUTUNG

Im April findet eine feierliche Sitzung des Sejmu und des Senats statt, und im September bringt der Gniezno-Kongress Intellektuelle aus aller Welt zusammen.

SCHIRMHERRSCHAFT UND FÖRDERUNG IM GROSSEN STIL

Für die Vorbereitung der Feierlichkeiten ist das Ehrenkomitee unter Vorsitz des Präsidenten der Republik Polen verantwortlich. Die Schirmherrschaft über die Veranstaltung übernahm die polnische Tourismusorganisation und plante eine umfangreiche Werbekampagne im In- und Ausland.

VERPASSEN SIE DIESEN HISTORISCHEN MOMENT NICHT!

Die Feierlichkeiten „Gniezno 2025“ sind eine einmalige Gelegenheit, in tausend Jahre Geschichte einzutauchen und das außergewöhnliche kulturelle Erbe Polens zu entdecken. Weitere Informationen unter: www.Gniezno2025.pl und [FB/Gniezno2025](https://fb.com/Gniezno2025).



Fot.: Albin Marcinak – Adobe Stock

TORQUAY

MIASTO PACHNĄCE HISTORIĄ ŚWIATOWY GEOPARK UNESCO RIWIERA ANGIELSKA

RODERYK WIĘCEK

Fot.: Nicholas – Adobe Stock

TORQUAY – EINE STADT VOLLER GESCHICHTE, UNESCO GLOBAL GEOPARK AN DER ENGLISCHEN RIWIERA

Jeszcze do niedawna podróże do Wielkiej Brytanii miały głównie wymiar merkantylny, teraz już nie jest to tak oczywiste. W erze wciąż tanich linii lotniczych o wiele łatwiej pokusić się o wypad do miejsc, które są omijane przez masową turystykę. Skąd pomysł na Torquay w południowym Devonie? Przede wszystkim ze względu na Światowy Geopark UNESCO Riwiera Angielska.

W każdej podróży tkwi jakaś tajemnica, a jej rozwiązanie często odkrywamy dopiero po jej odbyciu. Nie chciałem zgłębiać tajemnic Stonehenge, zaułków Londynu czy Liverpoolu. Dla każdego geologa ślady historii Ziemi zapisane w skałach są jak ekscytująca książka i to stwierdzenie nie jest mi obce. A Torquay to idealna baza do eksploracji Globalnego Geoparku UNESCO Riwiera Angielska.

Port Torquay / Hafen von Torquay

GEOPARK RIWIERA ANGIELSKA

Obszar ten obejmuje okoliczne miejscowości, a przy tym nadmorskie kurorty: Torquay, Teignmouth, Dawlish, Paignton i Brixham. W przeciwieństwie do innych Geoparków UNESCO ten jest dość wyjątkowy, ponieważ nie ma charakteru wiejskiego – jest jednym z dwóch geoparków miejskich w Wielkiej Brytanii. Dlatego dość łatwo dostać się do jego głównych atrakcji obrazujących dziedzictwo

CO MIŁOŚNIK GEOLOGII POWINIEN ZOBACZYĆ:

- skały z okresu dewonu (400 mln lat temu) – charakterystyczne szare i różowe skały wapienne spotkamy wokół Berry Head w Brixham i na przylądku nadmorskim Hope's Nose, oddzielającym zatokę Tor Bay od zatoki Babbacombe Bay.
- skały z epoki karbonu (310 mln lat temu), będące pozostałością istniejącego tu wtedy pasma górskiego, możemy zobaczyć, odwiedzając Berry Head lub Oreston Rock w pobliżu Torquay.
- ślady wielkiego wymierania gatunków znajdziemy w skałach z okresu permu (270 mln lat temu). Są dość charakterystyczne, o wyraźnie czerwonej barwie. Występują w różnych punktach Riwieri Angielskiej, w tym na plażach w Preston i Oddicombe.
- czwartorzędowe, najmłodsze (od 2,5 mln lat temu) formy geologiczne. Ich efektownym przykładem jest jaskinia Kents Cavern – jedno z najbardziej znanych miejsc, w której znaleziono najstarsze ślady człowieka w Wielkiej Brytanii.
- okazy skamieniałości sprzed około 400 mln lat. Więcej o okolicznych jaskiniach i geologicznych okazach możemy dowiedzieć się w Torquay Museum.



Fot.: Peter Greenway – Adobe Stock

Jaskinia Kents Cavern / Kents Höhle

przyrodniczo-geologiczne regionu, a także jego bogatą kulturę. Wyjątkową atrakcją jest odkrywanie Geoparku od strony morza. W samym porcie w Torquay znajdziemy parę agencji turystycznych, które organizują wodne safari w towarzystwie przewodnika. Takie eskapady odbywają się kajakiem, często w klimacie zachodzącego słońca.

NADMORSKI KURORT

Riwiera Angielska oferuje atmosferę typową dla tradycyjnych nadmorskich kurortów. Obszar ten charakteryzuje się jednymi z najlepszych warunków pogodowych, jakie Wielka Brytania ma do zaoferowania. Ze względu na dość ciepły mikroklimat w Torquay mogą nas zaskoczyć rosnące wzdłuż dróg palmy. To jeden z najatrakcyjniejszych regionów do wypoczynku w całej Wielkiej Brytanii,

Greenway House, letnia rezydencja Agathy Christie
Greenway House, Agathe Christies Sommerresidenz



Fot.: Peter Marie Okzewski – Adobe Stock

Bis vor kurzem wurden Reisen nach Großbritannien hauptsächlich aus kommerziellen Gründen unternommen, heute ist dies nicht mehr so offensichtlich. Im Zeitalter der Billigfluggesellschaften ist es viel einfacher, sich mit Reisen an Orte zu verführen, die vom Massentourismus gemieden werden. Woher kam die Idee für Torquay in South Devon? Hier ist der UNESCO Global Geopark Englische Riviera einen Besuch wert.

Jede Reise birgt ein Geheimnis, dessen Lösung sich oft erst im Nachhinein offenbart. Ich wollte weder die Geheimnisse von Stonehenge noch die Stadtgassen von London oder Liverpool erkunden. Für jeden Geologen sind die im Gestein aufgezeichneten Spuren der Erdgeschichte wie ein spannendes Buch, und auch mir ist diese Aussage nicht fremd. Und Torquay ist der perfekte Ausgangspunkt für die Erkundung des UNESCO Global Geoparks Englische Riviera.

GEOPARK ENGLISCHE RIVIERA

Das Gebiet umfasst die umliegenden Städte und Badeorte wie Torquay, Teignmouth, Dawlish, Paignton und Brixham. Im Gegensatz zu anderen UNESCO-Geoparks ist dieser insofern einzigartig, als er keinen ländlichen Charakter hat – er ist einer von nur zwei städtischen Geoparks in Großbritannien, auf diesem Grund ist es recht einfach, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten, die das natürliche und geologische Erbe der Region sowie ihre reiche Kultur veranschaulichen zu erreichen. Eine einzigartige Attraktion



Fot.: Peter Marie Okzewski

Wybrzeże w sąsiedztwie Torquay – Peaked Tor Cove
Torquays Küste – Peaked Tor Cove Breakwater

i to już od czasów epoki wiktoriańskiej. Do dziś można tu zobaczyć okazałe hotele z widokiem na morze, pamiętające czasy panowania królowej Wiktorii Hanowerskiej. Codzienne wypady na plażę to tradycyjna przyjemność, a wyjątkowe plaże, jak Torre Abbey Sands i Anstey Cove, są praktycznie na wyciągnięcie ręki. Turystów przyciągają tu nie tylko one, ale też romantyczne szlaki świetnie nadające się do nadmorskich spacerów czy zapierające dech w piersiach widoki. Do tego muzea i restauracje ze smakami z całego świata. Będąc w Anglii, nie można też zapomnieć o pubach. Szukajmy ich raczej w centrum miejscowości. Mnie zauroczył swoim wyjątkowym portowym klimatem i kameralnymi koncertami niewielki pub The Hole In The Wall, który ulokowany jest niedaleko głównego portu w Torquay.

WYDARZENIA NA RIWIERZE ANGIELSKIEJ

Tradycyjnym angielskim wakacom nad morzem zazwyczaj towarzyszą różnego rodzaju wydarzenia. Do najważniejszych należą Regaty Królewskie w Torquay (Torbay Royal Regatta), odbywające się co roku w okolicach jednego z sierpniowych weekendów. Dużo radości i zabawy dostarcza Festiwal Piratów w Brixham, zazwyczaj organizowany w pierwszy weekend majowy, czy English Riviera Airshow, odbywający się w pierwszy weekend czerwca w Paignton. W połowie września w Torquay zbierają się miłośnicy kryminałów na Międzynarodowym Festiwalu Agathy Christie. Więcej informacji na: www.englishriviera.co.uk

ist die Entdeckung des Geoparks vom Meer aus. Im Hafen von Torquay selbst finden wir einige Reisebüros, die geführte Wassersafaris organisieren. Solche Eskapaden finden im Kajak statt, oft bei Sonnenuntergang.

SEEBAD

Die Englische Riviera bietet die Atmosphäre eines traditionellen Badeortes. Diese Gegend genießt eines der besten Wetter, das Großbritannien zu bieten hat. Aufgrund des relativ warmen Mikroklimas in Torquay sind wir vielleicht überrascht, Palmen, die entlang der Straßen wachsen, zu sehen. Seit der viktorianischen Zeit ist es eine der attraktivsten Urlaubsregionen in ganz Großbritannien. Noch heute kann man prächtige Hotels mit Meerblick aus der viktorianischen Zeit besichtigen. Tägliche Ausflüge an den Strand sind ein traditionelles Vergnügen. Einzigartige Strände wie Torre Abbey Sands und Anstey Cove liegen praktisch vor Haustür. Nicht nur sie ziehen Touristen an, sondern auch romantische Wanderwege, die zu Spaziergängen am Meer einladen oder auch atemberaubende Aussichten. Plus Museen und Restaurants mit Aromen aus ganzen Welt. Wenn man in England ist, darf man die Pubs nicht vergessen. Wir sollten sie lieber im Stadtzentrum suchen. Ich war verzaubert von der einzigartigen Hafenatmosphäre und von Kammerkonzerten des kleinen Pubs The Hole In The Wall, der sich in der Nähe des Haupthafens von Torquay befindet.

VERANSTALTUNGEN AN DER ENGLISCHEN RIVIERA

Jede Menge Spaß und Unterhaltung bieten das Brixham Pirate Festival, das normalerweise am ersten Wochenende

WAS EIN GEOLOGIE-ENTHUSIAST SEHEN SOLLTE:

- ☐ Gesteine aus dem Devon (vor 400 Millionen Jahren) – charakteristische graue und rosa Kalksteinfelsen findet man rund um Berry Head in Brixham und auf der Küstenlandzunge Hope's Nose, die Tor Bay von Babbacombe Bay trennt.
- ☐ Felsen aus der Karbonzeit (vor 310 Millionen Jahren), die Überreste der damals hier existierenden Bergkette, können bei einem Besuch des Berry Head oder des Oreston Rock in der Nähe von Torquay besichtigt werden.
- ☐ Spuren des großen Artensterbens finden sich in Gesteinen aus der Zeit des Perm (vor 270 Millionen Jahren). Sie sind recht charakteristisch und weisen eine ausgeprägte rote Farbe auf. Man findet sie an verschiedenen Stellen entlang der englischen Riviera, unter anderem an den Stränden von Preston und Oddicombe.
- ☐ Quartär, die jüngsten (ab 2,5 Millionen Jahren) geologischen Formen. Ein spektakuläres Beispiel hierfür ist die Kents Cavern – einer der berühmtesten Orte, an dem die ältesten menschlichen Spuren in Großbritannien gefunden wurden. – Fossilienexemplare von vor etwa 400 Millionen Jahren. Im Torquay Museum können Sie mehr über die Höhlen und geologischen Exemplare der Gegend erfahren



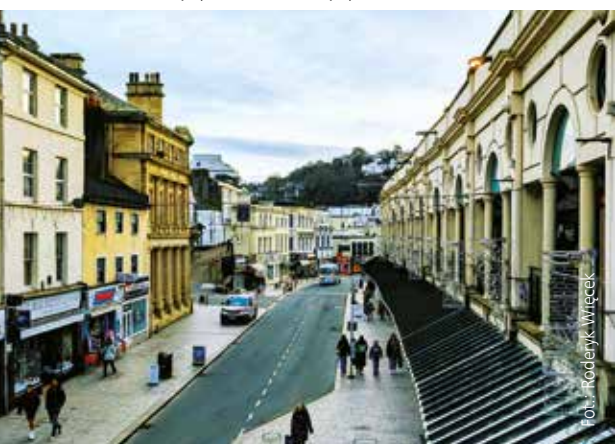
Plaża Breakwater w Devon, Brixham / Strand Breakwater in Devon, Brixham

MIASTO AGATHY CHRISTIE

Torquay ma także bogatą tradycję literacką, ponieważ jest miejscem urodzenia słynnej pisarki kryminałów Agathy Christie, znanej jako Królowa Zbrodni. Spędziła tu swoje pierwsze lata życia, tu także napisała wiele swoich słynnych powieści. Warto więc wybrać się na spacer po Agatha Christie Mile – trasie turystycznej z tablicami poświęconymi jej życiu i twórczości.

Urok tutejszych plaż i ukrytych zatok, gdzie dotykałem skał sprzed setek milionów lat i zbierałem fascynujące kamienne okazy, są w stanie poruszyć wszystkich przybywających tu miłośników piękna natury. W pamięci zostaje też obraz portowego miasteczka, w którym wciąż drzemie brytyjski duch narodu podróżników i żeglarzy i który zapewne pamięta jeszcze potęgę Imperium Brytyjskiego, o którym mówiono, że „słońce nad nim nigdy nie zachodzi”. W Torquay czas jakby się zatrzymał.

Centrum Torquay / Zentrum von Torquay



im Mai stattfindet, oder die English Riviera Airshow, die am ersten Wochenende im Juni in Paignton stattfindet. Mitte September treffen sich Krimifans in Torquay zum Internationalen Agatha Christie Festival. Weitere Informationen finden Sie unter: www.englishriviera.co.uk

URLAUB AN DER ENGLISCHEN RIVIERA

Traditionelle englische Strandurlaube werden in der Regel von verschiedenen Veranstaltungen begleitet. Eines der wichtigsten Ereignisse ist die Torbay Royal Regatta, die jedes Jahr an einem der Wochenenden im August stattfindet.

AGATHA CHRISTIES STADT

Torquay hat auch eine reiche literarische Tradition, da es der Geburtsort der berühmten Krimiautorin Agatha Christie ist, die als „Queen of Crime“ bekannt ist. Hier verbrachte sie ihre ersten Lebensjahre und schrieb auch viele ihrer berühmten Romane. Lohnenswert ist ein Spaziergang entlang der Agatha Christie Mile – einer Touristenroute mit Tafeln, die ihrem Leben und Werk gewidmet sind.

Die Schönheit der örtlichen Strände und versteckten Buchten, wo ich Hunderte Millionen Jahre alte Felsen berührt und faszinierende Steinproben gesammelt habe, vermag alle Liebhaber der Schönheit der Natur zu bewegen, die hierher kommen. Das Bild einer Hafenstadt, die noch heute in Erinnerung bleibt, in der der britische Geist einer Nation von Reisenden und Seefahrern noch schlummert und die sich wahrscheinlich noch an die Macht des britischen Empires erinnert, von dem es hieß, dass „die Sonne dort nie untergeht“. In Torquay ist es, als sei die Zeit stehen geblieben.

ATRAKcje REGIONÓw

XIII ŚLĄSKIE TARGI TURYSTYCZNE

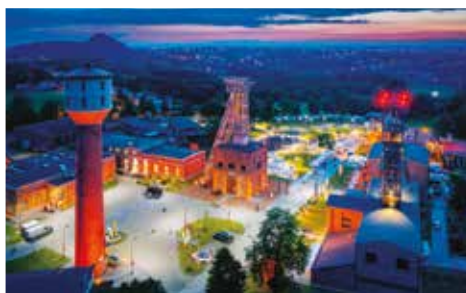
23-25 maja 2025

Park Śląski

CHORZÓW/KATOWICE

www.atrakcje-regionow.pl

[f /atrakcje.regionow](https://www.facebook.com/atrakcje.regionow)



KRAINA GÓRNEJ ODRY

DIE OBERE ODERREGION

Kraina Górnej Odry – tu marzenia o idealnym wypoczynku stają się rzeczywistością! To miejsce, gdzie natura spleta się z historią, a kultura ludowa wciąż żyje.

Malownicze krajobrazy, rzeka Odra i rozległe Lasy Rudzkie tworzą idealną przestrzeń zarówno dla miłośników ciszy, jak i aktywnego wypoczynku. Odkryj Stare Opactwo w Rudach, Zabytkową Kopalnię Ignacy czy Zamek Piastowski. Wskocz na kajak, spróbuj sił na desce SUP lub wybierz się na rowerową wyprawę.

Jednym z największych wydarzeń regionu jest przyciągający tysiące turystów Festiwal Górnej Odry. Odbyna się co roku w pierwszy weekend wakacji letnich. To niezapomniana mieszanka kultury, tradycji i zabawy – od kultowych Pływadeł po koncerty, jarmarki i rajdy krajoznawcze.

Więcej na: krainagornejodry.travel/festiwalgornejodry.pl

Szukasz autentyczności, bliskości natury i niezwykłych atrakcji? Kraina Górnej Odry czeka na Ciebie!

Die Obere Oderregion – hier werden Träume vom perfekten Urlaub wahr! Dies ist ein Ort, an dem Natur und Geschichte eng miteinander verflochten sind und die Volkskultur noch immer lebendig ist.

Malerische Landschaften, der Fluss Oder und die ausgedehnten Wälder von Ruda schaffen einen idealen Raum sowohl für Liebhaber der Ruhe als auch für aktive Erholung. Entdecken Sie die alte Abtei in Rudy, die historische Ignacy-Mine oder das Piastenschloss. Springen Sie ins Kajak, Versuchen Sie sich am SUP-Board oder machen Sie einen Fahrradausflug.

Eines der größten Events in der Region ist das Oberoderfest, das Tausende von Touristen anzieht. Es ist eine unvergessliche Mischung aus Kultur, Tradition und Spaß – vom ikonischen Sonderlichkeiten für aufs Wasser fahren bis hin zu Konzerten, Messen und Landeskundlicher Ausflüge.

Mehr auf: krainagornejodry.travel/festiwalgornejodry.pl

Sie suchen Authentizität, Naturnähe und außergewöhnliche Attraktionen? Die Oberoderregion wartet auf Sie!



22 Międzynarodowe
Targi

Turystyki
i Sportu

Opole, Rynek 30.05. - 01.06. 2025

Organizator: Reklama PROFIL tel. 603 302 058
tel. 733 973 910

www.mtt.opole.pl
www.reklamaprofil.pl

UZDROWISKO DĄBKI

CISZA, SPOKÓJ I CZYSTE POWIETRZE

Uzdrowisko Dąbki jest jednym z najpiękniejszych miejsc w Polsce, idealnym dla turystów szukających ciszy, spokoju oraz czystego powietrza. Położone z dala od dużych miast i przemysłu, jest dla odwiedzających oazą relaksu i wypoczynku.

Jednym z największych atutów Uzdrowiska Dąbki są szerokie piaszczyste plaże, które stanowią atrakcję nie tylko latem. Można tu oddać się przyjemności spacerów brzegiem morza czy kąpieli słonecznych. Dodatkowo bliskie położenie jeziora oddzielonego od morza skrawkiem lądu sprawia, że można cieszyć się dwiema różnymi formami wodnych atrakcji.

RAJ DLA WIELBICIELI SPORTÓW WODNYCH

To także doskonałe miejsce dla miłośników sportów wodnych. Centrum Sportów Wodnych oraz jezioro Bukowo stanowią idealną bazę dla żeglarzy, surferów i wędkarzy. Nie brakuje możliwości uprawiania kitesurfingu, windsurfingu czy wędkowania. A wyjątkowy mikroklimat wpływa korzystnie na zdrowie i samopoczucie każdego turysty.

Wszystkich aktywnych turystów z pewnością zacieka oferta sportowa i rekreacyjna Uzdrowiska Dąbki. W okresie wakacji organizowane są licz-



ne zajęcia otwarte, m.in. joga, biegi śniadaniowe czy fitness na plaży. Każdy znajdzie coś odpowiedniego dla siebie, niezależnie od wieku czy poziomu zaawansowania.

Dodatkowym atutem Uzdrowiska Dąbki są duże obszary cenne przyrodniczo, które objęte zostały programem Natura 2000. To raj dla miłośników przyrody i obserwatorów ptaków. Można tu spotkać wiele unikalnych gatunków roślin i zwierząt.

MIĘSCIE PEŁNE WYDARZEŃ

Nie można również zapomnieć o kulturalnych wydarzeniach, które odbywają się w Uzdrowisku Dąbki przez cały rok. Warto wziąć udział w Nadmorskim Biegu Uzdrowskim, regatach żeglarskich, kabaretonie czy Święcie Ryby. A Festiwal Łatawców oraz zawody kolarskie przyciągają zarówno mieszkańców, jak i turystów z całego kraju.

Podczas pobytu w Uzdrowisku Dąbki można liczyć na komfortowe warunki noclegowe. W okolicy znajdują się hotele, sanatoria oraz spa, które oferują swoim gościom strefy rehabilitacyjne i relaksacyjne. Czysta i spokojna atmosfera w tych miejscach sprzyja pełnemu odprężeniu i regeneracji sił.

Uzdrowisko Dąbki to miejsce idealne dla osób pragnących oderwać się od miejskiego zgiełku, cieszyć się ciszą, spokojem i relaksem. Doskonała baza noclegowa, szerokie piaszczyste plaże, bogata oferta aktywności sportowych oraz liczne wydarzenia kulturalne sprawiają, że każdy turysta znajdzie tutaj coś dla siebie. Przyjeżdż do Uzdrowiska Dąbki i doświadczyć niezapomnianych wrażeń!

Urząd Gminy Darłowo
ul. Dąbrowskiego 4, 76-150 Darłowo
tel.: +48 94 34 46 301
www.facebook.com/gminadarlowo



Centrum Sportów Wodnych w Dąbkach
ul. Dąbkowicka 7, 76-156 Dąbki
tel.: +48 94 344 51 77, 721 632 777
e-mail: csw@gminadarlowo.pl
<https://csw.gminadarlowo.pl>



DER KURORT DĄBKİ

RUHE UND SAUBERE LUFT

Der Kurort Dąbki ist einer der schönsten Orte in Polen, der Touristen mit besonderem Fokus auf Stille, Ruhe und saubere Luft, anzieht. Fernab von Großstädten und Industrie gelegen, bietet Besuchern eine Oase der Entspannung und Erholung.

Einer der größten Vorteile von Kurort Dąbki sind seine breiten Sandstrände, die nicht nur im Sommer Touristen anziehen. Hier können sie Spaziergänge am Meer genießen oder ein Sonnenbad nehmen. Darüber hinaus, durch die unmittelbare Nähe eines Sees und des Meeres können sie zwei verschiedene Arten von Wasserattraktionen genießen.

EIN PARADIES FÜR WASSERSPORTLER

Es ist auch ein perfekter Ort für Wassersportler. Das Wassersportzentrum und der Bukowo-See sind ein idealer Ausgangspunkt für Segler, Surfer und Angler. Es gibt viele Möglichkeiten zum Kitesurfen, Windsurfen und Angeln. Und das einzigartige Mikroklima wirkt sich positiv auf die Gesundheit und das Wohlbefinden jedes Touristen aus.



Während des Aufenthalts im Kurort Dąbki man kann sich auf eine komfortable Unterkunft verlassen. In der Umgebung gibt es Hotels, Sanatorien und Wellnessbereiche, die ihren Gästen Rehabilitations- und Entspannungszonen bieten. Die Ruhe und Stille an diesen Orten fördert vollkommene Entspannung und Regeneration.

Alle aktiven Touristen werden mit dem Sport- und Freizeitangebot des Dąbki-Kurorts sicherlich zufrieden sein. In den Ferien werden zahlreiche offene Kurse organisiert, wie zum Beispiel Yoga, Frühstücksläufe oder Fitness am Strand. Jeder findet etwas Passendes für sich, unabhängig von Alter oder Können.

Ein weiterer Vorteil des Kurorts Dąbki sind die großen Naturschutzgebiete, die unter das Natura-2000-Programm

fallen. Es ist ein Paradies für Naturliebhaber und Vogelbeobachter. Hier finden Sie viele einzigartige Pflanzen- und Tierarten, die viele Naturenthusiasten anziehen.

EIN ORT VOLL VON VERANSTALTUNGEN

Wir dürfen auch kulturelle Veranstaltungen nicht vergessen, die das ganze Jahr über, im Dąbki stattfinden. Es lohnt sich, am Spa -Lauf am Meer, Segelregatten, Kabarett oder Fischfest teilzunehmen. Darüber hinaus locken das Drachenfest und die Radwettbewerbe Einwohner und Touristen aus dem ganzen Land an.

Dąbki ist ein idealer Ort für Menschen, die sich vom Trubel der Stadt erholen und Ruhe und Entspannung genießen möchten.

Ausgezeichnete Unterkünfte, breite Sandstrände, ein breites Sportangebot und zahlreiche kulturelle Veranstaltungen sorgen dafür, dass hier jeder Tourist etwas für sich findet. Kommen Sie ins Dąbki um unvergessliche Erlebnisse zu erleben.



Gemeindeamt Darłowo
ul. Dąbrowskiego 4, 76-150 Darłowo
tel.: +48 94 34 46 301
www.facebook.com/gminadarlowo

Wassersportzentrum in Dąbki
ul. Dąbkowicka 7, 76-156 Dąbki
tel.: +48 94 344 51 77, 721 632 777
e-mail: csw@gminadarlowo.pl
<https://csw.gminadarlowo.pl>



SERCE POLSKIEGO WYBRZEŻA

DAS HERZ DER POLNISCHEN KÜSTE



Fot.: D. Olendzka

Odkryj piękno polskiego wybrzeża z Darłowską Lokalną Organizacją Turystyczną w Dorzeczu Wieprzy i Grabowej!

Zapraszamy Cię do spędzenia niezapomnianych chwil nad Bałtykiem, w miejscach pełnych historii i niepowtarzalnych atrakcji. Poznaj Darłowo, miasto legendarnego króla Eryka, wikinga, który mieszkał w tutejszym Zamku Książąt Pomorskich. Spaceruj śladami Leopolda Tyrmanda, odkrywając uroki miejsca, które zainspirowało go do napisania „Siedmiu dalekich rejsów”.

Wicie zachwyci Cię swoim spokojem i malowniczym położeniem – plaża, klify i szlaki rowerowe czekają tu na Ciebie. Dąbki, najmłodsze uzdrowisko w Polsce, z szeroką plażą, jeziorem Bukowo i Centrum Sportów Wodnych, zapewni Ci zdrowie, pełen wypoczynek i mnóstwo atrakcji dla dzieci. Natomiast Bobolin, znany z tajemniczych bunkrów z czasów II wojny światowej, to idealne miejsce dla aktywnych – na rowery, kajaki i nordic walking.

Nie zapomnij też o Jarosławcu, prawdziwej perełce na mapie polskiego wybrzeża. Latarnia morska, klify, zdjęcia godne pocztówki i romantyczne spacery – wszystko czeka na Ciebie!

Zaplanuj swoją wyprawę już teraz i odkryj niezapomniane uroki polskiego wybrzeża z Darłowską Lokalną Organizacją Turystyczną w Dorzeczu Wieprzy i Grabowej!

Entdecken Sie die Schönheit der polnischen Küste mit der örtlichen Tourismusorganisation im Einzugsgebiet der Flüsse Wieprza und Grabowa!

Wir laden Sie ein, unvergessliche Momente an der Ostsee zu verbringen, an Orten voller Geschichte und einzigartigen Attraktionen. Lernen Sie Darłowo kennen, die Stadt des legendären Königs Eric, eines Wikingers, der im örtlichen Schloss der pommerischen Herzöge lebte. Wandeln Sie auf den Spuren von Leopold Tyrmand und entdecken Sie den Charme des Plätzen, welche ihn zum Schreiben von „Sieben lange Reisen“ inspirierte.

Wicie wird Sie mit seiner Ruhe und malerischen Lage begeistern – hier warten Strand, Klippen und Radwege auf Sie. Dąbki, der jüngste Kurort in Polen, mit einem breiten Strand, dem Bukowo-See und dem Wassersportzentrum bietet Ihnen Gesundheit, völlige Entspannung und viele Attraktionen für Kinder. Bobolin, bekannt für seine geheimnisvollen Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg ist auch ein idealer Ort für aktive Menschen – Fahrräder, Kajaks, Nordic Walking.

Vergessen Sie Jarosławiec nicht, ein wahres Juwel auf der Karte der polnischen Küste. Leuchtturm, Klippen, postkartenwürdige Fotos und romantische Spaziergänge – alles wartet auf Sie!

Planen Sie jetzt Ihre Reise und entdecken Sie den unvergesslichen Charme der polnischen Küste mit der örtlichen Tourismusorganisation Darłowska im Einzugsgebiet der Flüsse Wieprza und Grabowa!

serce
polskiego
wybrzeża

DARŁOWSKA LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA W DORZECZU WIEPRZY I GRABOWEJ

W trakcie sezonu przy DARLOT-ie działają trzy całoroczne Centra Obsługi Turystycznej i siedem Letnich Punktów Informacji Turystycznej, gdzie turyści otrzymują kompleksową pomoc i informacje dotyczące regionu. W ten sposób DARLOT zachęca do poznawania atrakcji w okolicy Dorzecza Wieprzy i Grabowej. Oferuje wskazówki dotyczące tras spacerowych, szlaków rowerowych i transportu publicznego. W niektórych punktach można zaopatrzyć się w pamiątki, wyroby rzemieślnicze czy lokalne produkty spożywcze.

DARLOT pełni także ważną rolę w życiu mieszkańców regionu, organizując Regionalbus czy prowadząc Uniwersytet Trzeciego Wieku. Na pierwszym miejscu stawia zrównoważony rozwój turystyki, organizując spotkania dla turystów, na których przekazywane są informacje dotyczące odpowiedzialnego zachowania wobec środowiska naturalnego.

DARŁOWSKA LOKALNA TOURISMUSORGANISATION (DARLOT) IN DEN EINZUGSGEBIETEN DER FLÜSSE WIEPRZA UND GRABOWA

Während der Saison verfügt die Organisation über drei ganzjährig geöffnete Touristen-Servicezentren und sieben Sommer-Touristeninformationspunkte, wo Touristen umfassende Hilfe und Informationen über die Region erhalten. Auf diese Weise ermutigt DARLOT, die Sehenswürdigkeiten im Gebiet der Einzugsgebiete der Flüsse Wieprza und Grabowa zu erkunden. Bietet Tipps zu Wanderrouten, Radrouten und öffentlichen Verkehrsmitteln. An einigen Stellen kann man Souvenirs, Kunsthandwerk und lokale Lebensmittel kaufen.

DARLOT spielt auch eine wichtige Rolle im Leben der Bewohner der Region, indem es den Regionalbus organisiert und die Universität für Senioren leitet. Sie stellt die nachhaltige Entwicklung des Tourismus an erste Stelle und organisiert Treffen für Touristen, bei denen Informationen über verantwortungsvolles Verhalten gegenüber der natürlichen Umwelt vermittelt werden.



Fot.: fotofinc – Adobe Stock

Darłowska Lokalna Organizacja Turystyczna

aktywna również na portalach społecznościowych:
Facebooku i Twitterze.
darlot.pl

Centrum Obsługi Turystycznej w Darłowie

ul. Pocztowa 6, 76-150 Darłowo
tel.: +48 519 30 30 32
e-mail: cot@darlot.pl
www.darlot.pl

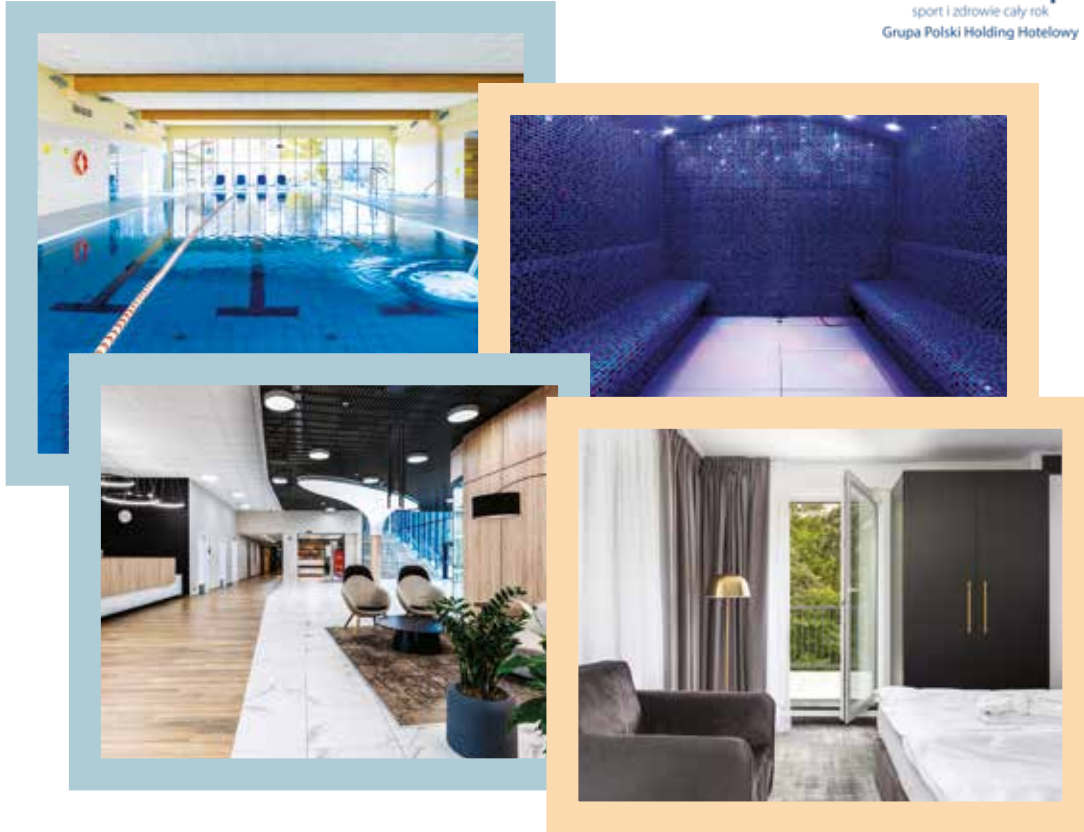
Regionalne Centrum Obsługi Turystycznej

ul. Dworcowa 4, 76-100 Sławno
tel.: +48 519 30 30 31
e-mail: rcot@darlot.pl
www.darlot.pl

Centrum Obsługi Turystycznej Terminal Turystyczny

ul. Kotwiczna 14, 76-150 Darłowo
tel.: +48 732 66 99 19
e-mail: cot2@darlot.pl
www.darlot.pl





Interferie Argentyt w Dąbkach

Dąbki to najmłodsza miejscowość uzdrowiskowa w Polsce, położona z dala od miejskiego zgiełku i jakichkolwiek stref przemysłowych. Cisza, spokój, prozdrowotny mikroklimat, powietrze bogate w jod oraz wyjątkowo czyste lasy sosnowe gwarantują zdrowy i udany wypoczynek.

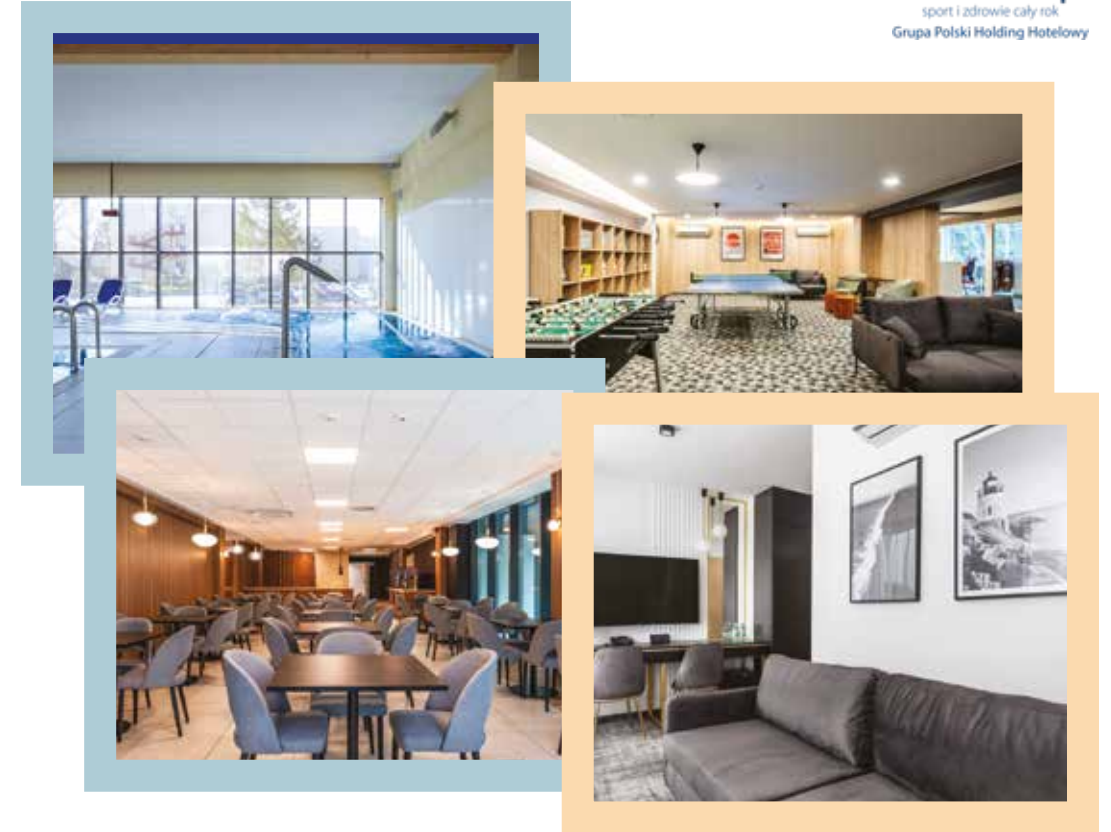
Nasz obiekt Interferie Argentyt w Dąbkach przeszedł gruntowną przebudowę i modernizację, zyskując nowoczesny wygląd i ogromne możliwości rehabilitacyjno-wypoczynkowe. Umiejscowiony jest w urokliwym i perfekcyjnym miejscu pomiędzy Bałtykiem a jeziorem Bukowo, zaledwie 100 m od piaszczystej, szerokiej plaży i 50 m od malowniczego jeziora umożliwiającego uprawianie licznych sportów wodnych.

Nie musisz korzystać z pobytu refundowanego. Prywatne sanatorium to doskonały sposób na odpoczynek od codziennych obowiązków i poprawę samopoczucia, rehabilitację po urazach i operacjach, utrwalenie efektów leczenia szpitalnego oraz pobudzenie mechanizmów obronnych organizmu. Dziś marzysz o sanatorium, jutro marzenie się spełnia. Podreperuj swoje zdrowie, to naprawdę działa!

- Sanatorium o wysokim standardzie
- Nowoczesna baza zabiegowa
- Basen, strefa saun, jacuzzi solankowe
- Doskonała infrastruktura sportowa
- Udogodnienia dla niepełnosprawnych
- Urozmaicona, przepyszna kuchnia
- Moc atrakcji dla dzieci i dorosłych

REZERWACJA I INFORMACJA

Interferie Argentyt w Dąbkach
ul. Wydymowa 17, 76-156 Dąbki
tel.: +48 94 314 81 34
e-mail: argentyt@interferie.pl
www.interferie.pl/argentyt
www.facebook.com/InterferieArgentyt



Interferie Argentyt in Dąbki

Dąbki ist der jüngste Kurort in Polen und liegt weit weg vom Trubel der Stadt und jeglichen Industriegebieten. Ruhe, ein gesundheitsförderndes Mikroklima, jodreiche Luft und außergewöhnlich saubere Kiefernwälder garantieren einen gesunden und angenehmen Aufenthalt.

Unsere Interferie Argentyt-Einrichtung in Dąbki wurde einer umfassenden Umbau und Modernisierung unterzogen und erhielt ein modernes Aussehen sowie enorme Rehabilitations- und Erholungsmöglichkeiten. Es liegt an einem bezaubernden und perfekten Ort zwischen der Ostsee und dem Bukowo-See, und ist nur 100 m von einem breiten Sandstrand und 50 m von einem malerischen See mit der Möglichkeit zahlreicher Wassersportarten entfernt.

Sie müssen den erstatteter (von Krankenkasse) Aufenthalt nicht unbedingt nutzen. Ein privates Sanatorium ist eine hervorragende Möglichkeit, sich vom Alltag zu erholen und Ihr Wohlbefinden zu verbessern, sich nach Verletzungen und Operationen zu rehabilitieren, die Wirkung einer Krankenhausbehandlung zu erhalten und die Abwehrmechanismen des Körpers zu stimulieren.

Heute träumen Sie von einem Sanatorium, morgen wird Ihr Traum wahr. Verbessern Sie Ihre Gesundheit, es funktioniert wirklich!

- Ein Sanatorium mit hohem Standard
- Moderne Behandlungsbasis
- Schwimmbad, Saunalandschaft, Sole-Whirlpool
- Ausgezeichnete Sportinfrastruktur
- Unsere Einrichtungen sind für behinderte Menschen zugänglich
- Abwechslungsreiche, köstliche Küche
- Viele Attraktionen für Kinder und Erwachsene

RESERVIERUNG UND INFORMATIONEN

Interferie Argentyt in Dąbku
Wydymowa Straße 17, 76-156 Dąbki
Tel.: +48 94 314 81 34
E-mail: argentyt@interferie.pl
www.interferie.pl/argentyt
www.facebook.com/InterferieArgentyt

KOMFORT W CIEPŁEJ, RODZINNEJ ATMOSFERZE...



KOMFORT IN EINER HERZLICHEN UND FAMILIÄREN ATMOSPHÄRE...

Bursztyn Medical SPA & Wellness zaprasza do komfortowego wypoczynku w ciepłej, rodzinnej atmosferze. Położony wśród zieleni, zaledwie kilka minut spacerem od szerokiej i piaszczystej plaży, zachwyca swoimi urokami. To idealne miejsce dla osób poszukujących odpoczynku od codzienności.

Oferujemy liczne gabinety odnowy biologicznej, w których nawet krótka wizyta gwarantuje pełen relaks i poprawę samopoczucia. Nasi specjaliści zapewniają bogatą ofertę masażu oraz zabiegów pielęgnacyjnych, dostosowanych do indywidualnych potrzeb każdego gościa.

Osobom dbającym o zdrowie i vitalność proponujemy profesjonalne zabiegi rehabilitacyjne, które pomogą zniwelować dolegliwości oraz poprawić kondycję fizyczną. Nasza kadra dopasuje zabiegi do indywidualnych potrzeb, oczekiwań oraz zaleceń lekarskich, zapewniając najwyższą jakość usług.

Bursztyn Medical SPA specjalizuje się również w organizacji bankietów, konferencji, spotkań biznesowych i integracyjnych. Profesjonalna obsługa oraz wyszukana aranżacja sal zapewniają komfort i miłą atmosferę podczas każdego spotkania.

W parkowej części naszego obiektu znajduje się osada wygodnych domków letniskowych, otulonych zielenią, gdzie architektura domków współgra z naturą, tworząc atmosferę komfortu i ciepła. To idealne miejsce na wypoczynek dla rodzin z dziećmi. Przyjeżdż i pozwól się zrelaksować w harmonii z naturą!

Bursztyn Medical SPA & Wellness lädt ein, in einer herzlichen, familiären Atmosphäre komfortabel sich zu entspannen. Mitten im Grünen gelegen, nur wenige Gehminuten von einem breiten Sandstrand entfernt, begeistert es mit seinem Charme. Es ist ein idealer Ort für Menschen, die Entspannung vom Alltag suchen.

Wir bieten zahlreiche Wellness Kabinetten, in denen schon ein kurzer Besuch für vollkommene Entspannung und gesteigertes Wohlbefinden sorgt. Unsere Spezialisten bieten, angepasst auf die jedes individuellen Bedürfnisse unseren Gast es, ein breites Spektrum an Massagen und Pflegebehandlungen an. Für Menschen, denen ihre Gesundheit und Vitalität am Herzen liegen, bieten wir professionelle Rehabilitationsbehandlungen an, die zur Beseitigung von Beschwerden und zur Verbesserung der körperlichen Verfassung beitragen. Unsere Mitarbeiter passen die Behandlungen an die individuellen Bedürfnisse, Erwartungen und medizinischen Empfehlungen an und gewährleisten die höchste Qualität der Dienstleistungen.

Bursztyn Medical SPA spezialisiert sich auch auf die Organisation von Banketten, Konferenzen, Geschäfts- und Integrationstreffen. Professioneller Service und eine durchdachte Raumaufteilung sorgen für Komfort und eine angenehme Atmosphäre bei jedem.

Im Parkteil unserer Anlage befindet sich eine Siedlung mit komfortablen Sommerhäusern, umgeben von viel Grün. Es ist ein idealer Ort zum Entspannen für Familien mit Kindern, wo die Architektur der Häuser mit der Natur harmonisiert und eine Atmosphäre von Komfort und Wärme schafft. Kommen Sie, bitte hier um im Einklang mit der Natur sich zu entspannen!

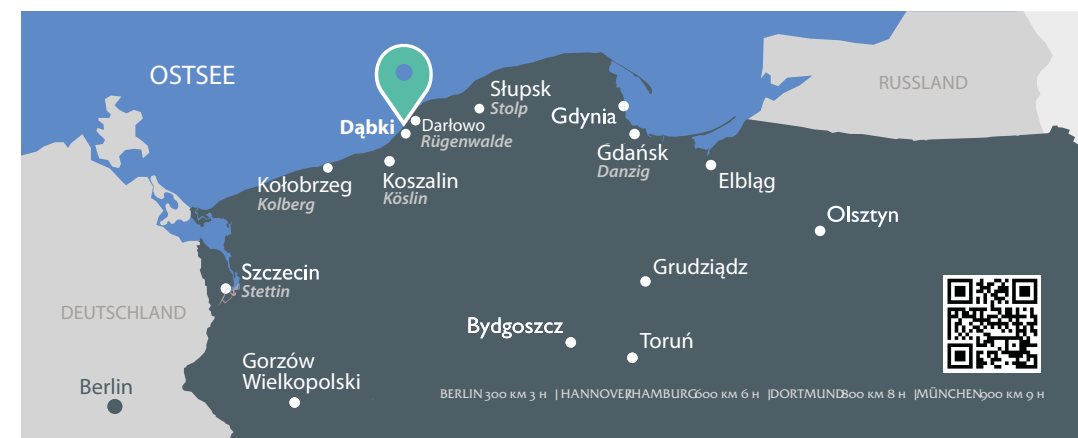


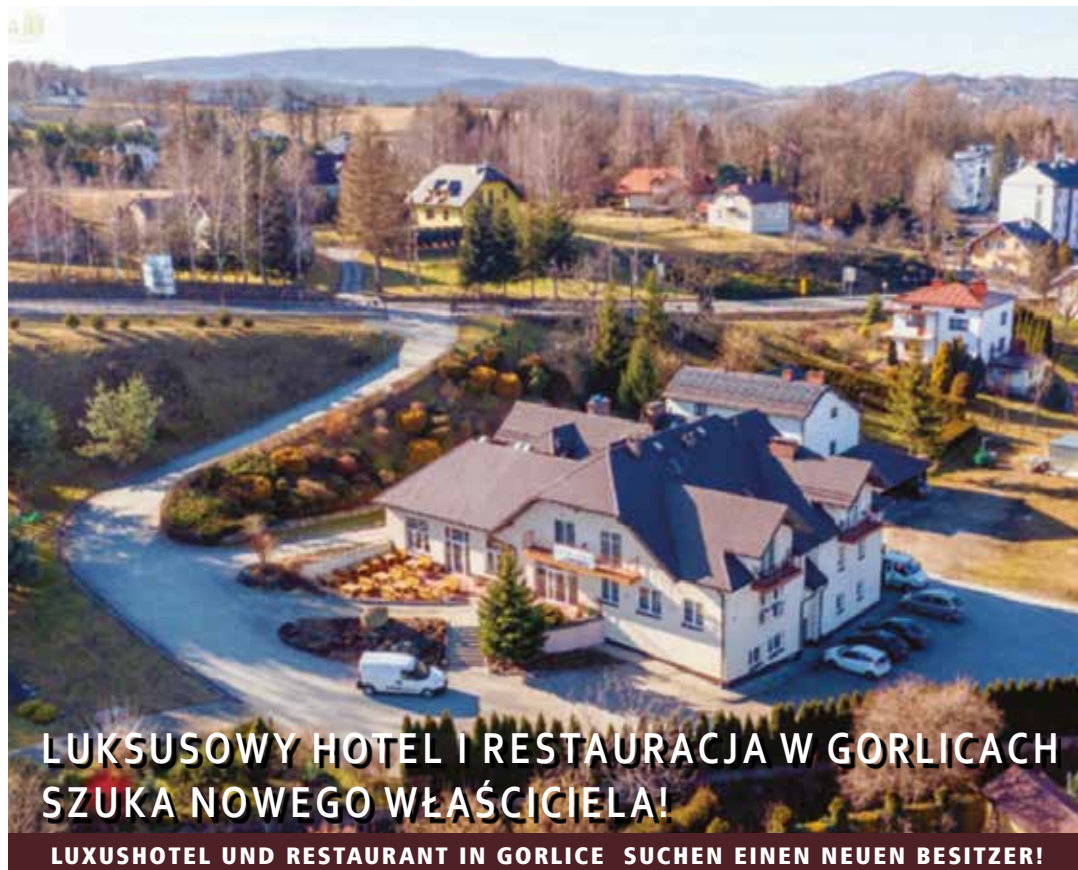
BURSZTYN MEDICAL SPA & WELLNESS S.C.
UL. BURSZTYNOWA 1; BOBOLIN; 76-156 DĄBK
POLEN

TEL.: +48 94 314 84 67
FAX: +48 94 314 84 68
EMAIL: RECEPCJA@BURSZTYNSPA.PL
WWW.BURSZTYNSPA.PL
WWW.BERNSTEINSPA.DE
WWW.FACEBOOK.COM/BURSZTYNSPA

GPS: +54° 23' 18.03", +16° 20' 1.80"

Medical SPA & Wellness
BURSZTYN





LUKSUSOWY HOTEL I RESTAURACJA W GORLICACH SZUKA NOWEGO WŁAŚCICIELA!

LUXUSHOTEL UND RESTAURANT IN GORLICE SUCHEN EINEN NEUEN BESITZER!

Zapraszamy do zakupu luksusowego obiektu hotelowo-gastronomicznego w Gorlicach – miejscowości w Beskidzie Niskim znanej jako Miasto Światła.

Budynek główny oferuje dziewięć komfortowych pokoi, dwa eleganckie apartamenty, sale konferencyjne, salę bankietową, restaurację, bar, saunę, sale ćwiczeń oraz wiele innych udogodnień. Dodatkowo na terenie posesji znajduje się niedawno wyremontowany budynek mieszkalny, dwukondygnacyjny, z nowymi instalacjami i kotłownią gazową. Teren został pięknie zagospodarowany, do dyspozycji gości jest parking na 30 aut oraz staw z pstrągami. Objęty jest pełnym monitoringiem.

Doskonała lokalizacja obiektu sprawia, że jest to idealne miejsce zarówno na wypoczynek, jak i do prowadzenia biznesu. Bliskość basenów termalnych i licznych atrakcji turystycznych oraz dogodna odległość od Krakowa, Zakopanego i Warszawy sprawiają, że to niezwykle atrakcyjna oferta.

Wir laden ein, ein luxuriöses Hotel- und Gastronomieobjekt in Gorlice zu erwerben – einer Stadt in den Niederen Beskiden, die als Stadt des Lichts bekannt ist.

Das Hauptgebäude bietet neun komfortable Zimmer, zwei elegante Apartments, Konferenzräume, einen Festsaal, ein Restaurant, eine Bar, eine Sauna, Fitnessräume und viele weitere Räumlichkeiten. Darüber hinaus auf dem Grundstück befindet sich ein von kurzem renoviertes zweistöckiges Wohnhaus mit neuen Installationen und einem Gasheizraum. Das Gelände ist wunderschön angelegt, den Gästen stehen ein Parkplatz für 30 Autos und ein Forellenteich zur Verfügung. Es wird vollständig überwacht.

Die hervorragende Lage der Anlage macht sie zu einem idealen Ort sowohl für Entspannung als auch für Geschäft zu führen. Die Nähe zu Thermalbädern und zahlreichen Touristenattraktionen sowie die günstige Entfernung zu Krakau, Zakopane und Warschau machen dieses Angebot äußerst attraktiv.

Skontaktuj się z nami, aby poznać więcej szczegółów! Kontaktiere uns, für mehr Details!

tel.: +48 501 405 202, +48 502 083 911

lucynahaluch@op.pl jozef.h@hazbud.pl




MICHELIN
2024
POLAND

 POLISH
TOURISM
ORGANISATION
DESTINATION PARTNER



ZŁOTY CERTYFIKAT



POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA



ZŁOTY CERTYFIKAT

BAŁTOWSKI KOMPLEKS TURYSTYCZNY

www.certyfikaty.polska.travel